叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 儿童照明(light For Little Ones) 000001

2. 儿童照明(light For Little Ones) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童照明(Light for Little Ones)

[-] [nəʊt] .
TRANSCRIBER'S NOTE .
转录员的 笔记 .

转录者注。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious typographical errors repaired .
明显的 印刷 错误 已修复 .

已修正明显的拼写错误。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [staɪ'lɪstɪk] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['stændədaɪzd] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , spelling , hyphenation and stylistic presentation standardized when a
标点 , 拼写 , 连字符 和 风格 推介会 标准化 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant preference was found in this book .
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 书 .

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号、拼写、连字符和风格表达方式便进行了标准化。

['ʌðəwaɪz] [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Otherwise left as printed .
否则 左边 作为 打印 .

其余内容保持原样。

['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
Cover image was produced by the transcriber and is placed into the public
覆盖 图像 曾是 生产 经过 这 转录员 和 是 放置 进入 这 民众
[də'meɪn] .
domain .
领域 .

封面图片由转录者制作，并已置于公共领域。

[laɪt]
LIGHT
光

光

[fɔ:(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
LITTLE ONES .
小的 一个 .

小家伙们。

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri] [ef] . ['wɔtəbəri] .
MARY F . WATERBURY .
玛丽 F . 沃特伯里 .

玛丽·F·沃特伯里。

['pɔ:tlənd] :
PORTLAND :
波特兰 :

波特兰:

[hɔɪt] , [fɑ:g] [ænd; ənd] [bri:d] . - .
HOYT , FOGG AND BREED . 1872 .
霍伊特 , 雾 和 品种 . - .

霍伊特、福格和布里德。1872年。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

[hɔɪt] , [fɑ:g] & [bri:d] ,
HOYT , FOGG & BREED ,
霍伊特 , 雾 & 品种 ,

霍伊特、福格和布里德

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
in the Clerk's Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 职员的 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆书记官办公室。

['θə:stən] , ['prɪntə(r)] , ['pɔ:tlənd] .
THURSTON , PRINTER , PORTLAND .
瑟斯顿 , 打印机 , 波特兰 .

瑟斯顿，印刷厂，波特兰。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)][aɪ] . ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] ['sɛvən]
Chapter I . Frankie and his Home 7
章 我 . 弗兰基 和 他的 家 7

第一章 弗兰基和他的家 7

〃 [ˌaɪ 'aɪ] .
〃 II .
〃 二 .

〃 II.

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] -
The Adventure in the Creek 11
这 冒险 在 这 溪 -

小溪探险记 11

〃 [θri:] .
〃 III .
〃 三、 .

〃 III.

['ælɪk] — [ðə; ði] [nju:] [frend] -
Aleck — the New Friend 20
阿莱克 — 这 新的 朋友 -

阿莱克——新朋友 20

〃 [ˌaɪ 'vi:] .
〃 IV .
〃 第四 .

〃 IV.

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] -
Remember the Sabbath Day 27
记住 这 安息日 天 -

记念安息日 27

〃 [vi:] . ['fræŋki] [trʌsts] [ɪn] [kraɪst] -
〃 V . Frankie trusts in Christ 35
〃 V . 弗兰基 信托 在 基督 -

〃 V. Frankie 信靠基督 35

〃 ['sɪksθ] .
〃 VI .
〃 六年级 .

〃 VI.

[ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [sku:l] -
The First Day of School 40
这 第一的 天 的 学校 -

开学第一天 40

〃 [sevn] .
〃 VII .
〃 七 .

〃 VII.

[ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [mætʃ] — [hu:] [bi:t] ? -
The Coasting Match — who beat ? 47
这 滑行 匹配 — WHO 打 ? -

滑行赛——谁赢了？ 47

〃 [eɪtθ] .
〃 VIII .
〃 八 .

〃 VIII.

['ælɪk] [gəʊz] [həʊm] -
Aleck goes Home 55
阿莱克 去 家 -

阿莱克回家 55

〃 [ɪks] .
〃 IX .
〃 第九章 .

〃 IX.

[ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə] - [greɪv] .
The Visit to Aleck's Grave .
这 访问 到 - 严重 .

拜访亚历克的墓地。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] -
The **Father's** **Return** **59**
这 父亲的 返回 -

父亲的回归 59

〃 [eks] . [kən'kluːʒn] -
〃 **X** **.** **Conclusion** **63**
〃 X . 结论 -

〃 X. 结论 63

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] .
FRANKIE **AND** **HIS** **HOME** **.**
弗兰基 和 他的 家 .

弗兰基和他的家。

['fræŋkiz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kriːk] , [ðə; ði] - .
Frankie's **home** **was** **on** **the** **bank** **of** **a** **large** **creek** **,** **the** **Kayaderossevass** **.**
弗兰基的 家 曾是 在 这 银行 的 一个 大的 溪 , 这 - .

弗兰基的家位于一条大溪流——卡亚德罗塞瓦斯溪的岸边。

[ɪts]['wɔːtə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri] .
Its **water** **turned** **the** **great** **wheels** **of** **many** **a** **mill** **and** **factory** **.**
它是 水 转向 这 伟大的 车轮 的 许多 一个 磨 和 工厂 .

它的水驱动着许多磨坊和工厂的大水车。

[ðiːz] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [haɪ] ['bɪldɪŋz] , [fɪld] [wɪð] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stiːp] ,
These **mills** **were** **long** **,** **high** **buildings** **,** **filled** **with** **windows** **,** **and** **having** **steep** **,**
这些 磨坊 是 长的 , 高的 建筑物 , 已填 和 视窗 , 和 拥有 陡 ,
['dʌsti] , ['nærəʊ] ['steəweɪ] .
dusty **,** **narrow** **stairways** **.**
尘土飞扬 , 狭窄的 楼梯 .

这些工厂是又长又高的建筑物，布满了窗户，还有陡峭、尘土飞扬、狭窄的楼梯。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [baɪ] ['fræŋkiz] [həʊm] ,
The **water** **was** **clear** **and** **blue** **when** **it** **flowed** **by** **Frankie's** **home** **,**
这 水 曾是 清除 和 蓝色的 什么时候 它 流动 经过 弗兰基的 家 ,

弗兰基家门前的河水清澈湛蓝。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dæm] ,
but **after** **that** **it** **went** **foaming** **and** **dashing** **over** **the** **dam** **,**
但 后 那 它 去 起泡 和 帅气 超过 这 坝 ,

但之后它便翻腾着泡沫，冲过了大坝。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz]
and **seemed** **intent** **upon** **doing** **as** **much** **work** **,** **and** **making** **as** **much** **noise**
和 似乎 意图 之上 正在做 作为 很多 工作 , 和 制作 作为 很多 噪音
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
as **it** **could** **.**
作为 它 可以 .

它似乎一心想要尽可能多地工作，尽可能地制造噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ,
It **made** **the** **wheels** **whirl** **around** **,** **and** **they** **started** **the** **machinery** **in** **the** **mills** **,**
它 制成 这 车轮 旋转 大约 , 和 他们 开始 这 机械 在 这 磨坊 ,

它带动了车轮飞速旋转，于是磨坊里的机器开始运转。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd] [wɜː(r)][ænd; ənd][rɔː(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] !

and	then	for	a	buzz	and	whirr	and	roar	all	day	long	!
和	然后	为了	一个	嗡嗡声	和	呼呼	和	吼	全部	天	长的	!

然后整天嗡嗡作响、呼啸作响、轰鸣作响!

[ðə; ðiː] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['fræŋki] [lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] [waɪt] ,

The	house	in	which	Frankie	lived	was	white	,
这	房子	在	哪个	弗兰基	居住地	曾是	白色的	,

弗兰基住的房子是白色的。

[wɪð] [ə; eɪ][piˈætsə] [əˈkrɒs] [ðə; ðiː] [frʌnt] ['kʌvəd] [wɪð] ['trʌmpɪt] ['hʌni] - ['sʌkl] — [ðəʊz] [braɪt] [red]

with	a	piazza	across	the	front	covered	with	trumpet	honey	-	suckles	—	those	bright	red
和	一个	广场	穿过	这	正面	涵盖	和	喇叭	蜂蜜	-	吸吮	—	那些	明亮的	红色的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

前面是一个广场，广场上开满了金银花——那些鲜红的花朵，

[ʃeɪpt] [laɪk] ['trʌmpɪts] , [dʒʌst][ðə; ðiː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] [tuː; tə] [bləʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

shaped	like	trumpets	,	just	the	thing	for	fairies	to	blow	,	they	are	so
形状	喜欢	小号	,	只是	这	事物	为了	仙女	到	吹	,	他们	是	所以

['delɪkət] [ænd; ənd] ['prɪti] .

delicate	and	pretty	.
精美的	和	漂亮的	.

形状像喇叭，正是仙女吹奏的乐器，它们精致又漂亮。

[əˈraʊnd] [ðə; ðiː] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jɑːd] [fʊl] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

Around	the	house	was	a	large	yard	full	of	trees	and	shrubs	.
大约	这	房子	曾是	一个	大的	院子	满的	的	树木	和	灌木	.

房子周围是一个种满树木和灌木的大院子。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [fens] [stʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['pɒplə(r)] , [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz]

Outside	of	the	fence	stood	a	row	of	poplars	,	as	tall	and	straight	as
外部	的	这	栅栏	站立	一个	排	的	白杨树	,	作为	高的	和	直的	作为

['səʊldʒəz][ɒn] [gɑːd] .

soldiers	on	guard	.
士兵	在	警卫	.

栅栏外矗立着一排白杨树，高大挺拔，如同站岗的士兵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mˈeɪpəlz] [tuː] , [ænd; ənd] , ['evri] ['ɔːtəm] , [dʒæk] [frɒst] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] [liːvz]

There	were	maples	too	,	and	,	every	autumn	,	Jack	Frost	painted	their	leaves
那里	是	枫树	也	,	和	,	每一个	秋天	,	杰克	霜	绘	他们的	树叶

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] .

crimson	and	yellow	.
赤红	和	黄色的	.

这里还有枫树，每到秋天，霜冻就会把它们的叶子染成深红色和黄色。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒæk] [frɒst] ?

Do	you	know	Jack	Frost	?
做	你	知道	杰克	霜	?

你知道杰克·弗罗斯特吗?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðiː] ['meri] ['feləʊ] [huː] ['pɪntʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][təʊz] ,

He	is	the	merry	fellow	who	pinches	your	fingers	and	toes	,
他	是	这	欢乐	同伴	WHO	捏	你的	手指	和	脚趾	,

他就是那个喜欢捏你手指和脚趾的开心果。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] ; [ænd; ənd] [hu:]

and	the	end	of	your	nose	and	the	tips	of	your	ears	;	and	who
和	这	结尾	的	你的	鼻子	和	这	尖端	的	你的	耳朵	;	和	WHO

,

,

,

还有你的鼻尖和耳尖；以及谁，

[tu:; tə][ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ,

to	atone	for	all	that	,
到	赎罪	为了	全部	那	,

为了弥补这一切，

[ɒn]['wɪntə(r)] [naɪts] [drɔ:z] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]

on	winter	nights	draws	those	beautiful	pictures	on	the	window	panes	for	you	to
在	冬天	夜晚	平局	那些	美丽的	图片	在	这	窗户	窗格	为了	你	到

[lʊk] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

look	at	in	the	morning	.
看	在	在	这	早晨	.

冬夜里，它会在窗玻璃上画出美丽的图画，让你在清晨欣赏。

[hi:; hi] [θɪŋks] , [pə'hæps] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ti:zɪŋ] “

He	thinks	,	perhaps	,	that	you	will	look	at	them	instead	of	teasing	“
他	思考	,	也许	,	那	你	将要	看	在	他们	反而	的	戏弄	“

['mæmə; mə'mɑ:] ” [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

mamma	”	for	breakfast	.
妈妈	”	为了	早餐	.

他或许认为，你会去看它们，而不是在早餐时取笑“妈妈”。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [dʒæk][dɪd][nɒt][peɪnt] , [bʌt; bət][left][ðem; ðəm] [gri:n] [ɔ:l]['wɪntə(r)] .

Some	of	the	trees	Jack	did	not	paint	,	but	left	them	green	all	winter	.
一些	的	这	树木	杰克	做过	不是	画	,	但	左边	他们	绿色的	全部	冬天	.

有些树杰克没有涂漆，而是让它们整个冬天都保持绿色。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][paɪnz] , [wɪð] [ðeə(r)] [braʊn] [kəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rz] .

These	were	the	pines	,	with	their	brown	cones	,	and	the	firs	.
这些	是	这	松树	,	和	他们的	棕色的	圆锥体	,	和	这	杉树	.

这些是松树，它们结着棕色的球果，还有冷杉。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['fræŋkiz] [həʊm] ?

How	do	you	like	the	outside	of	Frankie's	home	?
如何	做	你	喜欢	这	外部	的	弗兰基的	家	?

你觉得弗兰基家的外观怎么样?

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] , [ðæt] [ɪz] ,

The	inside	was	just	as	pleasant	,	that	is	,
这	里面	曾是	只是	作为	令人愉快的	,	那	是	,

内部环境同样令人愉悦。

[ɪf] ['eni] [haʊs] [kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [klaʊdz] ,

if	any	house	can	be	as	pleasant	as	the	sky	,	and	clouds	,
如果	任何	房子	能	是	作为	令人愉快的	作为	这	天空	,	和	云	,

如果说有哪栋房子能像天空和云朵一样令人愉悦，

[ænd; ənd] [tri:z] [fɪld] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:dz] .

and	trees	filled	with	singing	birds	.
和	树木	已填	和	歌唱	鸟类	.

树上栖息着鸣叫的鸟儿。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [bluːmd] ['skɑːlət] [dʒə'reɪniəmz] [ænd; ənd]

The	sun	came	in	at	the	window	,	where	there	bloomed	scarlet	geraniums	and
这	太阳	来了	在	在	这	窗户	,	在哪里	那里	盛开	猩红	天竺葵	和

['hiːliətrəʊp] ,

heliotropes	,
向日葵	,

阳光透过窗户照进来，窗外盛开着鲜红的天竺葵和向日葵。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kə'neəri] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [sɔːŋz] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['westən]

and	near	which	a	golden	canary	sang	his	cheerful	songs	;	and	Mrs	.	Western
和	靠近	哪个	一个	金的	金丝雀	唱	他的	快乐	歌曲	;	和	太太	.	西

,

,

,

附近一只金色的金丝雀唱着欢快的歌；还有韦斯特恩夫人，

['fræŋkiz] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] ['eni] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt]

Frankie's	mother	,	was	so	cheerful	and	good	that	any	place	would	be	pleasant
弗兰基的	母亲	,	曾是	所以	快乐	和	好的	那	任何	地方	会	是	令人愉快的

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

where	she	was	.
在哪里	她	曾是	.

弗兰基的母亲性格开朗善良，有她在的地方都会变得很愉快。

['fræŋkiz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

Frankie's	father	was	in	California	.
弗兰基的	父亲	曾是	在	加利福尼亚州	.

弗兰基的父亲当时在加利福尼亚州。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] “ [gʊd] - [baɪ] ,

It	was	a	sad	day	when	he	bade	his	wife	“	good	-	bye	,
它	曾是	一个	伤心	天	什么时候	他	巴德	他的	妻子	“	好的	-	再见	,

当他向妻子道别时，那是一个悲伤的日子。

” [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['fræŋki] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [kɪs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv]

”	and	lifted	Frankie	in	his	arms	for	the	last	kiss	;	but	he	must	leave
”	和	抬起	弗兰基	在	他的	武器	为了	这	最后的	吻	;	但	他	必须	离开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他一把抱起弗兰基，给了她最后一个吻；但他必须离开他们了。

[tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [həʊm] ,

to	earn	money	,	so	that	they	could	keep	their	pleasant	home	,
到	赚	钱	,	所以	那	他们	可以	保持	他们的	令人愉快的	家	,

为了挣钱，以便维持他们舒适的家，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['fæktri; 'fæktəri] [bɜːnd] [daʊn] [wʌn] ['wɪndi] [naɪt] , [hiː; hi] [lɒst] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl]

for	when	his	factory	burned	down	one	windy	night	,	he	lost	,	with	it	,	all
为了	什么时候	他的	工厂	烧伤	向下	一	刮风	夜晚	,	他	丢失的	,	和	它	,	全部

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

his	property	.
他的	财产	.

在一个刮风的夜晚，他的工厂被大火烧毁，他的所有财产也随之付之一炬。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] , ['fræŋki] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

After	a	few	months	had	passed	,	Frankie	did	not	miss	his	father	,
后	一个	很少	几个月	有	通过了	,	弗兰基	做过	不是	错过	他的	父亲	,

几个月过去了，弗兰基并不想念他的父亲。

[bʌt; bət] [pleɪd] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['evə(r)] .

but	played	as	merrily	as	ever	.
但	玩	作为	兴高采烈地	作为	曾经	.

但他们仍然像以往一样玩得很开心。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] !

What	a	comfort	he	was	to	his	mother	!
什么	一个	舒适	他	曾是	到	他的	母亲	!

他给母亲带来了多大的安慰啊!

[səʊ] [strɒŋ] , ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] !

So	strong	,	healthful	,	and	happy	all	the	day	long	!
所以	强的	,	健康的	,	和	快乐的	全部	这	天	长的	!

一整天都精力充沛、身体健康、心情愉悦!

[ɪn]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

In	only	one	way	did	he	give	his	mother
在	仅有的	一	方式	做过	他	给	他的	母亲

他只用一种方式表达了对母亲的感激之情。

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wɪl] [ænd; ənd] [kwɪk] ['tempə(r)] ,

He	had	a	very	strong	will	and	quick	temper	,
他	有	一个	非常	强的	将要	和	快的	脾气	,

他意志非常坚定，但脾气也很急躁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] ['heɪsti] ,

and	when	he	could	not	have	his	own	way	,	would	sometimes	speak	hasty	,
和	什么时候	他	可以	不是	有	他的	自己的	方式	,	会	有时	说话	仓促	,

['æŋgri] [wɜːdz] .

angry	words	.
生气的	字	.

当他无法如愿以偿时，有时会说出急躁、愤怒的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['mʌðə(r)] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tempə(r)]

But	his	patient	mother	taught	him	the	wickedness	of	yielding	to	his	temper
但	他的	病人	母亲	教授	他	这	邪恶	的	屈服	到	他的	脾气

,

,

,

但他那耐心善良的母亲教会了他屈服于脾气的罪恶之处。

[ænd; ənd][baɪ]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [led][hɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɑːk][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][sɪn] ,

and	by	gentle	words	led	him	to	see	how	dark	is	the	life	of	sin	,
和	经过	温和的	字	引领	他	到	看	如何	黑暗的	是	这	生活	的	罪	,

并用温和的话语让他看清罪恶的生活是多么黑暗。

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] “ [weɪ] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] .

and	how	light	and	pleasant	the	“	way	of	holiness	.
和	如何	光	和	令人愉快的	这	“	方式	的	圣洁	.

圣洁之道是多么轻松愉快啊!

” [haʊ] ['fræŋki] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] “ [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , ” [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	How	Frankie	learned	to	“	walk	in	the	light	,	”	we	shall	see	from	the
”	如何	弗兰基	学习	到	“	走	在	这	光	,	”	我们	将	看	从	这

['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz] .

following	chapters	.
下列的	章节	.

“弗兰基是如何学会'在光明中行走'的，我们将在接下来的章节中看到。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] .
THE ADVENTURE IN THE CREEK .
这 冒险 在 这 溪 .

小溪探险。

“ [hʊ'rɑː] ! [hʊ'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ben] [fiːld] , [dʒəʊ] [west] , [ænd; ənd] ['wɪli] [praɪm] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [kæps] ,
“ Hurra ! hurra ! ” shouted Ben Field , Joe West , and Willie Prime , throwing up their caps ,
“ 好啊 ! 好啊 ! ” 喊叫 本 场地 , 乔 西方 , 和 威利 主要的 , 投掷 向上 他们的 帽子 ,

“万岁！万岁！”本·菲尔德、乔·韦斯特和威利·普莱姆高声喊道，同时抛起了帽子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɛstərnz] [geɪt] .
and giving an extra cheer as they stopped in front of Mrs . Western's gate .
和 给予 一个 额外的 欢呼 作为 他们 停止 在 正面 的 太太 . 西部的 门 .

当他们停在韦斯特恩太太家门口时，还额外地欢呼了一声。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['fræŋki] , [huː] [stʊd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
“ What are you hurraing for ? ” asked Frankie , who stood inside the gate ,
“ 什么 是 你 呼啸 为了 ? ” 问 弗兰基 , WHO 站立 里面 这 门 ,

“你们急什么呢？”站在大门内的弗兰基问道。

['wɪslɪŋ] , [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
whistling , with both hands in his pockets .
吹口哨 , 和 两个都 双手 在 他的 口袋 .

他双手插兜，吹着口哨。

“ [kɒz; kəz] [juːv] [gɒt] [pænts] [ɒn] , ” [sed] [ben] .
“ Coz you've got pants on , ” said Ben .
“ 因为 你已经 得到 裤子 在 , ” 说 本 .

“因为你穿了裤子，”本说道。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
“ You won't have to stay in the yard now all the time ,
“ 你 惯于 有 到 停留 在 这 院子 现在 全部 这 时间 ,

“你以后不用一直待在院子里了。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɜːl] . ”
just as if you're a girl . ”
只是 作为 如果 你是 一个 女孩 . ”

就好像你是个女孩一样。

“ [doʊnt] [nəʊ] , ” ['fræŋki] [sed] , ['daʊtfəli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [lætʃ] .
“ Don't know , ” Frankie said , doubtfully , putting his hand on the latch .
“ 不 知道 , ” 弗兰基 说 , 怀疑地 , 推杆 他的 手 在 这 闩锁 .

“不知道，”弗兰基犹豫地说，同时把手放在门闩上。

“ [ðæts] [raɪt] , [fræŋk] , ” [sed] [dʒəʊ] , “ [kʌm] [ɒn] ;
“ That's right , Frank , ” said Joe , “ come on ;
“ 那就是 正确的 , 坦率 , ” 说 乔 , “ 来 在 ;

“没错，弗兰克，”乔说，“来吧；

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)lz] .
we'll have a game of marbles .
出色地 有 一个 游戏 的 弹珠 .

我们来玩弹珠游戏吧。

[ai] [eɪnt] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [wɪl] ?

I	ain't	too	big	to	play	with	a	little	fellow	,	are	you	,	Will	?
我	不是	也	大的	到	玩	和	一个	小的	同伴	,	是	你	,	将要	?

我个子高，不怕跟小家伙玩，你呢，威尔?

" [dʒəʊ][wɒz; wəz] [eɪt] [ænd; ənd] ['wɪli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['fræŋki] [wɒz; wəz]

"	Joe	was	eight	and	Willie	seven	years	old	,	and	though	Frankie	was
"	乔	曾是	八	和	威利	七	年	老的	,	和	尽管	弗兰基	曾是

[bʌt; bət][sɪks] ,

but	six	,
但	六	,

"乔八岁，威利七岁，而弗兰基只有六岁，

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [pænts] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] , [æz; əz] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

he	felt	quite	as	large	in	his	new	pants	and	jacket	,	as	either	of	them
他	毛毡	相当	作为	大的	在	他的	新的	裤子	和	夹克	,	作为	任何一个	的	他们

;

;
;

他穿上新裤子和外套后，感觉自己和他们俩一样高大;

[səʊ] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [eə(r)] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] , " [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

so	he	said	,	with	an	odd	little	air	of	dignity	,	"	I	ain't	a	little	fellow	,
所以	他	说	,	和	一个	奇怪的	小的	空气	的	尊严	,	"	我	不是	一个	小的	同伴	,

于是他带着一种奇特的、略显尊严的语气说道："我可不是个小个子，

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːb(ə)lz] . "

and	I	don't	want	to	play	marbles	.	"
和	我	不	想	到	玩	弹珠	.	"

我不想玩弹珠。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['wɪli] , " [ɔː(r)] [jʊd] [weə(r)] [dresɪz] .

"	Of	course	not	,	"	said	Willie	,	"	or	you'd	wear	dresses	.
"	的	课程	不是	,	"	说	威利	,	"	或者	你会	穿	连衣裙	.

"当然不是，"威利说，"否则你就会穿裙子了。"

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][rɪ'membə(r)] . "

I	can	just	remember	.	"
我	能	只是	记住	.	"

我就是记得。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dres] [ɒn] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] - ['bɒnɪt] , " [ben] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	He	had	a	dress	on	yesterday	,	and	a	sun	-	bonnet	,	"	Ben	said	,	with	a
"	他	有	一个	裙子	在	昨天	,	和	一个	太阳	-	引擎盖	,	"	本	说	,	和	一个

[prə'vəʊkɪŋ] [lɑːf] .

provoking	laugh	.
挑衅	笑	.

"他昨天穿着裙子，戴着遮阳帽，"本笑着挑衅道。

" [hiːz] [grəʊd] [ə; eɪ][lɒt] [sɪns] [ðen] . "

"	He's	growed	a	lot	since	then	.	"
"	他是	生长	一个	很多	自从	然后	.	"

"他从那时起成长了很多。"

" [stɒp] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ben] [fiːld] .

"	Stop	laughing	at	me	,	Ben	Field	.
"	停止	笑	在	我	,	本	场地	.

"别嘲笑我了，本·菲尔德。"

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [maɪ]['kɒpə(r)] [təʊz] ,
Do you see my copper toes ,
做 你 看 我的 铜 脚趾 ,

你看到我铜色的脚趾了吗?

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [buːts] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['θretnɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [fens] .
" and one of the new boots was thrust threateningly through the fence .
" 和 一 的 这 新的 靴子 曾是 推力 威胁地 通过 这 栅栏 .

"然后，一只新靴子威胁性地穿过了栅栏。"

" ['nevə(r)][maɪnd][hɪm] , [fræŋk] , " [sed] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [dʒəʊ] .
" Never mind him , Frank , " said good - natured Joe .
" 绝不 头脑 他 , 坦率 , " 说 好的 - 自然 乔 .

"别理他，弗兰克，"性情温和的乔说道。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [weɪd] . "
" Come on , boys , let's go to the creek and wade . "
" 来 在 , 男孩们 , 我们来吧 去 到 这 溪 和 涉水 . "

"来吧，孩子们，我们去小溪边趟水。"

" [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː] ? " [ɑːskt] ['wɪli] ,
" Don't you want to go too ? " asked Willie ,
" 不 你 想 到 去 也 ? " 问 威利 ,

"你不想也去吗？"威利问道。

['siːɪŋ] ['fræŋkiz] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
seeing Frankie's wistful look at the mention of the creek .
看到 弗兰基的 怅惘 看 在 这 提到 的 这 溪 .

听到小溪的名字，看到弗兰基眼中流露出惆怅的神情。

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

"哦是的!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" he exclaimed , delightedly .
" 他 惊呼 , 欣喜地 .

他欣喜地惊呼道。

" [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] ; " [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn] ,
" Just wait a minute till I ask mamma ; " and off he ran ,
" 只是 等待 一个 分钟 直到 我 问 妈妈 ; " 和 离开 他 跑 ,

"等我问妈妈再说吧;"说完他就跑开了。

['tʌmblɪŋ] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl]
tumbling down two or three times , and rushing into the house like a small
翻滚 向下 二 或者 三 时代 , 和 匆忙 进入 这 房子 喜欢 一个 小的
['hʌrɪkən] .
hurricane .
飓风 .

翻滚两三次后，像小飓风一样冲进屋里。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ; " [weə(r)] [ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ?
Not in the kitchen , nor the sitting - room ; " Where is mamma ?
不是 在 这 厨房 , 也不 这 坐着 - 房间 ; " 在哪里 是 妈妈 ?

不在厨房，也不在客厅；"妈妈在哪里？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪm'peɪʃntli] .
" he said to himself impatiently .
" 他 说 到 他自己 不耐烦地 .

他不耐烦地自言自语道。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][faʊnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn]

At	last	he	opened	the	parlor	door	and	found	her	there	,	fast	asleep	on
在	最后的	他	打开	这	客厅	门	和	成立	她	那里	, 快速地		睡着了	在

[ðə; ði]['səʊfə] .

the	sofa	.
这	沙发	.

他终于打开了客厅的门，发现她正躺在沙发上睡着了。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌdɪskən'tentɪdli] .

”	he	thought	,	discontentedly	.
”	他	想法	,	不满地	.

他不满地想。

“ ['mæmə; mə'mɑː] - [let][ˌem 'iː] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [woʊnt][weɪt] , [æn; ən] -

“	Mamma	never'll	let	me	wake	her	up	,	an	'	the	boys	won't	wait	,	an	'
“	妈妈	-	让	我	唤醒	她	向上	,	一个	-	这	男孩们	惯于	等待	,	一个	-

[ai][kænt][gəʊ] .

I	can't	go	.
我	不能	去	.

“妈妈从来不让我叫醒她，男孩子们也等不及了，我也不能去。”

” [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

”	With	a	sad	face	he	went	back	to	the	gate	.
”	和	一个	伤心	脸	他	去	后退	到	这	门	.

他一脸悲伤地回到了大门。

“ [ai] [kænt] [gəʊ] .

“	I	can't	go	.
“	我	不能	去	.

“我不能去。”

['mɑːməz] [ə'sliːp] .

Mamma's	asleep	.
妈妈的	睡着了	.

妈妈睡着了。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

”	He	put	his	hands	in	his	pockets	,	winked	his	eyes	very	fast	,	and	began
”	他	放	他的	双手	在	他的	口袋	,	眨眼	他的	眼睛	非常	快速地	,	和	开始

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

to	whistle	.
到	哨	.

他把手插进口袋，快速地眨了眨眼，然后开始吹口哨。

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [pænts] [baɪ] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

All	this	to	keep	from	crying	,	and	disgracing	his	new	pants	by	acting	like	a
全部	这	到	保持	从	哭泣	,	和	可耻的	他的	新的	裤子	经过	表演	喜欢	一个

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

这一切都是为了不哭出来，不让自己像个女孩子一样弄脏新裤子。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] - [keə(r)][wʌn][bɪt] .

“	I	don't	believe	your	mother'll	care	one	bit	.
“	我	不	相信	你的	-	关心	一	少量	.

“我不认为你妈妈会丝毫不在意。”

[dʒʌst][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ， ” [sed] [dʒəʊ] .

Just	to	walk	to	the	creek	,	”	said	Joe	.
只是	到	走	到	这	溪	，	”	说	乔	.

“就去小溪边走走，”乔说。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][woʊnt] , ” ['ædɪd] [wɪl] .

“	No	,	of	course	she	won't	,	”	added	Will	.
“	不	，	的	课程	她	惯于	，	”	额外	将要	.

“不，她当然不会，”威尔补充道。

“ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ænd; ənd][gəʊ] ['beəfʊt] [laɪk][ˌjuː 'es] [bɔɪz] .

“	Take	off	your	boots	and	go	barefoot	like	us	boys	.
“	拿	离开	你的	靴子	和	去	赤脚	喜欢	我们	男孩们	.

“脱掉你的靴子，像我们男孩子一样光着脚走吧。”

” [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [ˌbeə'fʊtɪd] [wɒz; wəz] [tuː]

”	The	temptation	to	go	barefooted	was	too
”	这	诱惑	到	去	赤足	曾是	也

“光脚走路的诱惑太大了。”

[strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fræŋki] , [səʊ] [daʊn] [hiː; hi] [plʌmp] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

strong	for	Frankie	,	so	down	he	plumped	on	the	grass	,
强的	为了	弗兰基	，	所以	向下	他	丰满的	在	这	草	,

弗兰基力气很大，结果一屁股倒在了草地上。

[ænd; ənd] [ɒf] [keɪm] [ðə; ði]['kɒpə(r)] - [təʊd] [buːts] [ænd; ənd] [kliːn] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] .

and	off	came	the	copper	-	toed	boots	and	clean	white	stockings	.
和	离开	来了	这	铜	-	脚趾	靴子	和	干净的	白色的	长筒袜	.

于是，铜头靴和干净的白色长袜被脱了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][fɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd][ɪn][ðeə(r)][beə(r)]

In	a	few	minutes	all	four	boys	were	running	along	the	dusty	road	in	their	bare
在	一个	很少	分钟	全部	四	男孩们	是	跑步	沿着	这	尘土飞扬	路	在	他们的	裸

[fiːt] .

feet	.
脚	.

几分钟后，四个男孩都光着脚沿着尘土飞扬的道路奔跑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [njuː] [ænd; ənd] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn]

It	seemed	very	new	and	funny	for	a	while	,	but	after	they	had	gone
它	似乎	非常	新的	和	有趣的	为了	一个	尽管	,	但	后	他们	有	已消失

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

half	a	mile	,
一半	一个	英里	,

一开始感觉很新鲜很有趣，但走了半英里后，

['fræŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [mɔɪst] ['griːnswɔːd] [ɒv; əv] [həʊm] .

Frankie	began	to	wish	for	the	cool	shade	and	moist	greensward	of	home	.
弗兰基	开始	到	希望	为了	这	凉爽的	阴影	和	潮湿	绿地	的	家	.

弗兰基开始怀念家乡凉爽的树荫和湿润的草坪。

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	sun	burned	his	head	,	and	the	sand	of	the	road	his	feet	.
这	太阳	烧伤	他的	头	,	和	这	沙	的	这	路	他的	脚	.

太阳灼伤了他的头，路上的沙子磨得他脚生疼。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ！ ” [hiː; hi] [sed] ， “ [eɪnt] [wiː; wi][məʊst][ðeə(r)] ？ ”

“	Oh	dear	!	”	he	said	,	“	ain't	we	most	there	?	”
“	哦	亲爱的	！	”	他	说	,	“	不是	我们	最多	那里	？	”

“哦，天哪！”他说，“我们是不是快到了？”

“ ['taɪəd] - ! ” [lɑ:ft] [ben] .
“ **Tired a'ready ! ” laughed Ben .**
“ 疲劳的 - ! ” 笑了 本 .

“累死了！”本笑着说。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] .
“ **You're a great boy .**
“ 你是 一个 伟大的 男生 .

你真是个好孩子。

['betə(r)][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][sɪt][ɪn] ['mæmiz] [læp] .
Better go home and sit in mammy's lap .
更好的 去 家 和 坐 在 妈妈的 膝 .

还是回家坐在妈妈腿上吧。

” [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
” In his sorrowful little heart , poor ,
” 在 他的 悲伤 小的 心 , 贫穷的 ,

“在他那颗悲伤的小心里，可怜的，

['taɪəd] ['fræŋki] [wɪʃt] [məʊst] ['hɑ:tɪli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] [ðæt] ['veri]
tired Frankie wished most heartily that he was on his mother's lap that very
疲劳的 弗兰基 希望 最多 衷心地 那 他 曾是 在 他的 母亲的 膝 那 非常
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

疲惫的弗兰基多么希望此刻就能躺在妈妈的腿上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['mænli][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
but he thought it wouldn't be manly to say so .
但 他 想法 它 不会 是 男子气概 到 说 所以 .

但他觉得这样说不够男子气概。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zent] [wɒt] [ben][hæd; həd] [sed] ,
He was too tired even to resent what Ben had said ,
他 曾是 也 疲劳的 甚至 到 怨恨 什么 本 有 说 ,

他累得连对本说的话都无力反驳了。

[səʊ][hi:; hi] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn] .
so he kept still and trudged on .
所以 他 保留 仍然 和 艰难跋涉 在 .

于是他一动不动地继续前行。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wi:l; wil][du:; də] , ” [sed] [dʒəʊ] .
“ I know what we'll do , ” said Joe .
“ 我 知道 什么 出色地 做 , ” 说 乔 .

“我知道我们该怎么办了，”乔说。

“ [wɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [ju:; jʊ] .
“ Will and I'll make a chair and carry you .
“ 将要 和 患病的 制作 一个 椅子 和 携带 你 .

“我和威尔会做一把椅子把你抬走。”

[ænd; ənd]
And
和

和

[juː; jʊ] , [ben] [fiːld] , [hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] ['maɪti] [stɪl] , [ɔː(r)] [aɪl] ['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ]

you	,	Ben	Field	,	had	better	keep	mighty	still	,	or	I'll	settle	your	case	in	a
你	,	本	场地	,	有	更好的	保持	强大的	仍然	,	或者	患病的	定居	你的	案件	在	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

本·菲尔德，你最好老实点，否则我会很快解决你的案子。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [dʒʌst] [ðen] [ben] [θɔːt] [best][tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	For	some	reason	,	just	then	Ben	thought	best	to	start	off	in	pursuit	of	a
"	为了	一些	原因	,	只是	然后	本	想法	最好的	到	开始	离开	在	追逐	的	一个

['bʌtəflaɪ] .

butterfly	.
蝴蝶	.

"不知何故，就在那时，本突然觉得最好先去追逐一只蝴蝶。"

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['wɪli] [meɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [krɒst] [hændz] , [ɒn] [wɪtʃ] ['fræŋki] ['siːtɪd]

Joe	and	Willie	made	a	chair	of	their	crossed	hands	,	on	which	Frankie	seated
乔	和	威利	制成	一个	椅子	的	他们的	交叉	双手	,	在	哪个	弗兰基	坐着

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

乔和威利用交叉的手做成一把椅子，弗兰基坐在上面。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [neks] .

and	put	an	arm	around	each	of	the	boys	'	necks	.
和	放	一个	手臂	大约	每个	的	这	男孩们	-	脖子	.

然后她一手搂住两个男孩的脖子。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] [pliːzd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

This	mode	of	traveling	pleased	him	very	much	,
这	模式	的	旅行	高兴	他	非常	很多	,

他非常喜欢这种旅行方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [kriːk] .

and	it	seemed	but	a	little	while	before	they	reached	the	creek	.
和	它	似乎	但	一个	小的	尽管	前	他们	达到	这	溪	.

似乎没过多久，他们就到了小溪边。

" [wɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] .

"	WILL	AND	I'LL	MAKE	A	CHAIR	AND	CARRY	YOU	.
"	将要	和	患病的	制作	一个	椅子	和	携带	你	.

"我和威尔会做一把椅子把你抬走。"

" [peɪdʒ] - .

"	Page	14	.
"	页	-	.

第 14 页。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli] ? " [sed] [dʒəʊ] , [æz; əz][hiː; hi][led] ['fræŋki] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][klɪə(r)] , [kuːl] ['wɔːtə(r)] .

"	Ain't	it	jolly	?	"	said	Joe	,	as	he	led	Frankie	into	the	clear	,	cool	water	.
"	不是	它	快乐的	?	"	说	乔	,	作为	他	引领	弗兰基	进入	这	清除	,	凉爽的	水	.

"是不是很棒？"乔一边说着，一边领着弗兰基走进清澈凉爽的水中。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[siː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] !
see **the** **fishes** **!**
看 这 鱼 !

看，这些鱼！

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ! ” [sed] ['fræŋki] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
the **dear** **little** **fishes** **!** **”** **said** **Frankie** **,** **stooping** **to** **pick** **them** **up** **.**
这 亲爱的 小的 鱼 ! ” 说 弗兰基 , 弯腰 到 挑选 他们 向上 .

“这些可爱的小鱼儿！”弗兰基说着，弯下腰把它们捡了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃ'aɪnəz] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
But **the** **gay** **little** **shiners** **knew** **better** **than** **to** **allow** **themselves** **to** **be**
但 这 同性恋 小的 闪光 知道 更好的 比 到 允许 他们自己 到 是
[pɪkt] [ʌp] ,
picked **up** **,**
挑选 向上 ,

但这些快乐的小家伙们很清楚，他们不会让自己被人捡起来。

['iːv(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
even **by** **such** **a** **nice** **little** **boy** **.**
甚至 经过 这样的 一个 好的 小的 男生 .

即使是这么可爱的小男孩。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [siːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Losing **his** **balance** **in** **his** **attempts** **to** **seize** **one** **of** **them** **,**
输 他的 平衡 在 他的 尝试 到 抢占 一 的 他们 ,

他试图抓住其中一个时失去了平衡，

['fræŋki] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] [kriːk] .
Frankie **had** **a** **sudden** **bath** **in** **the** **creek** **.**
弗兰基 有 一个 突然 洗澡 在 这 溪 .

弗兰基突然在小溪里洗了个澡。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ **Oh** **dear** **!**
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[maɪ] [njuː] [pænts][ænd; ənd]['dʒækɪt] !
my **new** **pants** **and** **jacket** **!**
我的 新的 裤子 和 夹克 !

我的新裤子和外套！

” [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði][wet]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [faʊnd] [breθ] [tuː; tə][seɪ]['ɑːftə(r)][dʒəʊ][ænd; ənd]
” **was** **the** **first** **thing** **the** **wet** **little** **fellow** **found** **breath** **to** **say** **after** **Joe** **and**
” 曾是 这 第一的 事物 这 湿的 小的 同伴 成立 气息 到 说 后 乔 和
['wɪli] [hæd; həd] [fiʃ]
Willie **had** **fished**
威利 有 钓鱼

“这是乔和威利钓完鱼后，那个浑身湿透的小家伙好不容易喘口气说的第一句话。”

[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
him **out** **of** **the** **water**
他 出去 的 这 水

他离开了水面

[ænd; ənd][set][hɪm][ɒn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][draɪ] .
and **set** **him** **on** **the** **bank** **to** **dry** **.**
和 放 他 在 这 银行 到 干燥 .

然后把他放在河岸上晾干。

“ [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪn] - ['beɪbiz] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [ben] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .
“ That comes of bringin ' babies along , ” said Ben , running down the bank .
“ 那 来 的 引入 - 婴儿 沿着 , ” 说 本 , 跑步 向下 这 银行 .

“这就是带着孩子来的后果，”本一边说着，一边沿着河岸跑了下来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][drɒp] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['fræŋki] [kə'menst] ['kraɪɪŋ] , ['seɪɪŋ] , [bɪ'twiːn]
That was the drop too much , and Frankie commenced crying , saying , between
那 曾是 这 降低 也 很多 , 和 弗兰基 开始 哭泣 , 说 , 之间
[hɪz; ɪz][sɒbz] ,
his sobs ,
他的 啜泣 ,

那一下跌得太厉害了，弗兰基开始哭泣，抽泣着说：

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
“ I want to go home .
“ 我 想 到 去 家 .

“我想回家。”

[əʊ] ! [pliːz] [lets] [gəʊ] [həʊm] .
Oh ! please let's go home .
哦 ! 请 我们来吧 去 家 .

哦！我们回家吧。

” [səʊ][dʒəʊ][ænd; ənd] [wɪl] [meɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['fræŋki] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
” So Joe and Will made a chair again for Frankie and started for
” 所以 乔 和 将要 制成 一个 椅子 再次 为了 弗兰基 和 开始 为了
[həʊm] ,
home ,
家 ,

于是乔和威尔又给弗兰基做了一把椅子，然后启程回家了。

['liːvɪŋ] [ben][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['weɪdɪŋ] [ə'ləʊn] .
leaving Ben to enjoy his wading alone .
离开 本 到 享受 他的 涉水 独自的 .

留下本独自享受涉水的乐趣。

[ðeɪ] [set] ['fræŋki] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
They set Frankie down by the gate , and , picking up his boots and stockings ,
他们 放 弗兰基 向下 经过 这 门 , 和 , 挑选 向上 他的 靴子 和 长筒袜 ,

他们把弗兰基放在大门口，然后捡起他的靴子和袜子，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
he went into the house .
他 去 进入 这 房子 .

他进了屋。

“ [waɪ] , ['fræŋki] ['westən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][wet] , ['mʌdi] ,
“ Why , Frankie Western ! ” exclaimed his mother , as the wet , muddy ,
“ 为什么 , 弗兰基 西 ! ” 惊呼 他的 母亲 , 作为 这 湿的 , 浑 ,

“哎呀，弗兰基·韦斯特恩！”他母亲惊呼道，因为湿漉漉、泥泞不堪的.....

['ruːf(ə)l]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
rueful little figure stood in the sitting - room door .
懊悔的 小的 数字 站立 在 这 坐着 - 房间 门 .

一个神情沮丧的小身影站在客厅门口。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
“ Where have you been ?
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] .

Your	new	clothes	are	ruined	.
你的	新的	衣服	是	毁坏	.

你的新衣服毁了。

" [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][hɪm]

"	And	,	carrying	the	speechless	little	fellow	into	the	kitchen	,	she	soon	had	him
"	和	,	携带	这	无言	小的	同伴	进入	这	厨房	,	她	很快	有	他

['θʌrəli] [wɒʃt] ,

thoroughly	washed	,
彻底	洗过	,

"然后，她抱着这个不会说话的小家伙走进厨房，很快就把他彻底洗干净了。"

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [dresɪz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [pænts] [ænd; ənd]

and	put	on	one	of	his	old	dresses	in	place	of	the	new	pants	and
和	放	在	一	的	他的	老的	连衣裙	在	地方	的	这	新的	裤子	和

他换上了一件旧裙子，而不是新裤子。

['dʒækɪt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

jacket	which	were	hung	up	for	future	attention	.
夹克	哪个	是	悬挂	向上	为了	未来	注意力	.

被挂起来以备将来参考的夹克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] ['taʊəl]

It	was	a	good	deal	of	water	for	one	day	,	and	the	crash	towel
它	曾是	一个	好的	交易	的	水	为了	一	天	,	和	这	碰撞	毛巾

[wɒz; wəz] [rʌf] ,

was	rough	,
曾是	粗糙的	,

一天下来水量很大，而且用来擦身的毛巾也很粗糙。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] ['eɪprən] ['ɑːftə(r)] ['weərɪŋ] [pænts] , [wɒz; wəz]

and	to	go	back	into	a	dress	and	apron	after	wearing	pants	,	was
和	到	去	后退	进入	一个	裙子	和	围裙	后	穿着	裤子	,	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] ,

something	of	a	trial	,
某物	的	一个	审判	,

穿了裤子之后再换回裙子和围裙，感觉有点不适应。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] ,

but	the	poor	child	was	too	tired	,
但	这	贫穷的	孩子	曾是	也	疲劳的	,

但是可怜的孩子太累了，

[ænd; ənd] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	too	glad	to	be	at	home	to	care	much	about	it	.
和	也	高兴的	到	是	在	家	到	关心	很多	关于	它	.

而且他太高兴能待在家里，所以不太在意这件事。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [hiː; hi] [sæt] [kən'tentɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tɪl] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,

After	he	was	dressed	he	sat	contentedly	in	his	chair	till	supper	-	time	,
后	他	曾是	穿着	他	卫星	心满意足地	在	他的	椅子	直到	晚餐	-	时间	,

他穿好衣服后，便心满意足地坐在椅子上，直到晚餐时间。

[ðen] [eɪt; ɪt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

then	ate	his	bread	and	milk	and	went	to	bed	.
然后	吃	他的	面包	和	牛奶	和	去	到	床	.

然后他吃了面包和牛奶，就去睡觉了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [kriːks] , [ænd; ənd]

It	was	not	long	before	he	was	dreaming	of	fishes	and	creeks	,	and
它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	做梦	的	鱼	和	小溪	,	和

['mʌdi] [pænts] ,

muddy	pants	,
浑	裤子	,

没过多久，他就开始梦见鱼、小溪和沾满泥巴的裤子。

[nɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [drəʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

nor	very	long	before	the	morning	sun	drove	away	the	dreams	and	opened	his
也不	非常	长的	前	这	早晨	太阳	驾驶	离开	这	梦境	和	打开	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

没过多久，晨曦便驱散了梦乡，睁开了他的双眼。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [buːts] ,

Jumping	up	,	he	put	on	his	stockings	and	boots	,
跳	向上	,	他	放	在	他的	长筒袜	和	靴子	,

他跳起来，穿上长袜和靴子。

[bʌt; bət][pænts][ænd; ənd]['dʒækɪt][wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

but	pants	and	jacket	were	nowhere	to	be	seen	,	nothing	but	the
但	裤子	和	夹克	是	无处	到	是	已见	,	没有什么	但	这

[braʊn] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd]['eɪprən] .

brown	gingham	dress	and	apron	.
棕色的	格子布	裙子	和	围裙	.

但裤子和外套却不见踪影，只有那件棕色格子连衣裙和围裙。

“ ['mæmə; məˈmɑː] , ['mæmə; məˈmɑː] , [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [pænts] .

“	Mamma	,	mamma	,	I	want	my	pants	.
“	妈妈	,	妈妈	,	我	想	我的	裤子	.

“妈妈，妈妈，我要我的裤子。”

[pliːz] , ['mæmə; məˈmɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

Please	,	mamma	,	”	he	said	,	running	into	the	kitchen	where	his	mother
请	,	妈妈	,	”	他	说	,	跑步	进入	这	厨房	在哪里	他的	母亲

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] .

was	getting	breakfast	.
曾是	获得	早餐	.

“妈妈，求求你了，”他一边说着，一边跑进厨房，他妈妈正在那里准备早餐。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] [fɜːst] .

“	They	must	be	cleaned	first	.
“	他们	必须	是	已清洗	第一的	.

“它们必须先清洗干净。”

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Put	on	your	dress	and	come	to	breakfast	.
放	在	你的	裙子	和	来	到	早餐	.

穿上裙子来吃早餐吧。

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

”	Her	voice	was
”	她	嗓音	曾是

她的声音是

[səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['fræŋki] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

so	pleasant	that	Frankie	forgot	his	impatience	,	and	dressed	himself	quickly	and
所以	令人愉快的	那	弗兰基	忘了	他的	不耐烦	,	和	穿着	他自己	迅速地	和

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

如此愉快，弗兰基忘记了自己的不耐烦，迅速而安静地穿好衣服。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] [aʊt][æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] ,

After	breakfast	he	was	about	to	run	out	as	usual	,	when	his	mother	said	,
后	早餐	他	曾是	关于	到	跑步	出去	作为	通常	,	什么时候	他的	母亲	说	,

早餐后，他像往常一样正要跑出去，这时他妈妈说：

“ [nəʊ] , ['fræŋki] .

“	No	,	Frankie	.
“	不	,	弗兰基	.

“不，弗兰基。”

['mʌðə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Mother	wants	you	to	stay	in	the	house	this	morning	.
母亲	想要	你	到	停留	在	这	房子	这	早晨	.

妈妈希望你今天上午待在家里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

She	has	something	to	say	to	you	.	”
她	有	某物	到	说	到	你	.	”

她有话要对你说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [steɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd]

“	But	I	don't	want	to	stay	,	mamma	,	”	and	he	walked	slowly	toward
“	但	我	不	想	到	停留	,	妈妈	,	”	和	他	步行	缓慢地	朝向

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“可是妈妈，我不想留下来，”说着，他慢慢地走向门口。

“ ['fræŋki] [mʌst; məst] [steɪ] .

“	Frankie	must	stay	.
“	弗兰基	必须	停留	.

“弗兰基必须留下。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

”	This	was	decisive	,	and	he	sat	down	in	his	chair	.
”	这	曾是	决定性	,	和	他	卫星	向下	在	他的	椅子	.

“他果断地坐到了椅子上。”

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

After	his	mother	had	finished	her	work	,	she	took	him	into	the	sitting	-
后	他的	母亲	有	完成的	她	工作	,	她	采取	他	进入	这	坐着	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

母亲做完活后，带他进了客厅。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	gave	him	a	seat	on	a	stool	by	her	side	.
和	给予	他	一个	座位	在	一个	凳子	经过	她	边	.

然后让他坐在她旁边的凳子上。

“ [naʊ] , ['fræŋki] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Now	,	Frankie	,	”	she	said	,
“	现在	,	弗兰基	,	”	她	说	,

“现在，弗兰基，”她说。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [went] ['jestədeɪ]

“	I	want	you	to	tell	me	just	what	you	did	and	where	you	went	yesterday
“	我	想	你	到	告诉	我	只是	什么	你	做过	和	在哪里	你	去	昨天

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“我想让你告诉我你昨天下午都做了什么，去了哪里。”

” ['fræŋki] [geɪv] [ə; eɪ] ['truːθfl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] .

”	Frankie	gave	a	truthful	account	of	his	adventures	at	the	creek	.
”	弗兰基	给予	一个	真实	帐户	的	他的	冒险	在	这	溪	.

“弗兰基如实讲述了他在小溪边的冒险经历。”

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdisə'bei] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Then	his	mother	said	,	“	Did	you	know	you	were	disobeying	your	mother	,
然后	他的	母亲	说	,	“	做过	你	知道	你	是	违抗命令	你的	母亲	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后他母亲说：“你知道你违背了母亲的意愿吗？”

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌdisə'bei] [gɒd] ? ”

more	than	that	,	disobeying	God	?	”
更多的	比	那	,	违抗命令	上帝	?	”

不仅如此，违背上帝旨意吗?

“ [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ]

“	O	mamma	,	I	didn't	think	,	I	wanted	to	go
“	哦	妈妈	,	我	没有	思考	,	我	通缉	到	去

“哦，妈妈，我没想那么多，我只想走。”

[səʊ] [mʌtʃ] , ” [ænd; ənd] ['fræŋki] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] .

so	much	,	”	and	Frankie	looked	as	though	he	wanted	to	cry	.
所以	很多	,	”	和	弗兰基	看起来	作为	尽管	他	通缉	到	哭	.

“太多了，”弗兰基看起来好像要哭了。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,

“	I	know	you	wanted	to	go	,	but	you	must	do	what	is	right	,
“	我	知道	你	通缉	到	去	,	但	你	必须	做	什么	是	正确的	,

我知道你想去，但你必须做正确的事。

[nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] .

not	what	you	want	to	do	.
不是	什么	你	想	到	做	.

这不是你想做的。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [vɜːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [wen'evə(r)]

I	will	teach	you	a	verse	from	the	Bible	that	you	must	remember	whenever
我	将要	教	你	一个	诗	从	这	圣经	那	你	必须	记住	每当

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

you	are	tempted	to	disobey	your	mother	.
你	是	受诱惑	到	违	你的	母亲	.

我会教你一句圣经经文，每当你想要违背母亲的意愿时，你都必须记住这句经文。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] : - ['tʃɪldrən] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] .

It	is	this	:	'	Children	obey	your	parents	in	the	Lord	,	for	this	is	right	.
它	是	这	:	-	孩子们	服从	你的	父母	在	这	主	,	为了	这	是	正确的	.

就是这句：“你们作儿女的，要在主里听从父母，因为这是理所当然的。”

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

'	Can	you	repeat	it	now	?
-	能	你	重复	它	现在	?

你现在可以再说一遍吗?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː]['traɪəlz] , ['frænki] [kʊd; kəd][seɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	After	a	few	trials	,	Frankie	could	say	it	without	a	mistake	,	and	he
	后	一个	很少	试验	,	弗兰基	可以	说	它	没有	一个	错误	,	和	他

[siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

seemed	to	understand	it	,
似乎	到	理解	它	,

"经过几次尝试，弗兰基就能准确无误地说出来，而且他似乎也理解了。"

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] ,

for	,	when	his	mother	told	him	that	he	could	run	out	and	play	,
为了	,	什么时候	他的	母亲	讲述	他	那	他	可以	跑步	出去	和	玩	,

因为，当他母亲告诉他可以出去玩的时候，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ['sɒftli] , " [aɪl]

he	put	his	arms	around	her	neck	and	kissed	her	,	saying	softly	,	"	I'll
他	放	他的	武器	大约	她	脖子	和	亲吻	她	,	说	轻轻	,	"	患病的

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

他搂住她的脖子吻了她，轻声说道："我会记住的。"

['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] [gɒd] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][juː; jʊ] .

mamma	,	that	God	tells	me	to	mind	you	.
妈妈	,	那	上帝	讲述	我	到	头脑	你	.

妈妈，上帝让我听你的话。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['ælɪk] — [ðə; ði] [njuː] [frend] .

ALECK	—	THE	NEW	FRIEND	.
亚历克	—	这	新的	朋友	.

ALECK——新朋友。

['fræŋki] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə]

Frankie	had	never	been	to	school	,	but	his	mother	had	taught	him	to
弗兰基	有	绝不	到过	到	学校	,	但	他的	母亲	有	教授	他	到

[riːd] ,

read	,
读	,

弗兰基从未上过学，但他的母亲教会了他阅读。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][sʌm; səm][naɪs] [bʊks] .

and	had	given	him	some	nice	books	.
和	有	给定	他	一些	好的	图书	.

还送了他一些好书。

[ðiːz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['ɔːlməʊst][hæd; həd]

These	he	used	to	read	over	and	over	again	until	he	almost	had
这些	他	用过的	到	读	超过	和	超过	再次	直到	他	几乎	有

[ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] .

them	by	heart	.
他们	经过	心	.

他反复阅读这些经文，直到几乎能背诵下来。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['evri] ['sʌndeɪ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌndeɪ] [sku:l] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ri:d]

every	Sunday	his	teacher	selected	a	good	Sunday	School	book	for	him	to	read
每一个	星期日	他的	老师	已选	一个	好的	星期日	学校	书	为了	他	到	读

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] .

during	the	week	.
期间	这	星期	.

每个星期天，他的老师都会挑选一本好的主日学书籍让他一周内阅读。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][əd'ventʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [kri:k] ,

The	book	she	gave	him	on	the	Sabbath	after	his	adventure	in	the	creek	,
这	书	她	给予	他	在	这	安息日	后	他的	冒险	在	这	溪	,

在她儿子小溪探险之后，她在安息日送给他的那本书

[wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [hu:] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

was	the	story	of	a	naughty	boy	who	disobeyed	his	parents	.
曾是	这	故事	的	一个	淘气	男生	WHO	违抗命令	他的	父母	.

这是一个关于一个不听父母话的顽皮男孩的故事。

['fræŋki] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Frankie	read	the	story	with	great	interest	,	and	did	not	leave	it	until	it	was
弗兰基	读	这	故事	和	伟大的	兴趣	,	和	做过	不是	离开	它	直到	它	曾是

['fɪnɪʃt] ;

finished	;
完成的	;

弗兰基饶有兴致地读完了这个故事，一口气读完了。

[ðen] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hi:; hi] [sed] , ['ɜ:nɪstli] ,

then	,	going	to	his	mother	,	he	said	,	earnestly	,
然后	,	去	到	他的	母亲	,	他	说	,	切实	,

然后，他走到母亲面前，郑重其事地说：

“ ['mæmə; mə'mɑ:] , [dɪd] [mɪs] ['kæmb(ə)l] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

“	Mamma	,	did	Miss	Campbell	know	I	didn't	mind	you	and	went	to	the
“	妈妈	,	做过	错过	坎贝尔	知道	我	没有	头脑	你	和	去	到	这

[kri:k] ? ”

creek	?	”
溪	?	”

“妈妈，坎贝尔小姐是不是知道我不介意你，所以才去了小溪边？”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ['fræŋki] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

“	I	don't	know	,	Frankie	,	”	replied	his	mother	.
“	我	不	知道	,	弗兰基	,	”	回复	他的	母亲	.

“我不知道，弗兰基，”他母亲回答道。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] ? ”

“	Why	do	you	ask	?	”
“	为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [telz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] ,

“	Because	she	gave	me	a	book	that	tells	about	a	little	boy	that	didn't	mind	,
“	因为	她	给予	我	一个	书	那	讲述	关于	一个	小的	男生	那	没有	头脑	,

“因为她给了我一本书，讲的是一个并不介意的小男孩的故事，

[ænd; ənd][ræn][ə'weɪ][tu:; tə][ə; eɪ][pɒnd] , [ænd; ənd][gɒt] ['draʊnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]

and	ran	away	to	a	pond	,	and	got	drowned	;	and	I	thought	she
和	跑	离开	到	一个	池塘	,	和	得到	溺水	;	和	我	想法	她

[mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] . ”

must	have	known	it	.	”
必须	有	已知	它	.	”

她跑到池塘边，淹死了；我想她肯定知道这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
“	It	may	be	that	she	did	,
“	它	可能	是	那	她	做过	,

“或许她确实这么做了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [les] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
but	that	is	of	less	consequence	than	the	fact	that	God	knows	it	.
但	那	是	的	较少的	结果	比	这	事实	那	上帝	知道	它	.

但这远不如上帝知道这件事重要。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['fræŋki] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['həʊli] [gɒd] !
Think	of	it	,	Frankie	,	the	great	and	holy	God	!
思考	的	它	,	弗兰基	,	这	伟大的	和	圣	上帝	!

想想吧，弗兰基，伟大的圣神！

[hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [duː; də] , [ænd; ənd] [h'iəz] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl]
He	sees	everything	you	do	,	and	hears	everything	you	say	,	and	knows	all
他	看到	一切	你	做	,	和	听到	一切	你	说	,	和	知道	全部

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] . ”
your	thoughts	.	”
你的	想法	.	”

他能看到你做的每一件事，听到你说的每一句话，并且知道你所有的想法。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [saɪd] ['frænki] .
“	Oh	,	dear	!	”	sighed	Frankie	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	叹了口气	弗兰基	.

“哦，天哪！”弗兰基叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
“	I	wish	he	didn't	.
“	我	希望	他	没有	.

“我希望他没有那样做。”

[aɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [fʌn] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
I	never	can	have	any	more	fun	when	I	think	of	that	.
我	绝不	能	有	任何	更多的	乐趣	什么时候	我	思考	的	那	.

一想到这件事，我就觉得一点乐趣都没有了。

[ɪz] [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] ? ” “
Is	he	looking	at	us	all	the	time	,	every	one	of	us	?	”	“
是	他	寻找	在	我们	全部	这	时间	,	每一个	一	的	我们	?	”	“

他是不是一直在看着我们，看着我们每一个人？

- ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , -
'	Every	one	of	us	,	and	all	the	time	,	'
-	每一个	一	的	我们	,	和	全部	这	时间	,	-

“我们每个人，时时刻刻都是如此。”

” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . “
”	answered	his	mother	.	“
”	回答	他的	母亲	.	“

“他母亲回答道。”

- [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['evri] [pleɪs] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] .
'	His	eyes	are	in	every	place	,	beholding	the	evil	and	the	good	.
-	他的	眼睛	是	在	每一个	地方	,	凝视	这	邪恶的	和	这	好的	.

“他的目光遍察一切，洞察邪恶与善良。”

- [bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [raɪt] . ”
'	But	that	need	not	trouble	you	,	if	you	do	right	.	”
-	但	那	需要	不是	麻烦	你	,	如果	你	做	正确的	.	”

“但如果你行事正直，这就不必困扰你了。”

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][duː; də] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['ɔːlweɪz] ,

“	But	I	don't	do	right	,	you	know	,	mamma	,	always	,
”	但	我	不	做	正确的	,	你	知道	,	妈妈	,	总是	,

“但是你知道，妈妈，我并不总是做得对。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [ɪf] [ai][traɪ]['evə(r)][səʊ][hɑːd] .

and	I	don't	believe	I	can	if	I	try	ever	so	hard	.
和	我	不	相信	我	能	如果	我	尝试	曾经	所以	难的	.

即使我竭尽全力，我也不认为我能做到。

[ai][get]['taɪəd] ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː] .

I	get	tired	being	good	too	.
我	得到	疲劳的	存在	好的	也	.

做好人我也会累的。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] . ” “

I	want	to	play	and	have	fun	.	”	“
我	想	到	玩	和	有	乐趣	.	”	“

我想玩耍，想玩得开心。

- ['taɪəd] ['biːɪŋ] [gʊd] , - [maɪ][tʃaɪld] .

'	Tired	being	good	,	'	my	child	.
-	疲劳的	存在	好的	,	-	我的	孩子	.

“做好人累了，”我的孩子说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

It	is	the	only	way	to	be	happy	.
它	是	这	仅有的	方式	到	是	快乐的	.

这是获得幸福的唯一途径。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

I	know	a	little	boy	who	is	happy	all	day	long	,
我	知道	一个	小的	男生	WHO	是	快乐的	全部	天	长的	,

我认识一个整天都很快乐的小男孩，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][səʊ] , [ɪz] - ['biːɪŋ] [gʊd] .

and	all	he	has	to	make	him	so	,	is	'	being	good	.
和	全部	他	有	到	制作	他	所以	,	是	-	存在	好的	.

而他要做到这一点，只需要“做好事”。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

'	I	am	going	to	take	something	to	his	sick	mother	this	evening	,
-	我	是	去	到	拿	某物	到	他的	生病的	母亲	这	晚上	,

“我今晚要去给他生病的母亲送点东西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

and	you	may	go	with	me	.	”
和	你	可能	去	和	我	.	”

你可以跟我一起去。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [mɪl] ?

“	Is	it	the	little	lame	boy	,	mamma	,	that	lives	down	by	the	paper	-	mill	?
”	是	它	这	小的	瘸	男生	,	妈妈	,	那	生活	向下	经过	这	纸	-	磨	?

“妈妈，是不是住在造纸厂附近的那个跛脚小男孩？”

[əʊ] , [woʊnt] [ðæt] [biː; bi][naɪs] !

Oh	,	won't	that	be	nice	!
哦	,	惯于	那	是	好的	!

哦，那该多好啊！

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [teɪk] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ?

and	may	I	take	him	one	of	my	books	to	read	?
和	可能	我	拿	他	一	的	我的	图书	到	读	?

我可以带一本书给他读吗?

" ['fræŋki] [ɑ:skt] ['i:gəli] .
" **Frankie** **asked** **eagerly** .
" 弗兰基 问 急切地 .

"弗兰基急切地问道。"

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [helpt] [hɪm] [tʃu:z] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ti:] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] .
His **mother** **helped** **him** **choose** **a** **book** **,** **and** **,** **after** **tea** **,** **they** **started** **.**
他的 母亲 帮助 他 选择 一个 书 , 和 , 后 茶 , 他们 开始 .

他的母亲帮他挑选了一本书，喝完茶后，他们就开始阅读。

[ðeə(r)] [wei] [led][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
Their **way** **led** **them** **along** **the** **bank** **of** **the** **creek** **.**
他们的 方式 引领 他们 沿着 这 银行 的 这 溪 .

他们沿着小溪岸边走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌnset] [k'ʌləz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]
The **sun** **was** **just** **setting** **and** **all** **the** **sunset** **colors** **were** **reflected** **in** **the**
['wɔ:tə(r)] .
water **.**
这 太阳 曾是 只是 环境 和 全部 这 日落 颜色 是 反映 在 这
水 .

太阳刚刚落山，落日的色彩倒映在水中。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bɪzi] , ['nɔɪzi] ['vɪlɪdʒ] ,
The **hush** **of** **the** **Sabbath** **was** **on** **the** **busy** **,** **noisy** **village** **,**
这 嘘 的 这 安息日 曾是 在 这 忙碌的 , 嘈杂 村庄 ,

安息日的宁静笼罩着原本喧闹繁忙的村庄。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [bʌt; bət][ðə; ði][feɪnt] [hʌm] [ɒv; əv]['ɪnsekts][ænd; ənd][ðə; ði]
and **nothing** **could** **be** **heard** **but** **the** **faint** **hum** **of** **insects** **and** **the**
和 没有什么 可以 是 听到 但 这 头晕的 哼 的 昆虫 和 这
[gʊd] - [naɪt] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] .
good **-** **night** **song** **of** **the** **birds** **.**
好的 - 夜晚 歌曲 的 这 鸟类 .

除了昆虫微弱的嗡嗡声和鸟儿的晚安歌声，什么也听不到。

['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜ:z] ,
Walking **by** **his** **mother's** **side** **,** **with** **his** **hand** **in** **hers** **,**
步行 经过 他的 母亲的 边 , 和 他的 手 在 她的 ,

他牵着母亲的手，走在她身边。

[ɔ:l] [ði:z] ['plez(ə)nt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðə; ði]
all **these** **pleasant** **sights** **and** **sounds** **around** **them** **,** **and** **in** **his** **heart** **the**
全部 这些 令人愉快的 景点 和 声音 大约 他们 , 和 在 他的 心 这
[θɔ:t] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
thought **of** **pleasing** **poor** **,**
想法 的 令人愉悦 贫穷的 ,

周围都是令人愉悦的景象和声音，他心中想着要取悦穷人，

[leɪm] ['ælɪk] , — [ɔ:l] [ði:z] [meɪd]
lame **Aleck** **,** **—** **all** **these** **made**
瘸 阿莱克 , — 全部 这些 制成

跛脚的亚历克，——所有这些都是

['fræŋki] ['kwaɪətli] ['hæpi] .
Frankie **quietly** **happy** **.**
弗兰基 悄悄 快乐的 .

弗兰基默默地感到高兴。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] , [hi:; hi] [sed] , " [gɒd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] [naʊ] ,
Looking **up** **into** **his** **mother's** **face** **,** **he** **said** **,** **"** **God** **is** **looking** **at** **us** **now** **,**
寻找 向上 进入 他的 母亲的 脸 , 他 说 , " 上帝 是 寻找 在 我们 现在 ,

他抬头看着母亲的脸，说道："上帝现在正看着我们呢。"

['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə'freɪd] .

mamma	**,**	**and**	**I**	**ain't**	**afraid**	**.**
妈妈	,	和	我	不是	害怕的	.

妈妈，我一点也不害怕。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] [tu:] . ”

I	**wish**	**I**	**could**	**see**	**him**	**too**	**.**	**”**
我	希望	我	可以	看	他	也	.	”

我也希望能够见到他。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [gɒd] , ['fræŋki] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ju:; jʊ][daɪ] ,

“	**If**	**you**	**love**	**and**	**obey**	**God**	**,**	**Frankie**	**,**	**you**	**will**	**see**	**him**	**,**	**for**	**when**	**you**	**die**	**,**
“	如果	你	爱	和	服从	上帝	,	弗兰基	,	你	将要	看	他	,	为了	什么时候	你	死	,

“弗兰基，如果你爱上帝并服从上帝，你就会见到他，因为当你死的时候，

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][fər'evə(r)] .

He	**will**	**take**	**you**	**to**	**heaven**	**,**	**to**	**live**	**with**	**him**	**forever**	**.**
他	将要	拿	你	到	天堂	,	到	居住	和	他	永远	.

他会带你去天堂，与他永远生活在一起。

” [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] ,

”	**This**	**and**	**much**	**more**	**his**	**mother**	**said**	**,**
”	这	和	很多	更多的	他的	母亲	说	,

“这以及更多，”他母亲说道。

[ænd; ənd] ['fræŋki] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['pɔndə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:t] .

and	**Frankie**	**listened**	**and**	**pondered**	**her**	**words**	**in**	**his**	**childish**	**heart**	**.**
和	弗兰基	听着	和	沉思	她	字	在	他的	幼稚	心	.

弗兰基听着她的话，在他那颗稚嫩的心里反复思索。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:p] ,

At	**last**	**they**	**reached**	**the**	**widow's**	**little**	**brown**	**house**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**steep**	**,**
在	最后的	他们	达到	这	寡妇的	小的	棕色的	房子	在	这	脚	的	一个	陡	,

[wʊd] - ['kʌvəd] [hɪl] .

wood	**-**	**covered**	**hill**	**.**
木头	-	涵盖	爬坡道	.

最后，他们到达了寡妇位于陡峭的、树木茂密的山脚下的棕色小房子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [wi:] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - [pleɪs] , ” [æz; əz] ['wɪdəʊ] ['ɛspi:] [sed] ,

It	**was**	**a**	**“**	**wee**	**sma**	**'**	**place**	**,**	**”**	**as**	**widow**	**Espey**	**said**	**,**
它	曾是	一个	“	哇	小	-	地方	,	”	作为	寡妇	埃斯佩	说	,

正如寡妇埃斯佩所说，那是一个“很小的地方”。

[bʌt; bət] “ ['dɪdnə] [ðeɪ] [heɪ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['bɒni] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd] ?

but	**“**	**didna**	**they**	**hae**	**a**	**'**	**the**	**bonny**	**world**	**outside**	**?**
但	“	没事	他们	哈	一个	-	这	邦妮	世界	外部	?

但是，他们难道没有外面的美好世界吗?

” [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] [bed][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

”	**The**	**sick**	**woman**	**was**	**lying**	**on**	**a**	**clean**	**white**	**bed**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**.**
”	这	生病的	女士	曾是	说谎	在	一个	干净的	白色的	床	在	一	角落	的	这	房间	.

“生病的女人躺在房间一角一张干净的白色床上。”

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swi:t] ['kɒntent] [ʃɒn]

Her	**face**	**was**	**pale**	**and**	**thin**	**,**	**but**	**the**	**light**	**of**	**a**	**sweet**	**content**	**shone**
她	脸	曾是	苍白	和	薄的	,	但	这	光	的	一个	甜的	内容	闪耀

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

through	**her**	**eyes**	**.**
通过	她	眼睛	.

她脸色苍白消瘦，但眼中却闪烁着甜蜜满足的光芒。

[ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , ['ælɪk] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]

The	lame	boy	,	Aleck	,	was	sitting	by	the	bed	,	his	crutches	lying	on	the	floor
这	瘸	男生	,	阿莱克	,	曾是	坐着	经过	这	床	,	他的	拐杖	说谎	在	这	地面

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

跛脚男孩亚历克坐在床边，他的拐杖放在身旁的地板上。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt] , ['hæpi] [lʊk] .

He	had	his	mother's	face	,	and	the	same	patient	,	happy	look	.
他	有	他的	母亲的	脸	,	和	这	相同的	病人	,	快乐的	看	.

他长着和他母亲一样的脸，也同样有着耐心、快乐的神情。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪn] - , [maɪ] [beən] [æn; ən] - [ai] , [əʊ] - [ðə; ði] [gɪd] [lænd][ɒn][ðə; ði]['ɪðə(r)][saɪd]

“	We	have	been	talkin	'	,	my	bairn	an	'	I	,	o	'	the	guid	land	on	the	ither	side
“	我们	有	到过	谈话	-	,	我的	孩子	一个	-	我	,	o	-	这	指南	土地	在	这	另一个	边

,

,

,

“我和我的孩子一直在谈论另一边的美好土地，

” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] .

”	the	widow	said	,	after	her	visitors	were	seated	.
”	这	寡妇	说	,	后	她	访客	是	坐着	.

寡妇在客人们落座后说道。

“ [ai] ['dɪnə] [ken] [ðə; ði] [taɪm] ,

“	I	dinna	ken	the	time	,
“	我	迪娜	肯	这	时间	,

我不知道时间，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ˌdʌblju: 'aɪ] - [neɪ] - [bi:; bi] [læŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ai][ˌes eɪtʃ 'eɪ] - [gæŋ] [ə'wei] - [tu:; tə][maɪ][eɪn; 'ɑ:jɪn]

but	it	wi	'	nae	'	be	lang	before	I	sha	'	gang	awa	'	to	my	ain
但	它	wi	-	纳	-	是	语言	前	我	沙	-	帮派	awa	-	到	我的	艾因

['kʌntri:] .

countrie	.
国家	.

但不久之后我就会离开这里，回到我的祖国。

” [tɪəz] [keɪm] ['ɪntu:] - [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [waɪt] [tʃi:ks] .

”	Tears	came	into	Aleck's	eyes	and	rolled	down	his	thin	,	white	cheeks	.
”	眼泪	来了	进入	-	眼睛	和	滚动	向下	他的	薄的	,	白色的	脸颊	.

“泪水涌入亚历克的眼中，顺着他瘦削苍白的脸颊滚落下来。”

“ ['dɪnə] [gri:t] , ['lædi] , ['dɪnə] [gri:t] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt]

“	Dinna	greet	,	laddie	,	dinna	greet	,	”	and	the	mother	stroked	his	hand	that
“	迪娜	迎接	,	小伙子	,	迪娜	迎接	,	”	和	这	母亲	抚摸	他的	手	那

[wɒz; wəz][klɑ:sp, klæsp][ɪn] [hɜ:z] .

was	clasped	in	hers	.
曾是	紧握	在	她的	.

“别打招呼，孩子，别打招呼，”母亲抚摸着她握着的他的手。

“ [ðə; ði] [taɪm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [bi:; bi][æz; əz] ['neɪθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [gɪd] [gɒd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['sɜ:kə] - [ji:; ji] [tu:]

“	The	time	wi	'	be	as	naething	before	the	guid	God	wi	'	ca	'	ye	too
“	这	时间	wi	-	是	作为	什么都没有	前	这	指南	上帝	wi	-	ca	-	是的	也

,

,

,

“在良善的上帝面前，时间将毫无意义，祂也会拯救你们。”

[æn; ən] - [wiː; wi][ˌes eɪtʃ 'eɪ] - [aɪ] [dwel] [ðə'gɪðər] .

an	'	we	sha	'	aye	dwell	thegither	.
一个	-	我们	沙	-	是的	住	聚集	.

我们将永远住在一起。

['dɪnə] [duːt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [maɪ] [beən] .

Dinna	doot	his	word	,	my	bairn	.
迪娜	嘟特	他的	单词	,	我的	孩子	.

别信他的话，我的孩子。

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['breɪvli] [kept] [bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd] [sed] , " [neɪ] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] ,

"	The	child	bravely	kept	back	his	tears	and	said	,	"	Nae	,	mither	,
"	这	孩子	勇敢地	保留	后退	他的	眼泪	和	说	,	"	纳	,	母亲	,

孩子勇敢地忍住眼泪，说道："不，妈妈，

[ai] [ken] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ; [bʌt; bət][əʊ] , [maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn]

I	ken	it	wi	'	a	'	be	for	the	best	;	but	oh	,	my	ain
我	肯	它	wi	-	一个	-	是	为了	这	最好的	;	但	哦	,	我的	艾因

['maɪðə; 'mɪðə(r)] ,

mither	,
母亲	,

我知道这会是最好的结果；但是，哦，我的母亲，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lædi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

take	your	laddie	wi	'	ye	,	"	and	again	the	tears	came	to	his	eyes	.
拿	你的	小伙子	wi	-	是的	,	"	和	再次	这	眼泪	来了	到	他的	眼睛	.

"带上你儿子吧，"说着，他的眼泪又涌了出来。

['fræŋkiz] ['tendə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

Frankie's	tender	heart	was	touched	.
弗兰基的	投标	心	曾是	感动	.

弗兰基的温柔之心被深深打动了。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [saɪd] , [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] , " [doʊnt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Going	to	Aleck's	side	,	he	said	eagerly	,	"	Don't	cry	,	little	boy	.
去	到	-	边	,	他	说	急切地	,	"	不	哭	,	小的	男生	.

他走到亚历克身边，急切地说："别哭，小男孩。"

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][daɪz] .

You	may	have	my	mamma	if	your	mamma	dies	.
你	可能	有	我的	妈妈	如果	你的	妈妈	死亡	.

如果你的妈妈去世了，你可以娶我的妈妈。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['mʌðərz] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][feɪnt] , ['ɜːnɪst] [təʊnz]

"	Instantly	the	dying	mother's	face	brightened	,	and	she	said	,	in	faint	,	earnest	tones
"	即刻	这	垂死	母亲的	脸	明亮	,	和	她	说	,	在	头晕的	,	认真	音调

, " [əʊ]['mɪsɪz] .

,	"	O	Mrs	.
,	"	哦	太太	.

"垂死的母亲脸上顿时容光焕发，她用微弱而恳切的声音说道：'哦，夫人。'"

['westən] , [ɪf] [jiː; ji][wɒd][biː; bi][ə; eɪ]['maɪðə; 'mɪðə(r)][tuː; tə][maɪ] - [beən] . "

Western	,	if	ye	wad	be	a	mither	to	my	mitherless	bairn	.	"
西	,	如果	是的	瓦德	是	一个	母亲	到	我的	-	孩子	.	"

韦斯特恩，如果你愿意做我孤儿的母亲的话。

" [wɪð] [gɑːdz] [help] [ai] [wɪl] .

"	With	God's	help	I	will	.
"	和	神的	帮助	我	将要	.

"在上帝的帮助下，我一定能做到。"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , ['gəʊɪŋ]['nɪərə(r)]

He	shall	be	to	me	as	my	own	child	,	”	said	Mrs	.	Western	,	going	nearer
他	将	是	到	我	作为	我的	自己的	孩子	,	”	说	太太	.	西	,	去	更近

[ðə; ði]['bedsaɪd] .

the	bedside	.
这	床头	.

“他对我来说就像自己的孩子一样，”韦斯特恩太太说着，走近了床边。

“ [nuː] [ai][kæn; kən] [gæŋ] [tuː; tə][maɪ] [heɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['glædsəm] [hɑːt] .

“	Noo	I	can	gang	to	my	hame	wi	'	a	gladsome	heart	.
“	不	我	能	帮派	到	我的	家	wi	-	一个	高兴	心	.

“不，我可以心满意足地回家了。”

[ðə; ði] [leəd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] — — . ” [ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] ['feɪntə(r)] , ['feɪntə(r)] , [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʃɔːtə] .

The	Laird	wi	—	—	.	”	The	voice	grew	fainter	,	fainter	,	the	breathing	shorter	.
这	领主	wi	—	—	.	”	这	嗓音	生长	较暗	,	较暗	,	这	呼吸	较短	.

“领主——”声音越来越弱，越来越弱，呼吸也越来越短促。

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [tʃaɪld] [klʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] , [ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][ɪn]

The	sobbing	child	clung	about	his	mother's	neck	,	all	the	anguish	of	his	soul	in
这	啜泣	孩子	紧紧抓住	关于	他的	母亲的	脖子	,	全部	这	痛苦	的	他的	灵魂	在

[ðə; ði][kraɪ] ,

the	cry	,
这	哭	,

哭泣的孩子紧紧搂着母亲的脖子，哭声中充满了灵魂深处的痛苦。

“ [əʊ]['maɪðə; 'mɪðə(r)] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] .

“	O	mither	,	mither	.
“	哦	母亲	,	母亲	.

“哦，母亲，母亲。

” [ðə; ði] ['mʌðərz] [lɪps] [muːvd] ['saɪləntli] , [ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [lʊk] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] , [ðen]

”	The	mother's	lips	moved	silently	,	a	glorified	look	overspread	the	pallid	face	,	then
”	这	母亲的	嘴唇	已搬	默默	,	一个	光荣的	看	蔓延	这	苍白	脸	,	然后

[keɪm] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] .

came	the	awful	stillness	.
来了	这	可怕	寂静	.

母亲的嘴唇无声地翕动着，苍白的脸上浮现出一丝得意的神情，然后便是可怕的寂静。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ; ['hev(ə)n][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən]['eɪndʒl] .

The	boy	had	lost	a	mother	;	heaven	had	gained	an	angel	.
这	男生	有	丢失的	一个	母亲	;	天堂	有	获得	一个	天使	.

男孩失去了母亲；天堂迎来了一位天使。

[ɔːl][ðə; ði][sæd][raɪts][wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] ['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . ['wɛstərnz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

All	the	sad	rites	were	performed	under	Mrs	.	Western's	supervision	,	and	,
全部	这	伤心	仪式	是	执行	在下面	太太	.	西部的	监督	,	和	,

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

when	everything	was	done	,
什么时候	一切	曾是	完毕	,

所有悲伤的仪式都在韦斯特恩夫人的监督下进行，一切结束后，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrf] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['semətri] , [ðə; ði]

even	to	the	turfing	of	the	last	resting	-	place	in	the	quiet	cemetery	,	the
甚至	到	这	草坪	的	这	最后的	休息	-	地方	在	这	安静的	公墓	,	这

[braʊn] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊld] ,

brown	cottage	was	sold	,
棕色的	小屋	曾是	卖	,

甚至连那座位于静谧墓园的最后安息之地的草皮都被铺上了，那座棕色的小屋也被卖掉了。

[ænd; ənd] ['ælɪk] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['fræŋkiz] [həʊm] .

and	Aleck	was	taken	to	Frankie's	home	.
和	阿莱克	曾是	已采取	到	弗兰基的	家	.

然后亚历克被带到了弗兰基家。

[hiː; hi] [ʃeəd] ['fræŋkiz] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

He	shared	Frankie's	room	,	and	Mrs	.	Western	did	all	that	she	could
他	共享	弗兰基的	房间	,	和	太太	.	西	做过	全部	那	她	可以

他和弗兰基共用一个房间，韦斯特恩太太尽了她所能。

[tuː; tə]

to
到

到

['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

lighten	his	lonely	little	heart	.
减轻	他的	孤独	小的	心	.

照亮他孤独的小心灵。

[hiː; hi][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['peɪʃ(ə)nt] [wei] , [bʌt; bət] [siːmd]

He	mourned	for	his	mother	in	a	quiet	,	patient	way	,	but	seemed
他	哀悼	为了	他的	母亲	在	一个	安静的	,	病人	方式	,	但	似乎

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,

anxious	to	be	cheerful	,
焦虑的	到	是	快乐	,

他默默地、耐心地悼念母亲，但似乎又渴望表现得快乐。

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [həʊm] [ænd; ənd][kaɪnd] [frendz] .

and	grateful	for	his	pleasant	home	and	kind	friends	.
和	感激的	为了	他的	令人愉快的	家	和	种类	朋友们	.

他很感激自己拥有舒适的家和友善的朋友。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] [lait] .

Thus	,	in	the	great	darkness	,	the	Lord	made	his	pathway	light	.
因此	,	在	这	伟大的	黑暗	,	这	主	制成	他的	路径	光	.

因此，在巨大的黑暗中，耶和华照亮了他的道路。

“ [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] [læmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

“	He	carries	the	lambs	in	his	arms	.
“	他	携带	这	羔羊	在	他的	武器	.

他怀里抱着小羊羔。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

REMEMBER	THE	SABBATH	DAY	.
记住	这	安息日	天	.

当记念安息日。

[ðə; ði] ['sʌni] ['sʌmə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ; ['ɔːtəm] [keɪm] [ænd; ənd] ['braitən] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

The	sunny	summer	passed	away	;	autumn	came	and	brightened	the	hills	and
这	阳光明媚	夏天	通过了	离开	;	秋天	来了	和	明亮	这	丘陵	和

['væliz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

valleys	for	a	little	time	,
山谷	为了	一个	小的	时间	,

阳光灿烂的夏天过去了；秋天来了，短暂地照亮了山丘和山谷。

[ðen] [wɒz; wəz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ɪts] [əʊn] [ded] [liːvz] ;
then **was** **buried** **beneath** **its** **own** **dead** **leaves** **;**
然后 曾是 埋葬 下面 它是 自己的 死的 树叶 ;

然后被埋在了自己的枯叶之下;

[ænd; ənd] [naʊ] ['wɪntə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪts] [snəʊ] [ænd; ənd] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] ['fræŋkiz]
and **now** **winter** **has** **brought** **its** **snow** **and** **cold** **winds** **to** **Frankie's**
和 现在 冬天 有 带来 它是 雪 和 寒冷的 风 到 弗兰基的
[həʊm] .
home **.**
家 .

现在，冬天给弗兰基的家带来了雪和寒风。

['fræŋki] [lʌvz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
Frankie **loves** **the** **winter** **.**
弗兰基 爱 这 冬天 .

弗兰基喜欢冬天。

[ðə; ði] [kiːn] [wɪndz; waɪndz] ['əʊnli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪtə] [ænd; ənd] [tʃiːks] ['rəʊziə(r)] .
The **keen** **winds** **only** **make** **his** **eyes** **brighter** **and** **cheeks** **rosier** **.**
这 敏锐的 风 仅有的 制作 他的 眼睛 更亮 和 脸颊 更红润 .

凛冽的寒风反而让他的眼睛更加明亮，脸颊更加红润。

[ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [sled] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['feɪməs] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)]
Then **he** **has** **such** **a** **nice** **sled** **,** **and** **there** **are** **such** **famous** **hills** **for**
然后 他 有 这样的 一个 好的 雪橇 , 和 那里 是 这样的 著名的 丘陵 为了
['kəʊstɪŋ] !
coasting **!**
滑行 !

他有一辆很棒的雪橇，而且附近还有很著名的滑行山坡!

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mɑːz] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ælɪk] ,
To **be** **sure** **,** **it** **mars** **his** **pleasure** **to** **think** **of** **Aleck** **,**
到 是 当然 , 它 火星 他的 乐趣 到 思考 的 阿莱克 ,

当然，一想到亚历克，他的快乐就大打折扣。

[huː] [ɪz] [səʊ] [leɪm] [ænd; ənd] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
who **is** **so** **lame** **and** **weak** **that** **he** **has** **to** **stay** **in** **the** **house** **all** **the** **time** **,**
WHO 是 所以 瘸 和 虚弱的 那 他 有 到 停留 在 这 房子 全部 这 时间 ,

他身体虚弱，行动不便，只能一直待在家里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['meri] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
but **he** **is** **a** **merry** **-** **hearted** **little** **fellow** **,**
但 他 是 一个 欢乐 - 心地 小的 同伴 ,

但他是个心地善良的小家伙。

[ænd; ənd] ['dɪəli] [lʌvz] [tuː; tə] [gəʊ] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [swɪft] - ['gəʊɪŋ] [sled] .
and **dearly** **loves** **to** **go** **flying** **down** **the** **long** **hill** **on** **his** **swift** **-** **going** **sled** **.**
和 亲爱的 爱 到 去 飞行 向下 这 长的 爬坡道 在 他的 迅速 - 去 雪橇 .

他非常喜欢乘坐雪橇飞驰而下，沿着长长的山坡飞奔。

“ [ai] [seɪ] [ɪts] [tuː] [bæd] , ['ælɪk] !
“ **I** **say** **it's** **too** **bad** **,** **Aleck** **!**
“ 我 说 它是 也 坏的 , 阿莱克 !

“我说太可惜了，亚历克！”

[kænt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [raɪd] [daʊn] [hɪl] ?
Can't **you** **ever** **ride** **down** **hill** **?**
不能 你 曾经 骑 向下 爬坡道 ?

你难道不能骑车下坡吗?

" ['frænkiz] [braɪt] [feɪs] [lʊkt] ['trʌbld] .
" **Frankie's bright face looked troubled .**
" 弗兰基的 明亮的 脸 看起来 麻烦 .

弗兰基原本明亮的脸庞此刻却显得忧心忡忡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['əʊvəkəʊt] , [tuː; tə][gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [raɪd] .
He was buttoning his warm overcoat , to go out for a morning ride .
他 曾是 扣纽扣 他的 温暖的 大衣 , 到 去 出去 为了 一个 早晨 骑 .

他正在扣上厚厚的外套，准备早上出去骑马。

- ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɔː(r)][ə; eɪ][sæd] , ['wɪəri] [lʊk] , [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]
Aleck's patient face for a moment wore a sad , weary look , then , looking up
- 病人 脸 为了 一个 片刻 穿着 一个 伤心 , 厌倦 看 , 然后 , 寻找 向上
['tʃɪəfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

亚历克耐心的脸上瞬间浮现出一丝悲伤和疲惫的神色，然后，他抬起头，兴高采烈地说：

[hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [ai] ['dɪnə] [maɪnd] , ['frænki] , — [nɒt] [mʌtʃ] .
he said , " Oh , I dinna mind , Frankie , — not much .
他 说 , " 哦 , 我 迪娜 头脑 , 弗兰基 , — 不是 很多 .

他说："哦，我不介意，弗兰基，——不太介意。"

[juː; jʊ][ken][aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['steɪɪŋ] [ai] - [ðə; ði] [haʊs] .
You ken I'm used to staying i ' the house .
你 肯 我是 用过的 到 入住 我 - 这 房子 .

你知道我习惯待在家里。

[ðen] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ɪz][ˌes eɪ 'iː] ['sʌni] , [ænd; ənd] ['dɪki] [sɪŋz] [məʊst][ə; eɪ] - [ðə; ði][taɪm] ,
Then this window is sae sunny , and Dickie sings most a ' the time ,
然后 这 窗户 是 sae 阳光明媚 , 和 迪基 唱歌 最多 一个 - 这 时间 ,

这扇窗户阳光明媚，迪基几乎一直都在唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ˌes eɪ 'iː] ['bɒni] . "
and the flowers are sae bonny . "
和 这 花朵 是 sae 邦妮 . "

这些花真漂亮。

" [wel] , [ai][get] ['ɔːf(ə)l]['taɪəd] [wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .
" **Well , I get awful tired when I have to stay in .**
" 出色地 , 我 得到 可怕 疲劳的 什么时候 我 有 到 停留 在 .

"嗯，待在家里我会非常累。"

[ɪts] [dʒʌst][laɪk] ['hævɪŋ] ['sʌndeɪ] ['evri] [deɪ] .
It's just like having Sunday every day .
它是 只是 喜欢 拥有 星期日 每一个 天 .

感觉就像每天都是星期天一样。

" ['frænki] [geɪv] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk] [pʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Frankie gave his fur cap an energetic pull over his eyes ,**
" 弗兰基 给予 他的 毛皮 帽 一个 精力充沛 拉 超过 他的 眼睛 ,

弗兰基用力地把他的毛皮帽拉到眼睛上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and was starting off with a merry whistle , but his mother ,
和 曾是 开始 离开 和 一个 欢乐 哨 , 但 他的 母亲 ,

他一开始还吹着欢快的口哨，但他的母亲却……

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪsənə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
who had been a quiet listener to the conversation , said , " Wait a moment ,
WHO 有 到过 一个 安静的 听众 到 这 对话 , 说 , " 等待 一个 片刻 ,

一直安静地听着谈话的人说道："等一下，

['fræŋki] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Frankie	**,**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**
弗兰基	,	我	想	到	讲话	到	你	.

弗兰基，我想跟你谈谈。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] ['sʌndeɪ] ?

Why	**is**	**it**	**that**	**you**	**do**	**not**	**like**	**Sunday**	**?**
为什么	是	它	那	你	做	不是	喜欢	星期日	?

你为什么不喜欢星期天?

[doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪks] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

Don't	**you**	**like**	**to**	**give**	**one**	**day**	**to**	**God**	**for**	**all**	**the**	**six**	**working**	**and**	**playing**
不	你	喜欢	到	给	一	天	到	上帝	为了	全部	这	六	在职的	和	玩耍

[deɪz] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] ? ”

days	**He**	**gives**	**you**	**?**	**”**
天	他	给予	你	?	”

难道你不想用一天的时间来回报上帝赐予你的六天工作和娱乐时间吗?

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] .

“	**I**	**want**	**to**	**go**	**,**	**mamma**	**.**
“	我	想	到	去	,	妈妈	.

“妈妈，我想去。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ðə; ði] -

Oh	**,**	**dear**	**,**	**the**	**boys'll**
哦	,	亲爱的	,	这	-

哦，天哪，这些男孩会

[biː; bi] [gɒn] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf]

be	**gone**	**,**	**”**	**was**	**the**	**impatient**	**reply**	**,**	**as**	**he**	**twisted**	**the**	**knob**	**of**	**the**	**half**
是	已消失	,	”	曾是	这	不耐烦	回复	,	作为	他	扭曲	这	旋钮	的	这	一半

- ['əʊpənd] [dɔː(r)] .

-	**opened**	**door**	**.**
-	打开	门	.

“滚开，”他不耐烦地回答道，同时扭动着半开的门把手。

“ [kænt] [ai] [gəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

“	**Can't**	**I**	**go**	**,**	**mamma**	**?**
“	不能	我	去	,	妈妈	?

“妈妈，我不能去吗？”

” ['mɪsɪz] . ['westən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʌn'hiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] , [hiː; hi] [ræn]

”	**Mrs**	**.**	**Western**	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**,**	**unheeding**	**her**	**reproachful**	**look**	**,**	**he**	**ran**
”	太太	.	西	说	没有什么	,	和	,	不理会	她	责备的	看	,	他	跑

[ɒf] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sled] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

off	**,**	**drawing**	**his**	**sled**	**after**	**him**	**.**
离开	,	绘画	他的	雪橇	后	他	.

“韦斯特恩太太什么也没说，他也不理会她责备的眼神，拉着雪橇跑开了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [krɪsp] , ['spɑːklɪŋ] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

It	**was**	**a**	**clear**	**,**	**crisp**	**,**	**sparkling**	**winter**	**morning**	**.**
它	曾是	一个	清除	,	脆	,	闪闪发光	冬天	早晨	.

这是一个晴朗、清爽、阳光灿烂的冬日早晨。

['kəʊstɪŋ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['meri] [æz; əz]

Coasting	**never**	**was**	**better**	**,**	**and**	**Joe**	**and**	**Will**	**were**	**as**	**merry**	**as**
滑行	绝不	曾是	更好的	,	和	乔	和	将要	是	作为	欢乐	作为

['evə(r)] ,

ever	**,**
曾经	,

旅途从未如此惬意，乔和威尔也一如既往地快乐。

[bʌt; bət] ['fræŋki] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Frankie	did	not	enjoy	it	.
但	弗兰基	做过	不是	享受	它	.

但弗兰基并不喜欢这样。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [fræŋk] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	What's	the	matter	,	Frank	?	”	asked	Joe	,	seeing	his	sorrowful	expression	.
“	是什么	这	事情	,	坦率	?	”	问	乔	,	看到	他的	悲伤	表达	.

“弗兰克，你怎么了？”乔看到他悲伤的表情，问道。

“ ['fɪŋgəz] [kəʊld] ? ”

“	Fingers	cold	?	”
“	手指	寒冷的	?	”

“手指冷吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['fræŋki] , “ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

“	No	,	”	said	Frankie	,	“	but	I	am	going	home	,
“	不	,	”	说	弗兰基	,	“	但	我	是	去	家	,

“不，”弗兰基说，“但我得回家了。”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ræn] [ɒf] .

”	and	without	a	word	of	explanation	he	ran	off	.
”	和	没有	一个	单词	的	解释	他	跑	离开	.

然后他一句话也没解释就跑了。

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

Rushing	into	the	sitting	-	room	,	his	eyes	filled	with	tears	,
冲刺	进入	这	坐着	-	房间	,	他的	眼睛	已填	和	眼泪	,

他冲进客厅，眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] , [ai]

he	put	his	arms	around	his	mother's	neck	and	said	,	“	O	mamma	,	I
他	放	他的	武器	大约	他的	母亲的	脖子	和	说	,	“	哦	妈妈	,	我

[ˌeɪ 'em] ['sɒri] . ”

am	sorry	.	”
是	对不起	.	”

他搂住母亲的脖子说：“妈妈，对不起。”

“ [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tɪəfl] [feɪs] .

“	So	am	I	,	darling	,	”	said	his	mother	,	kissing	the	tearful	face	.
“	所以	是	我	,	亲爱的	,	”	说	他的	母亲	,	接吻	这	内牛满面	脸	.

“我也是，亲爱的，”他的母亲说着，亲吻了他泪流满面的脸庞。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

“	Sit	down	here	by	me	and	we	will	talk	a	little	about	the	Sabbath	,
“	坐	向下	这里	经过	我	和	我们	将要	讲话	一个	小的	关于	这	安息日	,

“请坐到我旁边，我们来谈谈安息日。”

[ænd; ənd] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪs'laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] . ”

and	see	why	it	is	my	little	boy	dislikes	it	so	much	.	”
和	看	为什么	它	是	我的	小的	男生	不喜欢	它	所以	很多	.	”

明白为什么我的小儿子这么讨厌它了。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [lɒŋ] .

“	I	would	like	it	,	mamma	,	only	it	is	so	long	.
“	我	会	喜欢	它	,	妈妈	,	仅有的	它	是	所以	长的	.

“妈妈，我很喜欢，只是它太长了。”

[ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [səʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ai] [get] [səʊ] ['sliːpi] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

I	don't	like	to	keep	so	still	,	and	I	get	so	sleepy	in	church	,
我	不	喜欢	到	保持	所以	仍然	,	和	我	得到	所以	困	在	教会	,

我不喜欢一动不动，在教堂里我很容易犯困。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][sled][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fʌn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	keep	thinking	about	my	sled	and	the	fun	I	could	have	if	it
和	我	保持	思维	关于	我的	雪橇	和	这	乐趣	我	可以	有	如果	它

['wʌznt] ['sʌndeɪ] .

wasn't	Sunday	.
不是	星期日	.

我一直在想我的雪橇，如果不是星期天，我本可以玩得很开心。

" [hiː; hɪ] [pɔːzd] , [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

"	He	paused	,	quite	satisfied	that	he	had	made	a	good	case	for	himself	,
"	他	暂停	,	相当	使满意	那	他	有	制成	一个	好的	案件	为了	他自己	,

他顿了顿，似乎很满意自己已经充分证明了自己的观点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [təʊld][hɪm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [kɑːm]

and	his	mother	,	taking	up	her	sewing	,	told	him	,	in	her	low	,	calm
和	他的	母亲	,	采取	向上	她	缝纫	,	讲述	他	,	在	她	低的	,	冷静的

[təʊnz] , [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] .

tones	,	the	following	story	.
音调	,	这	下列的	故事	.

他的母亲一边缝纫，一边用低沉平静的语气给他讲了下面的故事。

" [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]

"	A	father	sent	his	little	boy	on	a	long	journey	,	through	a	dark	and
"	一个	父亲	发送	他的	小的	男生	在	一个	长的	旅行	,	通过	一个	黑暗的	和

['deɪndʒərəs] [weɪ] ;

dangerous	way	;
危险的	方式	;

一位父亲送他的小男孩踏上漫长的旅程，走上一条黑暗而危险的道路；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

but	before	bidding	him	good	-	bye	,
但	前	投标	他	好的	-	再见	,

但在向他道别之前，

[hiː; hɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz] ,

he	gave	him	a	letter	which	would	tell	him	how	to	escape	the	dangers	,
他	给予	他	一个	信	哪个	会	告诉	他	如何	到	逃脱	这	危险	,

他给了他一封信，信里会告诉他如何脱离险境。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

and	how	to	find	the	way	through	the	darkness	.
和	如何	到	寻找	这	方式	通过	这	黑暗	.

以及如何在黑暗中找到出路。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [huː] [stʊd] [ɔːl] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi]

This	is	what	he	said	to	the	child	,	who	stood	all	eagerness	and	haste	to	be
这	是	什么	他	说	到	这	孩子	,	WHO	站立	全部	渴望	和	匆忙	到	是

[gɒn] . "

gone	.	"
已消失	.	"

这就是他对那个急切想离开的孩子说的话。

- [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .

'	My	child	,	you	are	just	starting	on	your	journey	.
-	我的	孩子	,	你	是	只是	开始	在	你的	旅行	.

孩子，你的旅程才刚刚开始。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [lʊks] [braɪt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,

You	are	full	of	life	and	hope	,	and	the	way	looks	bright	before	you	,
你	是	满的	的	生活	和	希望	,	和	这	方式	看起来	明亮的	前	你	,

你充满活力和希望，前方道路一片光明。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [brɔːd] , ['sʌni] [pɑːθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['deindʒəz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]

but	even	in	this	broad	,	sunny	path	,	are	many	dangers	;	and	,	as	you
但	甚至	在	这	广阔	,	阳光明媚	小路	,	是	许多	危险	;	和	,	作为	你

['træv(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,

travel	further	,
旅行	更远	,

但即便在这条宽阔阳光明媚的道路上，也暗藏着许多危险；而且，随着你继续前行，

[ðə; ði] [pɑːθ] ['nærəʊz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [dɑːkə] ; [stɪl]

the	path	narrows	,	the	flowers	are	fewer	,	and	the	forest	is	darker	;	still
这	小路	变窄	,	这	花朵	是	更少	,	和	这	森林	是	较暗	;	仍然

小路变窄了，花朵也少了，森林也更暗了；依然

['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ɑː(r); ə(r)] [rɒks] , [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] , [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] ,

further	on	,	are	rocks	,	and	underbrush	,	and	pitfalls	,
更远	在	,	是	岩石	,	和	草丛	,	和	陷阱	,

再往前走，会有岩石、灌木丛和陷阱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [rʌf] [wei] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['ræpɪd]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	at	the	end	of	this	rough	way	is	a	dark	and	rapid	river	which	you
和	在	这	结尾	的	这	粗糙的	方式	是	一个	黑暗的	和	迅速的	河	哪个	你

[mʌst; məst] [krɒs] .

must	cross	.
必须	叉	.

这条崎岖道路的尽头是一条湍急的河流，你必须渡过它。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs]['əʊvə(r)] [ðɪs] [striːm] ['seɪfli] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

If	you	pass	over	this	stream	safely	,	you	will	find	yourself	in	a	beautiful	place	.
如果	你	经过	超过	这	溪流	安全	,	你	将要	寻找	你自己	在	一个	美丽的	地方	.

如果你能安全渡过这条小溪，你就会发现自己置身于一个美丽的地方。

[ɪn] [ðæt] [lænd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][fər'evə(r)] . -

In	that	land	I	will	give	you	a	home	,	and	you	shall	live	with	me	forever	.	'
在	那	土地	我	将要	给	你	一个	家	,	和	你	将	居住	和	我	永远	.	-

“
“
〃

在那片土地上，我将赐给你一个家，你将永远与我同住。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][gəʊ][ɔːl] [ðæt] [dɑːk] [wei] , ['fɑːðə(r)] ?

'	But	how	can	I	go	all	that	dark	way	,	father	?
-	但	如何	能	我	去	全部	那	黑暗的	方式	,	父亲	?

“可是，父亲，我怎么能走上那条黑暗的道路呢？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

'	and	the	boy's	face	was	full	of	doubt	and	fear	.
-	和	这	男孩们	脸	曾是	满的	的	怀疑	和	害怕	.

男孩脸上满是疑虑和恐惧。

“ [ðə; ði]['fɑːðə(r)]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] , ['seɪɪŋ] , “

“	The	father	handed	him	a	letter	,	saying	,	“
〃	这	父亲	递交	他	一个	信	,	说	,	“

父亲递给他一封信，信中写道：

- [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

'	This	letter	will	tell	you	just	what	to	do	.
-	这	信	将要	告诉	你	只是	什么	到	做	.

“这封信会告诉你该怎么做。”

[wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

Whenever	you	are	in	trouble	,	look	at	this	.
每当	你	是	在	麻烦	,	看	在	这	.

当你遇到麻烦时，看看这个。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] .

Nothing	**can**	**happen**	**to**	**you**	**about**	**which**	**this**	**will**	**not**	**help**	**you**	**.**
没有什么	能	发生	到	你	关于	哪个	这	将要	不是	帮助	你	.

没有什么事是它帮不了你的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

But	**you**	**are**	**not**	**to**	**travel**	**all**	**the**	**time**	**.**
但	你	是	不是	到	旅行	全部	这	时间	.

但你不能总是到处旅行。

['evri] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pɔːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] ,

Every	**seventh**	**day**	**you**	**shall**	**pause**	**in**	**your**	**journey**	**to**	**rest**	**and**	**read**	**this**	**letter**	**,**
每一个	第七	天	你	将	暂停	在	你的	旅行	到	休息	和	读	这	信	,

每隔七天，你都要在旅途中停下来休息并阅读这封信。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

and	**think**	**of**	**all**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**
和	思考	的	全部	我	有	讲述	你	,

想想我跟你说过的所有话，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

and	**of**	**the**	**pleasant**	**home**	**to**	**which**	**you**	**are**	**going**	**.**
和	的	这	令人愉快的	家	到	哪个	你	是	去	.

以及你即将前往的舒适家园。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] ,

It	**will**	**give**	**you**	**so**	**much**	**strength**	**,**
它	将要	给	你	所以	很多	力量	,

它会给你带来强大的力量。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [səʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l][fɑːstə(r)]

and	**make**	**your**	**heart**	**so**	**light**	**and**	**happy**	**that**	**you**	**can**	**travel**	**faster**
和	制作	你的	心	所以	光	和	快乐的	那	你	能	旅行	快点

[ænd; ənd]['fɜːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] . - “

and	**further**	**than**	**if**	**you**	**had**	**not**	**stopped**	**.**	**'**	**“**
和	更远	比	如果	你	有	不是	停止	.	-	“

让你的内心如此轻松快乐，这样你就能比不停歇时走得更快更远。

- [bʌt; bət] [niːd] [aɪ][stɒp][æt; ət][fɜːst] , ['fɑːðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]

'	**But**	**need**	**I**	**stop**	**at**	**first**	**,**	**father**	**,**	**when**	**the**	**way**	**is**	**easy**	**and**	**I**	**am**	**not**
-	但	需要	我	停止	在	第一的	,	父亲	,	什么时候	这	方式	是	简单的	和	我	是	不是

['taɪəd] ?

tired	**?**
疲劳的	?

“但是父亲，当道路平坦，我也不疲倦的时候，我有必要停下来吗？”

- [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] . “

'	**asked**	**the**	**boy**	**.**	**“**
-	问	这	男生	.	“

“男孩问道。”

- [əʊ] [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [ðen] ,

'	**Oh**	**yes**	**,**	**my**	**child**	**,**	**or**	**you**	**will**	**forget**	**it**	**by**	**and**	**by**	**;**	**then**	**,**
-	哦	是的	,	我的	孩子	,	或者	你	将要	忘记	它	经过	和	经过	;	然后	,

“哦，是的，我的孩子，否则你迟早会忘记的；然后，

[ðəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [biː; bi] ['iːzi] ,

though	**the**	**way**	**be**	**easy**	**,**
尽管	这	方式	是	简单的	,

虽然方法很简单，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['deindʒəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [ən'les] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði]['letə(r)] ['veri] ['keəfəli]

it	has	dangers	which	you	cannot	avoid	unless	you	study	the	letter	very	carefully
它	有	危险	哪个	你	不能	避免	除非	你	学习	这	信	非常	小心

,

,

,

它存在一些危险，除非你非常仔细地研读这封信，否则你无法避免这些危险。

[ænd; ənd][stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

and	store	it	in	your	mind	,
和	店铺	它	在	你的	头脑	,

并把它记在心里。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] ['deɪndʒə(r)] ['kɒmz] ['sʌd(ə)nli] .

so	that	you	will	know	what	to	do	if	danger	comes	suddenly	.
所以	那	你	将要	知道	什么	到	做	如果	危险	来	突然	.

这样，当危险突然来临时，你就知道该如何应对。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , [rɪ'membə(r)][tuː; tə][rest][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [wʌn] [deɪ] [aʊt][ɒv; əv]['sev(ə)n] ,

Therefore	,	my	child	,	remember	to	rest	in	your	journey	one	day	out	of	seven	,
所以	,	我的	孩子	,	记住	到	休息	在	你的	旅行	一	天	出去	的	七	,

所以，我的孩子，记住，在你的旅途中，每七天要休息一天。

[riːd] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][həʊm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

read	this	letter	,	and	think	of	your	father	and	the	home	beyond	the
读	这	信	,	和	思考	的	你的	父亲	和	这	家	超过	这

['rɪvə(r)] . -

river	.	'
河	.	-

读读这封信，想想你的父亲，想想河对岸的家。

“ ['merəli] [ðə; ði][tʃaɪld] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

“	Merrily	the	child	started	off	,
“	欢快地	这	孩子	开始	离开	,

孩子兴高采烈地开始了，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌni]

chasing	the	butterflies	and	plucking	the	flowers	as	he	ran	along	the	sunny
追逐	这	蝴蝶	和	拔毛	这	花朵	作为	他	跑	沿着	这	阳光明媚

[wei] ,

way	,
方式	,

他沿着阳光明媚的小路奔跑，一边追逐蝴蝶，一边采摘鲜花。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

so	full	of	glee	that	he	seldom	thought	of	his	father's	letter	until	the	day	of
所以	满的	的	高兴	那	他	很少	想法	的	他的	父亲的	信	直到	这	天	的

[rest] [keɪm] .

rest	came	.
休息	来了	.

他高兴极了，直到安息日到来之前，很少想起父亲的信。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

Then	he	read	it	,	and	tried	to	think	of	what	his	father	had	said	to
然后	他	读	它	,	和	尝试	到	思考	的	什么	他的	父亲	有	说	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

然后他读了那封信，努力回想父亲对他说过的话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]

but	it	was	very	hard	to	shut	out	the	visions	of	the	butterflies	and
但	它	曾是	非常	难的	到	关闭	出去	这	愿景	的	这	蝴蝶	和

[bɜ:dz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

birds	and	flowers	.
鸟类	和	花朵	.

但要屏蔽掉蝴蝶、鸟儿和鲜花的景象却非常困难。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd]['taɪəd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kɛəd] [mɔ:(r)][tu:; tə] [pli:z] [hɪm'self]

He	was	restless	and	tired	,	for	he	cared	more	to	please	himself
他	曾是	不安	和	疲劳的	,	为了	他	关心	更多的	到	请	他自己

[ðæn; ðən] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ;

than	obey	his	father	;
比	服从	他的	父亲	;

他焦躁不安，疲惫不堪，因为他更在意取悦自己，而不是服从父亲；

[səʊ][hi:; hi]['grædʒuəli]

so	he	gradually
所以	他	逐步地

所以他逐渐

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

gave	up	the	day	of	rest	,	and	then	commenced	his	troubles	.
给予	向上	这	天	的	休息	,	和	然后	开始	他的	麻烦	.

他放弃了休息日，然后开始了苦难。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz]['rəʊzɪz][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] [θɔ:nz] ,

All	his	roses	were	full	of	sharp	thorns	,
全部	他的	玫瑰	是	满的	的	锋利的	荆棘	,

他所有的玫瑰都长满了尖刺。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [rʌf] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] ['braɪə(r)] ,

the	path	was	crowded	with	rough	stones	and	pricking	briers	,
这	小路	曾是	挤	和	粗糙的	石头	和	刺	荆棘	,

小路上布满了粗糙的石头和扎人的荆棘。

[greɪt] [sneɪks] [dɑ:tɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] ['evri] ['fɔ:lən] [tri:] ,

great	snakes	darted	out	from	the	trunk	of	every	fallen	tree	,
伟大的	蛇	飞镖	出去	从	这	树干	的	每一个	倒下	树	,

每棵倒下的树干里都窜出一条条大蛇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [səʊ] ['wɪəri] [wɪð] ['kɒnstənt] ['rʌnɪŋ] , [wɒz; wəz][səʊ] [bru:zd] [wɪð] ['fri:kwənt]

and	he	grew	so	weary	with	constant	running	,	was	so	bruised	with	frequent
和	他	生长	所以	厌倦	和	持续的	跑步	,	曾是	所以	瘀伤	和	频繁

['stʌmblɪŋ] ,

stumbling	,
踉跄	,

他因为不停地奔跑而疲惫不堪，因为经常跌倒而浑身伤痕累累。

[ænd; ənd][səʊ] [tɔ:n] [ænd; ənd] [skrætʃt] [wɪð] ['braɪə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [nəʊn]

and	so	torn	and	scratched	with	briers	,	that	you	would	hardly	have	known
和	所以	撕裂	和	刮痕	和	荆棘	,	那	你	会	几乎	有	已知

[hɪm] .

him	.
他	.

他浑身伤痕累累，被荆棘划伤，你几乎认不出他来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)][kʊd; kəd]

If	he	had	gone	on	in	this	way	much	longer	I	do	not	think	he	ever	could
如果	他	有	已消失	在	在	这	方式	很多	更长	我	做	不是	思考	他	曾经	可以

[hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['plez(ə)nt] [həʊm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['redi]

have	reached	the	pleasant	home	which	his	father	was	to	have	ready
有	达到	这	令人愉快的	家	哪个	他的	父亲	曾是	到	有	准备好

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

如果他继续这样下去，我想他永远也无法到达他父亲为他准备的舒适的家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd] ,

But	in	the	midst	of	his	troubles	he	remembered	the	letter	,	and	,
但	在	这	中间	的	他的	麻烦	他	记得	这	信	,	和	,

但在困境之中，他想起了那封信，然后……

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [riːd] [ðə; ðɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['mesɪdʒ] ,

drawing	it	out	of	his	pocket	,	read	the	almost	forgotten	message	,
绘画	它	出去	的	他的	口袋	,	读	这	几乎	被遗忘的	信息	,

他从口袋里掏出那张纸条，读着上面几乎被遗忘的信息。

- [rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli] . - ”

'	Remember	the	Sabbath	day	to	keep	it	holy	.	'	”
-	记住	这	安息日	天	到	保持	它	圣	.	-	”

“当记念安息日，守为圣日。”

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mændmənts] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” ['fræŋki] [sed] .

“	That's	one	of	the	commandments	,	mamma	,	”	Frankie	said	.
“	那就是	一	的	这	诫命	,	妈妈	,	”	弗兰基	说	.

“那是戒律之一，妈妈，”弗兰基说。

“ [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

“	But	was	that	a	true	story	about	the	little	boy	?
“	但	曾是	那	一个	真的	故事	关于	这	小的	男生	?

“但是，那是一个关于小男孩的真实故事吗？”

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

What	was	his	name	?	”
什么	曾是	他的	姓名	?	”

他叫什么名字?

“ ['fræŋki] ['westən] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

“	Frankie	Western	,	”	replied	his	mother	.
“	弗兰基	西	,	”	回复	他的	母亲	.

“弗兰基·韦斯特恩，”他母亲回答道。

“ [gɒd] , [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] , [ðə; ðɪ]['həʊli]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ]

“	God	,	his	heavenly	Father	,	has	given	him	a	letter	,	the	Holy	Bible	,	which
“	上帝	,	他的	天上	父亲	,	有	给定	他	一个	信	,	这	圣	圣经	,	哪个

[wɪl] [tel] [hɪm]

will	tell	him
将要	告诉	他

“上帝，他的天父，给了他一封信，就是圣经，这封信会告诉他……”

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['evri] [deɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl][ðə; ðɪ][sɪnz] [ðæt] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] ,

how	to	live	every	day	so	as	to	escape	all	the	sins	that	lie	in	his	path	,
如何	到	居住	每一个	天	所以	作为	到	逃脱	全部	这	罪孽	那	说谎	在	他的	小路	,

如何度过每一天，才能避开人生道路上的所有罪恶?

[laɪk][ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

like	the	stones	and	thorns	and	briers	which	troubled	the	little	boy	.
喜欢	这	石头	和	荆棘	和	荆棘	哪个	麻烦	这	小的	男生	.

就像困扰小男孩的石头、荆棘和蒺藜一样。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz][təʊld][hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

His	Father	has	told	him	to	leave	his	work	and	play	on	the	Sabbath	,
他的	父亲	有	讲述	他	到	离开	他的	工作	和	玩	在	这	安息日	,

他父亲告诉他，安息日要放下工作去玩耍。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðɪs] ['letə(r)] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	study	this	letter	,	the	Bible	;	but	he	does	not	like	to	do	it	,
和	学习	这	信	,	这	圣经	;	但	他	做	不是	喜欢	到	做	它	,

他还要研读这封信，也就是圣经；但他并不喜欢这样做。

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][tʃaɪld]

and	I	fear	that	in	future	he	will	have	as	much	trouble	as	did	the	child
和	我	害怕	那	在	未来	他	将要	有	作为	很多	麻烦	作为	做过	这	孩子

[ə'baʊt] [huːm] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

about	whom	I	have	told	you	.
关于	谁	我	有	讲述	你	.

我担心他将来会像我跟你说过的那个孩子一样，遇到很多困难。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [mɔː(r)] ['nɔːti] [wɜːdz] , [ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['mæmə; mə'mɑː] ,

He	will	say	more	naughty	words	,	and	be	more	apt	to	disobey	mamma	,
他	将要	说	更多的	淘气	字	,	和	是	更多的	易于	到	违	妈妈	,

他会说更多脏话，也更可能不听妈妈的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [krɒs] [tə'wɔːd] ['beni] [fiːld] .

and	to	feel	cross	toward	Benny	Field	.
和	到	感觉	叉	朝向	本尼	场地	.

并对本尼·菲尔德感到不满。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['əʊldə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [bɪ'kʌmz] [dɑːkə] ,

Then	as	he	grows	older	,	and	the	way	becomes	darker	,
然后	作为	他	生长	老	,	和	这	方式	变成	较暗	,

随着他年纪渐长，前路也变得越来越黑暗，

[aɪ][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['nevə(r)] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][həʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] . ”

I	fear	he	will	lose	the	way	and	never	reach	his	home	in	heaven	.	”
我	害怕	他	将要	失去	这	方式	和	绝不	抵达	他的	家	在	天堂	.	”

我担心他会迷失方向，永远无法到达天堂的家。

“ [aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [wei] , ['mæmə; mə'mɑː] .

“	I	don't	want	to	lose	the	way	,	mamma	.
“	我	不	想	到	失去	这	方式	,	妈妈	.

“妈妈，我不想迷路。”

[aɪ][wəʊnt] [ɪf] [aɪm] [gʊd] , [wɪl] [aɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] ['sʌndez] ,

I	won't	if	I'm	good	,	will	I	,	mamma	,	and	stay	in	Sundays	,
我	惯于	如果	我是	好的	,	将要	我	,	妈妈	,	和	停留	在	星期日	,

如果我表现好，星期天就待在家里，就不会这样，对吧，妈妈?

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][laɪk] ['ælɪk] ? ” [ɑːskt] ['fræŋki] , ['æŋkʃəsli] .

and	read	the	Bible	like	Aleck	?	”	asked	Frankie	,	anxiously	.
和	读	这	圣经	喜欢	阿莱克	?	”	问	弗兰基	,	焦虑地	.

“像亚历克那样读圣经？”弗兰基焦急地问道。

“ [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] ,

“	No	,	darling	,
“	不	,	亲爱的	,

“不，亲爱的，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [gɒd] [ænd; ənd] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi]

you	will	not	lose	your	way	if	you	love	God	and	do	just	as	he
你	将要	不是	失去	你的	方式	如果	你	爱	上帝	和	做	只是	作为	他

[kə'mændz] [juː; jʊ] ;

commands	you	;
命令	你	;

如果你爱上帝，并且遵行他的命令，你就不会迷失方向；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ɪz] , - [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	one	of	his	commandments	is	,	'	Remember	the	Sabbath	day	to	keep	it
和	一	的	他的	诫命	是	,	-	记住	这	安息日	天	到	保持	它

['həʊli] . -

holy	.	'
圣	.	-

他的诫命中有一条是："当记念安息日，守为圣日。"

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['fræŋki] [trʌsts] [ɪn] [kraɪst] .

FRANKIE	TRUSTS	IN	CHRIST	.
弗兰基	信托	在	基督	.

弗兰基信靠基督。

[ɔːl'ðəʊ] ['fræŋki] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] , ['θɔːtləs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

Although	Frankie	was	a	merry	,	thoughtless	little	fellow	,
虽然	弗兰基	曾是	一个	欢乐	,	轻率	小的	同伴	,

虽然弗兰基是个快乐、粗心的小家伙，

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn]

his	mother's	story	about	keeping	the	Sabbath	made	such	a	deep	impression	upon
他的	母亲的	故事	关于	保持	这	安息日	制成	这样的	一个	深的	印象	之上

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [ɒn] ['weɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz]

his	mind	that	the	next	Sunday	morning	his	first	thought	on	waking	was	as
他的	头脑	那	这	下一个	星期日	早晨	他的	第一的	想法	在	醒来	曾是	作为

[tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

to	how	he	should	spend	the	day	.
到	如何	他	应该	花费	这	天	.

他母亲讲述的关于遵守安息日的故事给他留下了深刻的印象，以至于下一个星期天早上，他醒来后的第一个念头就是该如何度过这一天。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dɑːk] ,

There	seemed	to	be	a	great	many	hours	from	dawn	till	dark	,
那里	似乎	到	是	一个	伟大的	许多	小时	从	黎明	直到	黑暗的	,

从黎明到黄昏，似乎有漫长的时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [saɪd] [hɑːf] [ə'laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smuːð] [krʌst] [ɒv; əv] [snəʊ]

and	he	sighed	half	aloud	as	he	thought	of	the	smooth	crust	of	snow
和	他	叹了口气	一半	大声	作为	他	想法	的	这	光滑的	地壳	的	雪

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	snow	-	man	left	unfinished	the	day	before	.
和	这	雪	-	男人	左边	未完成	这	天	前	.

想到光滑的积雪和前一天还没堆完的雪人，他不禁低声叹了口气。

['ælɪk] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saɪ] , [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

Aleck	was	awake	,	and	,	hearing	the	sigh	,	asked	what	was	the	matter	.
阿莱克	曾是	醒	,	和	,	听力	这	叹	,	问	什么	曾是	这	事情	.

阿莱克醒了，听到叹息声，便问发生了什么事。

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ['ælɪk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
“ Oh , I was just thinking , Aleck , ” was the reply , “ how long it will be
“ 哦 , 我 曾是 只是 思维 , 阿莱克 , ” 曾是 这 回复 , “ 如何 长的 它 将要 是
[bɪ'fɔː(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
before Monday .
前 周一 .

“哦，我刚才在想，亚历克，”对方回答说，“离星期一还有多久。”

[doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['evə(r)][səʊ]
Don't it seem ever so
不 它 似乎 曾经 所以

难道不觉得总是如此吗?

[lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
long to you ?
长的 到 你 ?

想念你吗?

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
I wish you could go to church with mamma and me .
我 希望 你 可以 去 到 教会 和 妈妈 和 我 .

我希望你能和妈妈还有我一起去教堂。

[ɪts] [naɪs][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ai][get] ['sliːpi] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [tɔːks] .
It's nice to hear them sing , but I get sleepy when the minister talks .
它是 好的 到 听到 他们 唱歌 , 但 我 得到 困 什么时候 这 部长 会谈 .

听他们唱歌很好听，但牧师讲话时我会犯困。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ? ”
Didn't you ever go to church ? ”
没有 你 曾经 去 到 教会 ? ”

你从来没去过教堂吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ai] ['kænə] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
“ Yes , but I canna remember about it very well .
“ 是的 , 但 我 美人蕉 记住 关于 它 非常 出色地 .

“是的，但我记不太清了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [leɪm] .
It was before I was lame .
它 曾是 前 我 曾是 瘸 .

那是在我腿脚不便之前。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][wɒd] [laɪk][tuː; tə] [gæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːk] , ” [sed] ['ælɪk] .
But I am sure I wad like to gang to the kirk , ” said Aleck .
但 我 是 当然 我 瓦德 喜欢 到 帮派 到 这 柯克 , ” 说 阿莱克 .

“但我肯定我想去教堂，”亚历克说。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [leɪm] ?
“ What made you lame ?
“ 什么 制成 你 瘸 ?

“是什么让你变得跛脚？”

” ['frænki] [ɑːskt] ,
” Frankie asked ,
” 弗兰基 问 ,

弗兰基问道：“

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðæt][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['pleɪmeɪt] [hæd; həd][nɒt]

for	the	first	time	seeming	to	realize	that	his	patient	playmate	had	not
为了	这	第一的	时间	似乎	到	意识到	那	他的	病人	玩伴	有	不是

['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .

always	been	a	cripple	.
总是	到过	一个	削弱	.

他似乎第一次意识到，他那耐心陪伴的玩伴并非一直都是残疾人。

“ [aɪ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [aɪ] - [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [mɪl] [weə(r)] [maɪ]['maɪðə; 'mɪðə(r)][wɒz; wəz] .

“	I	fell	down	the	stairs	i	'	the	paper	-	mill	where	my	mither	was	.
“	我	跌倒	向下	这	楼梯	我	-	这	纸	-	磨	在哪里	我的	母亲	曾是	.

“我在造纸厂的楼梯上摔下来了，当时我母亲在那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [maɪ] [bæk] [sʌm; səm] [weɪ] . ”

It	hurt	my	back	some	way	.	”
它	伤害	我的	后退	一些	方式	.	”

我的背有点疼。

“ [woʊnt][juː; jʊ][get] [wel] [sʌm; səm][taɪm] ? ” [ɑːskt] ['fræŋki] , ['ɜːnɪstli] .

“	Won't	you	get	well	some	time	?	”	asked	Frankie	,	earnestly	.
“	惯于	你	得到	出色地	一些	时间	?	”	问	弗兰基	,	切实	.

“你什么时候才能好起来呢？”弗兰基恳切地问道。

“ [aɪ] ['dɪnə] [ken] , [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] -

“	I	dinna	ken	,	but	I'm	thinkin	'
“	我	迪娜	肯	,	但	我是	思考	-

我不知道，但我正在想

- [twɪl] [neɪ] [biː; bi] [læŋ] [tɪl] [aɪ] [gæŋ] [tuː; tə][maɪ]['maɪðə; 'mɪðə(r)] . ”

'	twill	nae	be	lang	till	I	gang	to	my	mither	.	”
-	斜纹布	纳	是	语言	直到	我	帮派	到	我的	母亲	.	”

“离我母亲去世还早着呢。”

“ [əʊ] ['ælɪk] , ” [ænd; ənd] ['fræŋki] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , “ [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ]

“	O	Aleck	,	”	and	Frankie	put	his	arms	about	his	neck	,	“	you	mean	you're	going
“	哦	阿莱克	,	”	和	弗兰基	放	他的	武器	关于	他的	脖子	,	“	你	意思是	你是	去

[tuː; tə][daɪ] ,

to	die	,
到	死	,

“哦，亚历克，”弗兰基搂住他的脖子，“你是说你要死了吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] .

and	you	mustn't	.
和	你	不得	.

你绝对不能这样做。

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . ”

You'd	have	to	be	put	way	down	in	the	ground	.	”
你会	有	到	是	放	方式	向下	在	这	地面	.	”

你得被埋到地底下才行。

“ ['əʊnli][maɪ]['bɒdi] , ['fræŋki] .

“	Only	my	body	,	Frankie	.
“	仅有的	我的	身体	,	弗兰基	.

“只有我的身体，弗兰基。”

[maɪ][səʊl] [wʊd] [biː; bi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gɒd][ænd; ənd][maɪ]['maɪðə; 'mɪðə(r)] .

My	soul	would	be	wi	'	God	and	my	mither	.
我的	灵魂	会	是	wi	-	上帝	和	我的	母亲	.

我的灵魂将与上帝和我的母亲同在。

[ænd; ənd][əʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪk] [ə; eɪ] ['bɒni] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] - [ðə; ði][taɪm] .
it **is** **sic** **a** **bonny** **place** **,** **and** **Sunday** **a** **'** **the** **time** **.**
它 是 原文如此 一个 邦妮 地方 , 和 星期日 一个 - 这 时间 .

这是一个非常美丽的地方，而且总是星期天。

[ðen] [ai][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [biː; bi] [friː] [freɪ] [peɪn] . ”
Then **I** **wi** **'** **be** **free** **frae** **pain** **.** **”**
然后 我 wi - 是 自由的 弗雷 疼痛 . ”

那样我就能摆脱痛苦了。

“ [kæn; kən] ['evribɒdi] [gəʊ][ðeə(r)] , ['ælɪk] ?
“ **Can** **everybody** **go** **there** **,** **Aleck** **?**
“ 能 大家 去 那里 , 阿莱克 ?

“大家都可以去那里吗，亚历克？”

[ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][maɪ][pə'pɑː] [ðæts] [weɪ] [ɒf] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ?
Am **I** **going** **too** **,** **and** **mamma** **,** **and** **my** **papa** **that's** **way** **off** **in** **California** **?**
是 我 去 也 , 和 妈妈 , 和 我的 爸爸 那就是 方式 离开 在 加利福尼亚州 ?
”
”
”

我也要去吗？妈妈和远在加州的爸爸也要去吗？

“ ['evribɒdi] [huː] [lʌvz] ['dʒiːzəs] .
“ **Everybody** **who** **loves** **Jesus** **.**
“ 大家 WHO 爱 耶稣 .

“所有爱耶稣的人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm][hiː; hi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ][daɪ] .
If **you** **love** **him** **he** **wi** **'** **take** **you** **right** **there** **when** **you** **die** **.**
如果 你 爱 他 他 wi - 拿 你 正确的 那里 什么时候 你 死 .

如果你爱他，他会在你死的时候带你到那里。

[waɪ] ['dɪnə] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , ['frænki] ? ”
Why **dinna** **you** **love** **him** **,** **Frankie** **?** **”**
为什么 迪娜 你 爱 他 , 弗兰基 ? ”

弗兰基，你为什么不爱他?

“ [ai][duː; də][wɒnt][tuː; tə] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['ɑːnsə(r)] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
“ **I** **do** **want** **to** **,** **”** **was** **the** **earnest** **answer** **,** **“** **but** **I** **don't** **know** **how** **.**
“ 我 做 想 到 , ” 曾是 这 认真 回答 , “ 但 我 不 知道 如何 .

“我的确想，”他认真地回答，“但我不知道该怎么做。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [lʌv] [hɪm] , [ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['nɔːti] . ”
I **don't** **believe** **I** **love** **him** **,** **or** **I** **wouldn't** **be** **so** **naughty** **.** **”**
我 不 相信 我 爱 他 , 或者 我 不会 是 所以 淘气 . ”

我不认为我爱他，否则我不会这么调皮。

“ [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði][kɜːk][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)]
“ **The** **minister** **at** **the** **kirk** **wi** **'** **tell** **you** **a** **'** **about** **it** **,** **an** **'** **your**
“ 这 部长 在 这 柯克 wi - 告诉 你 一个 - 关于 它 , 一个 - 你的
['baɪb(ə)l][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)]['maɪðə; 'mɪðə(r)] ,
Bible **an** **'** **your** **mither** **,**
圣经 一个 - 你的 母亲 ,

“教堂的牧师会告诉你一切，你的圣经和你的母亲也会告诉你。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [preɪ] , [gɒd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [help] [juː; jʊ] . ”

an	'	if	you	pray	,	God	wi	'	help	you	.	”
一个	-	如果	你	祈祷	,	上帝	wi	-	帮助	你	.	”

如果你祈祷，上帝会帮助你。

“ [ai] [wɪl] [traɪ] , ['ælɪk] .

“	I	will	try	,	Aleck	.
“	我	将要	尝试	,	阿莱克	.

“我会试试的，亚历克。”

[aɪl] [ɑːsk] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['mɪstə(r)] . [praɪs] [sez]

I'll	ask	mamma	about	it	,	and	I'll	listen	to	everything	Mr	.	Price	says
患病的	问	妈妈	关于	它	,	和	患病的	听	到	一切	先生	.	价格	说道

, [ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] [tuː] .

,	and	I'll	pray	too	.
,	和	患病的	祈祷	也	.

我会问问妈妈，我会听普莱斯先生说的每一句话，我也会祈祷。

” ['fræŋki] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] ,

”	Frankie	was	very	much	in	earnest	,	and	,	after	he	was	dressed	,
”	弗兰基	曾是	非常	很多	在	认真	,	和	,	后	他	曾是	穿着	,

“弗兰基非常认真，穿好衣服后，

[hiː; hi] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

he	knelt	by	the	bedside	and	prayed	that	God	would	help	him	to	be
他	跪下	经过	这	床头	和	祈祷	那	上帝	会	帮助	他	到	是

他跪在床边，祈祷上帝帮助他.....

[gʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] .

good	and	to	love	Jesus	.
好的	和	到	爱	耶稣	.

要善良，要爱耶稣。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

On	the	way	to	church	he	talked	with	his	mother	,
在	这	方式	到	教会	他	谈话	和	他的	母亲	,

在去教堂的路上，他和母亲聊了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] .

and	she	tried	to	lead	him	to	the	Good	Shepherd	.
和	她	尝试	到	带领	他	到	这	好的	牧羊人	.

她试图引导他找到那位好牧人。

['mɪstə(r)] . ['praɪsɪz] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ,

Mr	.	Price's	sermon	was	written	for	the	lambs	of	the	flock	,
先生	.	价格	讲道	曾是	书面	为了	这	羔羊	的	这	群	,

普莱斯先生的讲道是写给羊群中的羔羊看的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童照明(Light for Little Ones)
第2/2页

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][tu:; tə] “ [kʌm] [tu:; tə]['dʒi:zəs] .

and	was	full	of	encouragement	to	the	little	ones	to	“	come	to	Jesus	.
和	曾是	满的	的	鼓励	到	这	小的	一个	到	“	来	到	耶稣	.

并鼓励孩子们"归向耶稣"。

" ['fræŋki] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɜ:nɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] “ [swi:t] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][əʊld] , [wen] ['dʒi:zəs]

"	Frankie	listened	with	earnest	attention	to	that	“	sweet	story	of	old	,	when	Jesus
"	弗兰基	听着	和	认真	注意力	到	那	“	甜的	故事	的	老的	,	什么时候	耶稣

[wɒz; wəz][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [men] ;

was	here	among	men	;
曾是	这里	之中	男人	;

弗兰基认真地听着那个"古老的甜蜜故事"，讲述耶稣在世时与人类在一起的情景；

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

"	his	eyes	filled	with	tears	,
"	他的	眼睛	已填	和	眼泪	,

他的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [θrɔb] [æt; ət][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ;

and	his	heart	throbbed	at	the	story	of	the	cruel	death	on	the	cross	;
和	他的	心	悸动	在	这	故事	的	这	残忍的	死亡	在	这	叉	;

听到十字架上残酷的死亡故事，他的心不禁揪紧；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] ,

and	when	,	in	conclusion	,
和	什么时候	,	在	结论	,

最后，

['mɪstə(r)] . [praɪs] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]

Mr	.	Price	spoke	of	the	tender	love	that	the	Saviour	had	for	little
先生	.	价格	辐	的	这	投标	爱	那	这	救主	有	为了	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

普莱斯先生谈到了救世主对幼童的温柔慈爱，

[ænd; ənd] [in'tri:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,

and	entreated	them	to	give	their	hearts	to	him	and	love	him	in	return	,
和	恳求	他们	到	给	他们的	心	到	他	和	爱	他	在	返回	,

他恳求他们把自己的心交给他，并爱他。

[hi:; hi] ['wɪspəd] ['sɒftli] , “ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [lʌv] ['dʒi:zəs] .

he	whispered	softly	,	“	I	will	try	to	love	Jesus	.
他	低声说道	轻轻	,	“	我	将要	尝试	到	爱	耶稣	.

他轻声低语道："我会努力去爱耶稣。"

" ['fræŋki] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:z] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [tʌtʃt]

"	Frankie	was	not	the	only	one	of	the	children	whose	heart	had	been	touched
"	弗兰基	曾是	不是	这	仅有的	一	的	这	孩子们	谁	心	有	到过	感动

,

,

'

"弗兰基并不是唯一一个被感动的孩子，

[æz; əz][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][spent][ɪn][ðə; ði]['sæbəθ] [skuːl] ['testifai] .

as	the	next	hour	spent	in	the	Sabbath	School	testified	.
作为	这	下一个	小时	花费	在	这	安息日	学校	作证	.

接下来一个小时在安息日学校的学习就证明了这一点。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [sɔːt] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][səʊ] [rɔːt]

The	teachers	sought	to	deepen	the	impression	,	and	the	Holy	Spirit	so	wrought
这	教师	寻求	到	深化	这	印象	,	和	这	圣	精神	所以	锻

[ə'pɒn]

upon
之上

教师们力求加深这种印象，圣灵也确实如此行事。

[ðeə(r)] [jʌŋ] [hɑːts] [ðæt] ['meni] [went] [həʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] .

their	young	hearts	that	many	went	home	rejoicing	in	a	Saviour's	love	.
他们的	年轻的	心	那	许多	去	家	欢欣鼓舞	在	一个	救世主的	爱	.

他们年轻的心灵让许多人带着对救主之爱的喜悦回家。

[ðæt] ['sæbəθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ɪn] ['fræŋkiz] [həʊm] .

That	Sabbath	was	a	happy	day	in	Frankie's	home	.
那	安息日	曾是	一个	快乐的	天	在	弗兰基的	家	.

那个安息日对弗兰基家来说是个快乐的日子。

['mɪsɪz] . ['wɛstərnz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

Mrs	.	Western's	heart	was	full	of	a	mother's	joy	over	her	child	,
太太	.	西部的	心	曾是	满的	的	一个	母亲的	喜悦	超过	她	孩子	,

韦斯特恩太太心中充满了母亲对孩子的喜悦，

[ænd; ənd] ['ælɪk] [ʃeəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fræŋki] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]

and	Aleck	shared	in	her	happiness	;	as	for	Frankie	,	although	he
和	阿莱克	共享	在	她	幸福	;	作为	为了	弗兰基	,	虽然	他

[kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

could	comprehend	but	little	,
可以	理解	但	小的	,

亚历克也分享了她的喜悦；至于弗兰基，虽然他理解能力有限，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [hɪm] , [hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

he	knew	that	Jesus	loved	him	,	had	died	for	him	,
他	知道	那	耶稣	喜爱	他	,	有	死亡	为了	他	,

他知道耶稣爱他，为他而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	that	he	wanted	the	love	and	service	of	just	such	little	children	.
和	那	他	通缉	这	爱	和	服务	的	只是	这样的	小的	孩子们	.

他渴望得到这些小孩子的爱和服侍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n][ɜː(r)] ,

He	was	but	a	child	,	and	would	often	err	,
他	曾是	但	一个	孩子	,	和	会	经常	犯错	,

他当时只是个孩子，经常会犯错。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] [hænd]

but	the	hand	in	which	his	was	clasped	was	the	same	strong	hand
但	这	手	在	哪个	他的	曾是	紧握	曾是	这	相同的	强的	手

[wɪtʃ] [ʌp'həuld][ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] .

which	upholds	the	best	and	wisest	of	us	all	.
哪个	维护	这	最好的	和	最明智的	的	我们	全部	.

但他紧握的那只手，正是托举着我们所有人中最优秀、最睿智之人的那只强有力的手。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] .

THE	FIRST	DAY	OF	SCHOOL	.
这	第一的	天	的	学校	.

开学第一天。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['fræŋki] [kə'menst] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

In	the	spring	,	Frankie	commenced	going	to	school	.
在	这	春天	,	弗兰基	开始	去	到	学校	.

春天的时候，弗兰基开始上学了。

[mɪs] ['kæmb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]

Miss	Campbell	,	his	Sabbath	School	teacher	,	received	a	dozen	little	boys	and	girls
错过	坎贝尔	,	他的	安息日	学校	老师	,	已收到	一个	打	小的	男孩们	和	女孩们

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .

at	her	own	house	.
在	她	自己的	房子	.

坎贝尔小姐是他的主日学老师，她在自己家里接待了十几名小男孩和小女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['nɪəli] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd][əʊld] ['pleɪˌmeɪts] ,

They	were	all	nearly	of	an	age	and	old	playmates	,
他们	是	全部	几乎	的	一个	年龄	和	老的	玩伴	,

他们年龄相仿，是儿时的玩伴。

[səʊ][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [meɪd] — [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ; [bʌt; bət]['nevə(r)]

so	a	merry	little	company	they	made	—	full	of	fun	and	mischief	;	but	never
所以	一个	欢乐	小的	公司	他们	制成	—	满的	的	乐趣	和	恶作剧	;	但	绝不

[hæd; həd] [skuːl] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)] ,

had	school	a	gentler	,
有	学校	一个	更温和	,

他们组成了一个快乐的小团体——充满乐趣和恶作剧；但他们从未上过比这更温柔的学校。

['lʌvliə] ['mɪstrəs] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kæmb(ə)l] , [ɔː(r)] [mɪs] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

lovelier	mistress	than	Miss	Campbell	,	or	Miss	Ruth	,	as	she	wished	the	children
更可爱	情妇	比	错过	坎贝尔	,	或者	错过	露丝	,	作为	她	希望	这	孩子们

[tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .

to	call	her	.
到	称呼	她	.

她比坎贝尔小姐（或者如她希望孩子们称呼她的那样，露丝小姐）更可爱。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz]['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	first	day	of	school	was	as	delightful	as	April	sunshine	could	make	it
这	第一的	天	的	学校	曾是	作为	愉快	作为	四月	阳光	可以	制作	它

,

,

,

开学第一天，阳光灿烂，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['fræŋkiz] [hɑːt] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	Frankie's	heart	seemed	full	of	sunshine	;	at	least	it	shone	out	of	his
和	弗兰基的	心	似乎	满的	的	阳光	;	在	至少	它	闪耀	出去	的	他的

[braɪt] [aɪz] ,

bright	eyes	,
明亮的	眼睛	,

弗兰基的内心仿佛充满了阳光；至少，他明亮的双眼中闪耀着光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['ælɪk] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi][ræn] [daʊn]

as	he	kissed	his	mother	,	and	bidding	Aleck	good	-	bye	,	he	ran	down
作为	他	亲吻	他的	母亲	,	和	投标	阿莱克	好的	-	再见	,	他	跑	向下

他吻别了母亲，向亚历克道别后，便跑了下去。

[ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɒplə(r)] .

the	walk	,	and	disappeared	behind	the	poplars	.
这	走	,	和	消失	在后面	这	白杨树	.

她走了几步，消失在白杨树后。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['ælɪk] [wɒtʃt] [tɪl] [ðə; ði] [triːz] [hɪd][hɪm][frɒm; frəm] [vjuː] ,

His	mother	and	Aleck	watched	till	the	trees	hid	him	from	view	,
他的	母亲	和	阿莱克	观看	直到	这	树木	隐藏	他	从	看法	,

他的母亲和亚历克一直守候着，直到树木遮蔽了他的身影。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['westən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['ælɪk] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

then	Mrs	.	Western	took	her	sewing	,	and	Aleck	his	book	.
然后	太太	.	西	采取	她	缝纫	,	和	阿莱克	他的	书	.

然后韦斯特恩太太拿起了她的针线活，亚历克拿起了他的书。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['les(ə)n]['aʊə(r)]

He	studied	a	little	each	day	and	always	looked	forward	to	the	lesson	hour
他	研究	一个	小的	每个	天	和	总是	看起来	向前	到	这	课	小时

[wɪð] ['pleʒə(r)] ,

with	pleasure	,
和	乐趣	,

他每天都学习一点，总是兴高采烈地期待着上课时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊt] - [dɔː(r)]

but	this	morning	a	sigh	escaped	him	as	he	turned	from	the	out	-	door
但	这	早晨	一个	叹	逃脱	他	作为	他	转向	从	这	出去	-	门

['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn] - [dɔː(r)] [wɜːk] .

sunshine	to	the	in	-	door	work	.
阳光	到	这	在	-	门	工作	.

但今天早上，当他从户外的阳光中转身回到室内工作时，他叹了口气。

[fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['westən] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Full	of	pity	for	the	patient	child	,	Mrs	.	Western	sat	down	beside	him	,
满的	的	遗憾	为了	这	病人	孩子	,	太太	.	西	卫星	向下	旁	他	,

韦斯特恩太太对这个耐心的孩子充满怜悯，便在他身边坐了下来。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [kə'resɪŋli] , [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , [maɪ][tʃaɪld] .

and	smoothing	his	hair	caressingly	,	said	,	“	It	is	hard	,	my	child	.
和	平滑	他的	头发	温柔地抚摸	,	说	,	“	它	是	难的	,	我的	孩子	.

他一边抚摸着自己的头发，一边说：“这很艰难，我的孩子。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [tuː] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [nəʊz] [best] .

I	wish	you	could	go	too	,	but	your	heavenly	Father	knows	best	.
我	希望	你	可以	去	也	,	但	你的	天上	父亲	知道	最好的	.

我也希望你能去，但天父的安排才是最好的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [ə'flɪkt] [juː; jʊ] .

He	does	not	willingly	afflict	you	.
他	做	不是	心甘情愿	折磨	你	.

他并非故意要让你受苦。

” [ðə; ði]['tendə(r)] [wɜːdz] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli]

”	The	tender	words	brought	tears	to	his	eyes	,	and	,	resting	his	head	wearily
”	这	投标	字	带来	眼泪	到	他的	眼睛	,	和	,	休息	他的	头	疲劳

[ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

on	his	hand	,
在	他的	手	,

“这些温柔的话语让他热泪盈眶，他疲惫地用手托着头，

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ken][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [aɪ] [heɪ] [ə; eɪ] [gɪd] [heɪm] .

he	said	,	“	I	ken	it	is	a	'	for	the	best	,	I	hae	a	guid	hame	.
他	说	,	“	我	肯	它	是	一个	-	为了	这	最好的	,	我	哈	一个	指南	家	.

他说：“我知道这是最好的，我有一个好家。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn]['maɪðə; 'mɪðə(r)] .

You	are	like	my	ain	mither	.
你	是	喜欢	我的	艾因	母亲	.

你就像我的亲生母亲一样。

[ðə; ði] [leəd] [ɪz] [gɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌes eɪ 'iː]['taɪəd] . ”

The	Laird	is	guid	,	but	I	am	sae	tired	.	”
这	领主	是	指南	,	但	我	是	sae	疲劳的	.	”

领主人很好，但我太累了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [səʊ]['taɪəd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)][mɔː(r)] ,

“	You	will	not	feel	so	tired	when	you	can	be	out	in	the	air	more	,
“	你	将要	不是	感觉	所以	疲劳的	什么时候	你	能	是	出去	在	这	空气	更多的	,

“多到户外活动，你就不会感到那么疲惫了。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['westən] , ['tʃɪərəli] .

”	replied	Mrs	.	Western	,	cheerily	.
”	回复	太太	.	西	,	兴高采烈地	.

“韦斯特恩太太高兴地回答道。”

“ [kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

“	Keep	up	your	courage	.
“	保持	向上	你的	勇气	.

“保持勇气。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['hɑːti] [bɔɪ] [jet] . ”

You	may	be	a	strong	,	hearty	boy	yet	.	”
你	可能	是	一个	强的	,	爽朗	男生	然而	.	”

你或许已经是个强壮、健康的男孩了。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['hev(ə)n] .

“	Please	tell	me	about	heaven	.
“	请	告诉	我	关于	天堂	.

请告诉我天堂是什么样的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɒni] ['kʌntri] , ['fuː] - [əʊ] - ['sɪŋɪn] - [bɜːdz] ,

It	seems	to	me	it	is	a	bonny	country	,	fu	'	o	'	singin	'	birds	,
它	似乎	到	我	它	是	一个	邦妮	国家	,	福	-	o	-	唱歌	-	鸟类	,

在我看来，这真是一个美丽的地方，到处都是歌唱的鸟儿。

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːtəz] ;

and	wi	'	the	'	green	pastures	and	still	waters	;
和	wi	-	这	-	绿色的	牧场	和	仍然	水	;

还有绿色的牧场和宁静的溪水；

- [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [peɪvd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gəʊld] .

'	but	I	read	in	the	Book	that	the	streets	were	a	'	paved	wi	'	gold	.
-	但	我	读	在	这	书	那	这	街道	是	一个	-	铺砌路面	wi	-	金子	.

但我从书中读到，街道是用黄金铺成的。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . “

”	The	boy's	eye	brightened	as	he	spoke	of	heaven	.	“
”	这	男孩们	眼睛	明亮	作为	他	辐	的	天堂	.	“

“男孩谈起天堂时，眼睛闪闪发光。”

- [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] , [ɪə(r)] [hæθ] [nɒt] [hɜːd] ,

'	Eye	hath	not	seen	,	ear	hath	not	heard	,
-	眼睛	有	不是	已见	,	耳朵	有	不是	听到	,

“眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，

['naɪðə(r)] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [kən'siːv] - [ðə; ði] [bjˈuːtɪz] ,

neither	hath	it	entered	into	the	heart	of	man	to	conceive	'	the	beauties	,
两者都不	有	它	进入	进入	这	心	的	男人	到	构想	-	这	美女	,

人心中也从未有人能够想象出这些美。

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [wi:; wi] [nəʊ] , [ðæt] ['aʊə(r)]

the	glories	of	heaven	,	”	said	Mrs	.	Western	;	“	but	this	we	know	,	that	our
这	荣耀	的	天堂	,	”	说	太太	.	西	;	“	但	这	我们	知道	,	那	我们的

['fɑ:ðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ,

Father	is	there	,
父亲	是	那里	,

“天堂的荣耀，”韦斯特恩夫人说，“但我们知道的是，我们的父在那里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm][peɪn] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][sɪn] .

and	that	we	shall	be	free	from	pain	,	and	sorrow	,	and	sin	.
和	那	我们	将	是	自由的	从	疼痛	,	和	悲哀	,	和	罪	.

我们将摆脱痛苦、悲伤和罪恶。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv]

It	will	not	be	long	before	we	shall	know	for	ourselves	all	the	glories	of
它	将要	不是	是	长的	前	我们	将	知道	为了	我们自己	全部	这	荣耀	的

[ðæt] [həʊm] .

that	home	.
那	家	.

不久之后，我们就能亲眼见证那座家园的所有辉煌。

” [ðʌs] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ælɪk] [fə'gɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪərinəs]

”	Thus	they	talked	of	heaven	until	Aleck	forgot	all	the	suffering	and	weariness
”	因此	他们	谈话	的	天堂	直到	阿莱克	忘了	全部	这	痛苦	和	疲劳

[ɒv; əv] [ɜ:θ] .

of	earth	.
的	地球	.

于是他们谈论起天堂来，直到亚历克忘记了尘世间所有的苦难和疲惫。

['fræŋki] [ri:tʃt] [mɪs] ['kæmbəlz] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'fɔ:(r)] [sku:l] [kə'menst]

Frankie	reached	Miss	Campbell's	just	in	time	to	get	his	seat	before	school	commenced
弗兰基	达到	错过	坎贝尔	只是	在	时间	到	得到	他的	座位	前	学校	开始

.

:

.

弗兰基及时赶到坎贝尔小姐的教室，在上课前找到了自己的座位。

[mɪs] ['kæmb(ə)l] [ri:d] [ə; eɪ] [bri:f] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [æn; ən] ['ɜ:nɪst]

Miss	Campbell	read	a	brief	chapter	in	the	Bible	,	and	offered	an	earnest
错过	坎贝尔	读	一个	简短的	章	在	这	圣经	,	和	提供	一个	认真

[preə(r)] [tu:; tə] [gɒd] ,

prayer	to	God	,
祷告	到	上帝	,

坎贝尔小姐朗读了圣经中的一小段章节，并向上帝做了诚挚的祷告。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] [raɪt] [ænd; ənd] [pə'fɔ:m] [ɔ:l][ðeə(r)]['dju:tiz] ['feɪθfəli]

that	he	would	help	them	to	do	right	and	perform	all	their	duties	faithfully
那	他	会	帮助	他们	到	做	正确的	和	履行	全部	他们的	职责	忠实

.

:

.

他会帮助他们行事正直，忠实履行所有职责。

[ðen] [ðə; ði] ['lesnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'saɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə]

Then	the	lessons	were	assigned	,	and	they	all	went	to
然后	这	课程	是	分配	,	和	他们	全部	去	到

然后布置了课程，他们都去了。

[wɜ:k] [ɪn] ['ɜ:nɪst] . “

work	in	earnest	.	“
工作	在	认真	.	“

认真工作。

- [njuː] [bruːm] [swiːps] [kliːn] , -
' **New** **broom** **sweeps** **clean** **,** '
- 新的 扫帚 扫荡 干净的 , -

"新官上任，扫地出门。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kelə(r)] , ['grɪmli] ,
" **said** **Mrs** **.** **Keller** **,** **grimly** **,**
" 说 太太 . 凯勒 , 阴沉地 ,

"凯勒太太神情严肃地说，"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
as **she** **looked** **in** **upon** **them** **in** **the** **afternoon** **.**
作为 她 看起来 在 之上 他们 在 这 下午 .

下午，她向他们望去。

" [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi] [fʊl] .
" **Wait** **a** **week** **or** **so** **and** **your** **hands'll** **be** **full** **.**
" 等待 一个 星期 或者 所以 和 你的 - 是 满的 .

"再过一周左右，你就会忙得不可开交了。"

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ruːθ] , [ðəʊz] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] ['tɔːment] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒn][jiː; ji] .
Mark **my** **words** **,** **Ruth** **,** **those** **young** **ones** **will** **torment** **the** **life** **out** **on** **ye** **.**
标记 我的 字 , 露丝 , 那些 年轻的 一个 将要 折磨 这 生活 出去 在 是的 .

记住我的话，露丝，那些孩子会让你生不如死。

" [mɪs] [ruːθ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['həʊpfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Miss** **Ruth** **smiled** **,** **and** **looked** **hopefully** **at** **her** **little** **charge** **,** **as** **she** **said** **,**
" 错过 露丝 微笑 , 和 看起来 希望 在 她 小的 收费 , 作为 她 说 ,

露丝小姐微笑着，满怀希望地看着她照顾的小家伙，说道：

" [aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['kelə(r)] ,
" **I** **don't** **expect** **to** **escape** **my** **share** **of** **trouble** **,** **Mrs** **.** **Keller** **,**
" 我 不 预计 到 逃脱 我的 分享 的 麻烦 , 太太 . 凯勒 ,

"凯勒夫人，我也不指望能逃脱我应得的麻烦。"

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [baɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .
but **I** **do** **not** **think** **that** **much** **of** **it** **will** **come** **by** **these** **little** **ones** **.**
但 我 做 不是 思考 那 很多 的 它 将要 来 经过 这些 小的 一个 .

但我认为这些孩子不会贡献很多。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mentəli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] ,
" **The** **children** **heard** **the** **conversation** **,** **and** **mentally** **resolved** **to** **be** **very** **good** **,**
" 这 孩子们 听到 这 对话 , 和 精神上 已解决 到 是 非常 好的 ,

孩子们听到了这段对话，并在心里下定决心要做一个好孩子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['kelə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [mɪs] [ruːθ] .
in **order** **to** **disappoint** **Mrs** **.** **Keller** **and** **to** **please** **Miss** **Ruth** **.**
在 命令 到 辜负 太太 . 凯勒 和 到 请 错过 露丝 .

为了让凯勒太太失望，为了取悦露丝小姐。

[wen] [skuːl] [kləʊzd] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hɪmz] — " [let]
When **school** **closed** **they** **all** **joined** **in** **singing** **one** **of** **their** **Sunday** **school** **hymns** **—** **"** **Let**
什么时候 学校 关闭 他们 全部 加入 在 歌唱 一 的 他们的 星期日 学校 赞美诗 — " 让
[ˌjuː 'es] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
us **walk** **in** **the** **Light** **.**
我们 走 在 这 光 .

学校放学后，他们一起唱起了主日学校的一首赞美诗——"让我们在光明中行走"。

" ['fræŋki] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ruːθ]
" **Frankie** **lingered** **a** **little** **after** **the** **others** **went** **out** **,** **and** **going** **to** **Miss** **Ruth**
" 弗兰基 徘徊不去 一个 小的 后 这 其他的 去 出去 , 和 去 到 错过 露丝
[sed] ,
said **,**
说 ,

"其他人出去后，弗兰基又逗留了一会儿，然后对露丝小姐说："

" [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ?
" **Won't** **you** **tell** **me** **,** **please** **,** **just** **what** **it** **means** **to** **walk** **in** **the** **light** **?**
" 惯于 你 告诉 我 , 请 , 只是 什么 它 方法 到 走 在 这 光 ?

请你告诉我，在光明中行走究竟意味着什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ? "
Is **it** **to** **be** **good** **?** **"**
是 它 到 是 好的 ? "

这样做是好事吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ? " [sed] [mɪs] [ruːθ] .
" **To** **be** **good** **?** **"** **said** **Miss** **Ruth** **.**
" 到 是 好的 ? " 说 错过 露丝 .

"做好人？"露丝小姐说。

" [jes] ; [ðəʊz] [huː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kə'mændmənts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
" **Yes** **;** **those** **who** **walk** **in** **the** **light** **of** **God's** **commandments** **are** **good** **.**
" 是的 ; 那些 WHO 走 在 这 光 的 神的 诫命 是 好的 .

"是的，那些遵行上帝诫命的人是好人。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **will** **explain** **it** **.**
但 我 将要 解释 它 .

但我会解释的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [səʊ][dɑːk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
If **you** **were** **walking** **alone** **in** **the** **woods** **on** **a** **night** **so** **dark** **that** **you** **could**
如果 你 是 步行 独自的 在 这 树林 在 一个 夜晚 所以 黑暗的 那 你 可以
[nɒt] [siː] [wʌn] [step] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
not **see** **one** **step** **before** **you** **,**
不是 看 一 步 前 你 ,

如果你在一个漆黑的夜晚独自走在树林里，伸手不见五指，

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ?
would **you** **not** **be** **in** **danger** **of** **falling** **?**
会 你 不是 是 在 危险 的 坠落 ?

你难道不会有摔倒的危险吗?

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [həʊlz] , ['fɔːlən] [triːz] , [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]
And **if** **,** **in** **the** **path** **,** **there** **were** **deep** **holes** **,** **fallen** **trees** **,** **and** **tangled**
和 如果 , 在 这 小路 , 那里 是 深的 孔 , 倒下 树木 , 和 纠缠不清
['ʌndəbrʌʃ] ,
underbrush **,**
草丛 ,

如果路上有深坑、倒下的树木和缠绕的灌木丛，

[wʊd] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][wɔːk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ][dɑːk] [naɪt] ? "
would **you** **dare** **to** **walk** **in** **such** **a** **place** **on** **a** **dark** **night** **?** **"**
会 你 敢 到 走 在 这样的 一个 地方 在 一个 黑暗的 夜晚 ? "

你敢在漆黑的夜晚踏入这样的地方吗?

" [nəʊ] , [mæm] , " [sed] ['fræŋki] , ['prɒmptli] .
" **No** **,** **ma'am** **,** **"** **said** **Frankie** **,** **promptly** **.**
" 不 , 女士 , " 说 弗兰基 , 及时 .

"不，夫人，"弗兰基立即说道。

“ [aɪ'd] [teɪk] ['aʊə(r)] ['læntən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['veri] ['iːzi] . ”

“	I'd	take	our	lantern	,	and	then	I	guess	it	wouldn't	be	so	very	easy	.	”
“	ID	拿	我们的	灯笼	,	和	然后	我	猜测	它	不会	是	所以	非常	简单的	.	”

“我会带上我们的灯笼，那样的话，我想事情就不会那么容易了。”

“ [nɒt] ['veri] ['iːzi] , [pə'hæps] , ” [mɪs] [ruːθ] [rɪ'plaɪd] ,

“	Not	very	easy	,	perhaps	,	”	Miss	Ruth	replied	,
“	不是	非常	简单的	,	也许	,	”	错过	露丝	回复	,

“或许不太容易，”露丝小姐回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['læntən] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]

“	but	if	in	your	lantern	you	had	so	bright	a	light	that	you	could	see
“	但	如果	在	你的	灯笼	你	有	所以	明亮的	一个	光	那	你	可以	看

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] ['pleɪnli] ,

your	path	plainly	,
你的	小路	显然	,

“但是，如果你的灯笼里光线明亮，能让你清楚地看到自己的路，

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [trʌŋk] , ['seprət] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['braɪə(r)] , [ænd; ənd]

then	you	could	walk	around	a	fallen	trunk	,	separate	the	tangled	briers	,	and
然后	你	可以	走	大约	一个	倒下	树干	,	分离	这	纠缠不清	荆棘	,	和

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [həʊlz] .

avoid	the	dangerous	holes	.
避免	这	危险的	孔	.

这样你就可以绕过倒下的树干，分开缠绕的荆棘，避开危险的树洞。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

With	such	a	journey	before	you	,
和	这样的	一个	旅行	前	你	,

面对这样一段旅程，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] [huː] [wʊd] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

would	you	not	be	very	grateful	to	a	kind	friend	who	would	offer	you	such	a
会	你	不是	是	非常	感激的	到	一个	种类	朋友	WHO	会	提供	你	这样的	一个

['læntən] ,

lantern	,
灯笼	,

一位好心的朋友送给你这样一盏灯笼，你难道不会非常感激吗?

['seɪɪŋ] , - [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][læmp]['ʌntə; 'ʌntu]

saying	,	'	Take	this	to	be	a	lamp	unto
说	,	-	拿	这	到	是	一个	灯	到

说：“把这当作一盏灯，照亮你。”

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] .

your	feet	and	a	light	unto	your	path	.
你的	脚	和	一个	光	到	你的	小路	.

你的双脚，你路上的光。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	you	walk	in	this	light	,	and	trust	to	me	,
如果	你	走	在	这	光	,	和	相信	到	我	,

如果你行走在这光明之中，并信任我，

[aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [bɪ'jɒnd] ,

I	will	guide	you	safely	through	the	wilderness	into	the	pleasant	land	beyond	,
我	将要	指导	你	安全	通过	这	荒野	进入	这	令人愉快的	土地	超过	,

我将引导你们安全地穿越荒野，到达彼岸的美好之地。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [nəʊ] [laɪt] ,

where	you	will	need	no	light	,
在哪里	你	将要	需要	不	光	,

你不需要任何光线的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,

and	where	you	will	forget	all	the	rough	way	in	which	you	have	come	,
和	在哪里	你	将要	忘记	全部	这	粗糙的	方式	在	哪个	你	有	来	,

在这里，你会忘记一路走来的所有艰辛。

[ɔː(r)][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd]

or	remember	it	only	to	sing	praises	to	Him	who	was	your	Guide	and
或者	记住	它	仅有的	到	唱歌	赞扬	到	他	WHO	曾是	你的	指导	和

[frend] . - ”

Friend	.	'	”
朋友	.	-	”

或者，记住这一切，只是为了歌颂那位曾是你的向导和朋友的祂。

“ [əʊ] , [mɪs] [ruːθ] , ” ['fræŋki] [sed] ['iːgəli] , “ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	Oh	,	Miss	Ruth	,	”	Frankie	said	eagerly	,	“	I	know	what	you	mean	.
“	哦	,	错过	露丝	,	”	弗兰基	说	急切地	,	“	我	知道	什么	你	意思是	.

“哦，露丝小姐，”弗兰基急切地说，“我知道你的意思。”

[ðə; ði] [lait] [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd][ɪz] ['hev(ə)n] .

The	light	is	the	Bible	,	and	the	pleasant	land	is	heaven	.
这	光	是	这	圣经	,	和	这	令人愉快的	土地	是	天堂	.

那光就是《圣经》，那乐土就是天堂。

['mæmə; mə'mɑː][wʌns][təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . ”

Mamma	once	told	me	something	like	what	you	have	said	.	”
妈妈	一次	讲述	我	某物	喜欢	什么	你	有	说	.	”

妈妈以前也跟我说过类似的话。

“ [ðen] , ['fræŋki] , ” [sed] [mɪs] [ruːθ] , “ [rɪ'membə(r)][tuː; tə] - [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lait] - [ɒv; əv][gɑːdz]

“	Then	,	Frankie	,	”	said	Miss	Ruth	,	“	remember	to	'	walk	in	the	light	'	of	God's
“	然后	,	弗兰基	,	”	说	错过	露丝	,	“	记住	到	-	走	在	这	光	-	的	神的

[wɜːd] .

word	.
单词	.

“那么，弗兰基，”露丝小姐说，“记住要‘行在上帝话语的光明中’。”

” ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [gʊd] - [naɪt] , ['fræŋki] [went] [həʊm] ,

”	Bidding	his	teacher	good	-	night	,	Frankie	went	home	,
”	投标	他的	老师	好的	-	夜晚	,	弗兰基	去	家	,

弗兰基向老师道了晚安后就回家了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [lait] [ɒv; əv][gɒd] ,

his	heart	full	of	what	he	had	heard	about	the	“	light	of	God	,
他的	心	满的	的	什么	他	有	听到	关于	这	“	光	的	上帝	,

他心中充满了关于“上帝之光”的种种说法，

” [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə] “ [wɔːk] [ɪn] [ðæt] [lait] .

”	and	of	resolutions	to	“	walk	in	that	light	.
”	和	的	决议	到	“	走	在	那	光	.

以及“在那道光中行走”的决心。

” [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][hiː; hi] [faʊnd] ['ælɪk] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt]

”	When	he	went	in	he	found	Aleck	watching	for	him	,	anxious	to	hear	about
”	什么时候	他	去	在	他	成立	阿莱克	观看	为了	他	,	焦虑的	到	听到	关于

[ðə; ði] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

“他进去后发现亚历克正等着他，急切地想知道学校的情况。”

[səʊ][hiː; hi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	he	told	him	the	events	of	the	day	,	and	the
所以	他	讲述	他	这	活动	的	这	天	,	和	这

于是他把当天发生的事情告诉了他，以及.....

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [mɪs] [ruːθ] , ['ædɪŋ] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
conversation **he** **had** **with** **Miss** **Ruth** **,** **adding** **,** **in** **conclusion** **,**
对话 他 有 和 错过 露丝 , 添加 , 在 结论 ,

他与露丝小姐进行了一次谈话，最后补充道：

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , ['ælɪk] .
“ **and** **I'm** **going** **to** **try** **to** **walk** **in** **the** **light** **,** **Aleck** **.**
“ 和 我是 去 到 尝试 到 走 在 这 光 , 阿莱克 .

“而我，亚历克，要努力走向光明。”

[let] [ju: 'es] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Let **us** **read** **the** **Bible** **the** **first** **thing** **in** **the** **morning** **,**
让 我们 读 这 圣经 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,

让我们每天早晨第一件事就是读圣经。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] . ”
before **we** **have** **a** **chance** **to** **do** **anything** **wrong** **.** **”**
前 我们 有 一个 机会 到 做 任何事物 错误的 . ”

在我们有机会做错事之前。”

“ [jes] , ” [sed] ['ælɪk] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [preɪ] . ”
“ **Yes** **,** **”** **said** **Aleck** **,** **“** **and** **then** **we'll** **pray** **.** **”**
“ 是的 , ” 说 阿莱克 , “ 和 然后 出色地 祈祷 . ”

“是的，”亚历克说，“然后我们一起祈祷。”

“ [ænd; ənd] - [wɒtʃ] , -
“ **And** **'** **watch** **,** **'**
“ 和 - 手表 , -

“然后'看着，'”

” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['westən] .
” **added** **Mrs** **.** **Western** **.**
” 额外 太太 . 西 .

“韦斯特恩夫人补充道。”

“ [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]
“ **Watch** **over** **your** **thoughts** **and** **feelings** **,** **and** **all** **the** **little** **actions** **of**
“ 手表 超过 你的 想法 和 情怀 , 和 全部 这 小的 行动 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

“注意你的思想和情感，以及一天中的所有小行为。”

[trʌst] [ɪn][gɒd] , [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['vɪktəri] .
Trust **in** **God** **,** **watch** **and** **pray** **,** **and** **He** **will** **give** **you** **the** **victory** **.**
相信 在 上帝 , 手表 和 祈祷 , 和 他 将要 给 你 这 胜利 .

信靠上帝，警醒祷告，祂必赐你胜利。

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .
” **CHAPTER** **VII** **.**
” 章 七 .

“第七章

[ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [mætʃ] — [huː] [biːt] ?
THE **COASTING** **MATCH** **—** **WHO** **BEAT** **?**
这 滑行 匹配 — WHO 打 ?

滑行比赛——谁赢了？

[mɪs] [ruːθ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kelə(r)][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ; [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
Miss **Ruth** **found** **that** **Mrs** **.** **Keller** **was** **mistaken** **;** **that** **,** **instead** **of** **being**
错过 露丝 成立 那 太太 . 凯勒 曾是 错误 ; 那 , 反而 的 存在
[tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
torments **,**
折磨 ,

露丝小姐发现凯勒太太错了；那些并非折磨，

[hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] ['dɪəli] .
her **pupils** **were** **little** **comforts** **,** **and** **she** **loved** **them** **all** **very** **dearly** **.**
她 学生 是 小的 舒适 , 和 她 喜爱 他们 全部 非常 亲爱的 .

她的学生们是她最大的慰藉，她非常爱他们。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [deɪz] [fluː] [baɪ] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] ,
The **spring** **and** **summer** **days** **flew** **by** **,** **vacation** **came** **,**
这 春天 和 夏天 天 飞翔 经过 , 假期 来了 ,

春夏时光飞逝，假期来临。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
and **again** **in** **the** **autumn** **she** **gathered** **the** **children** **about** **her** **.**
和 再次 在 这 秋天 她 聚集 这 孩子们 关于 她 .

秋天的时候，她又一次把孩子们聚集到她身边。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] ['fræŋkiz] , [ben]
Much **to** **the** **annoyance** **of** **the** **little** **girls** **,** **and** **somewhat** **to** **Frankie's** **,** **Ben**
很多 到 这 烦恼 的 这 小的 女孩们 , 和 有些 到 弗兰基的 , 本
[fiːld] [hæd; həd] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Field **had** **gained** **admission** **.**
场地 有 获得 入学 .

令小女孩们非常恼火的是，也让弗兰基有些恼火的是，本·菲尔德竟然被录取了。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [saɪd] [keɪt] ['plʌmə(r)] , “ [ðæt] [ben] [fiːld] [ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spɔɪl]['aʊə(r)][fʌn] .
“ **Oh** **,** **dear** **!** **”** **sighed** **Kate** **Plummer** **,** **“** **that** **Ben** **Field** **is** **just** **going** **to** **spoil** **our** **fun** **.**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 凯特 普卢默 , “ 那 本 场地 是 只是 去 到 剧透 我们的 乐趣 .

“哦，天哪！”凯特·普拉默叹了口气，“本·菲尔德肯定会破坏我们的乐趣。”

[ai][kænt][ɪn'djʊə(r)][hɪm] . ”
I **can't** **endure** **him** **.** **”**
我 不能 忍受 他 . ”

我受不了他。

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [mɪs] [ruːθ] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] , ” [sed] [luː] [waɪt] ,
“ **I** **do** **wish** **Miss** **Ruth** **had** **said** **he** **couldn't** **come** **,** **”** **said** **Lou** **White** **,**
“ 我 做 希望 错过 露丝 有 说 他 不能 来 , ” 说 卢 白色的 ,

“我真希望露丝小姐说过他不能来，”卢·怀特说道。

[ðen] , ['tɒsɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃænt]
then **,** **tossing** **back** **her** **brown** **curls** **,** **“** **there's** **one** **thing** **about** **it** **,** **I** **shan't**
然后 , 抛掷 后退 她 棕色的 卷发 , “ 有 一 事物 关于 它 , 我 不会
['nəʊtɪs][hɪm] . ”
notice **him** **.** **”**
注意 他 . ”

然后，她甩了甩棕色的卷发，“有一点好处是，我不会注意到他。”

“ [nɔː(r)][ai] , ”
“ **Nor** **I** **,** **”**
“ 也不 我 , ”

“我也不是，”

“ [nɔː(r)][ai] , ” [sed] [ðeɪ] [ɔːl] , [ɪk'septɪŋ] ['mɪli] [reɪ] .
“ **nor** **I** **,** **”** **said** **they** **all** **,** **excepting** **Millie** **Ray** **.**
“ 也不 我 , ” 说 他们 全部 , 除外 米莉 射线 .

除了米莉·雷之外，其他人都说：“我也是。”

[swiːt] ['mɪli] [reɪ] !
Sweet Millie Ray !
甜的 米莉 射线 !

甜美的米莉·雷!

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ben] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , “ [haʊ] ['ləʊnli] [hiːl] [biː; bi] .
“ Poor Ben , ” she said , “ how lonely he'll be .
“ 贫穷的 本 , ” 她 说 , “ 如何 孤独 地狱 是 .

“可怜的本,”她说，“他会多么孤独啊。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , [fræŋk] , ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['fræŋki] ,
Don't you think we ought to be good to him , Frank , ” turning to Frankie ,
不 你 思考 我们 应该 到 是 好的 到 他 , 坦率 , ” 转弯 到 弗兰基 ,

“弗兰克，你不觉得我们应该对他好一点吗？”他转向弗兰基问道。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
who was just entering the school - room .
WHO 曾是 只是 进入 这 学校 - 房间 .

他当时正走进教室。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ben] [fiːld] ? ”
“ Don't you think we ought to be good to Ben Field ? ”
“ 不 你 思考 我们 应该 到 是 好的 到 本 场地 ? ”

“难道你不觉得我们应该善待本·菲尔德吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪli] , ” [sed] ['fræŋki] .
“ Of course , Millie , ” said Frankie .
“ 的 课程 , 米莉 , ” 说 弗兰基 .

“当然，米莉，”弗兰基说。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[huː] ['ɪz(ə)nt] ? ”
Who isn't ? ”
WHO 不是 ? ”

谁不是呢?

“ [əʊ] , ['nəʊbədi] , ['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , ” ['mɪli]
“ Oh , nobody , only some of us are sorry he's coming to school , ” Millie
“ 哦 , 无人 , 仅有的 一些 的 我们 是 对不起 他是 未来 到 学校 , ” 米莉
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“哦，没人觉得他来学校很遗憾，只有我们中的一些人感到遗憾,”米莉回答道。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] ['sɒri] ?
“ Ain't you sorry ?
“ 不是 你 对不起 ?

你不后悔吗?

” ['fræŋki] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] ['fræŋkli] , “ [nəʊ] , ['mɪli] ,
” Frankie hesitated a moment , then said frankly , “ No , Millie ,
” 弗兰基 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 说 坦率地说 , “ 不 , 米莉 ,

弗兰基犹豫了一下，然后坦率地说：“不，米莉，

[aɪm][nɒt] ['sɒri] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
I'm not sorry when I think about it as I ought to .
我是 不是 对不起 什么时候 我 思考 关于 它 作为 我 应该 到 .

仔细想想，我并不后悔，我应该感到后悔才对。

[ben] [niːdz] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] .

Ben	needs	to	come	as	much	as	any	of	us	.
本	需求	到	来	作为	很多	作为	任何	的	我们	.

本和我们其他人一样，也需要来。

[aɪ] [ges] [hiːl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] .

I	guess	he'll	be	pleasant	enough	if	we	are	good	to	him	.
我	猜测	地狱	是	令人愉快的	足够的	如果	我们	是	好的	到	他	.

我想如果我们对他好，他应该也会很和善。

" ['fræŋkiz] ['ɪnfluəns] [geɪv] [ben] [ə; eɪ] ['betə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd]

"	Frankie's	influence	gave	Ben	a	better	reception	from	the	girls	than	he	would
"	弗兰基的	影响	给予	本	一个	更好的	接待	从	这	女孩们	比	他	会

['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [met] [wɪð] ,

otherwise	have	met	with	,
否则	有	遇见	和	,

"弗兰基的影响让本比他原本可能遇到的情况更受女孩们的欢迎。"

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pleɪmeɪt] .

and	,	for	a	time	,	he	was	quite	a	pleasant	playmate	.
和	,	为了	一个	时间	,	他	曾是	相当	一个	令人愉快的	玩伴	.

有一段时间，他是个相当讨人喜欢的玩伴。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wen] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [əʊld]

But	after	a	few	weeks	,	when	the	novelty	had	worn	off	,	his	old
但	后	一个	很少	周	,	什么时候	这	新奇	有	磨损	离开	,	他的	老的

但几周后，新鲜感消退后，他以前的

['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .

spirit	of	mischief	manifested	itself	.
精神	的	恶作剧	表现出来	本身	.

一股恶作剧的气息显露出来。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .

He	delighted	in	teasing	the	younger	boys	and	little	girls	.
他	高兴极了	在	戏弄	这	年轻	男孩们	和	小的	女孩们	.

他喜欢戏弄年纪小的男孩和女孩。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] ['kəʊstɪŋ] ,

One	day	,	after	the	snow	came	,	the	boys	had	a	race	in	coasting	,
一	天	,	后	这	雪	来了	,	这	男孩们	有	一个	种族	在	滑行	,

一天，下雪之后，男孩们进行了一场滑行比赛。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sled] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swɪftɪst] .

to	see	which	of	their	sleds	was	the	swiftest	.
到	看	哪个	的	他们的	雪橇	曾是	这	最快	.

看看他们哪辆雪橇速度最快。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] .

They	started	at	the	very	top	of	a	long	hill	.
他们	开始	在	这	非常	顶部	的	一个	长的	爬坡道	.

他们从一座长山的山顶出发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪli] [praɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪə(r)] , [dʒəʊ] [west] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres] , [ben] [fiːld] [ɒn]

There	was	Willie	Prime	on	his	Reindeer	,	Joe	West	on	his	Express	,	Ben	Field	on
那里	曾是	威利	主要的	在	他的	驯鹿	,	乔	西方	在	他的	表达	,	本	场地	在

[hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ,

his	Lightning	,
他的	闪电	,

威利·普莱姆骑着他的驯鹿摩托车，乔·韦斯特骑着他的快车摩托车，本·菲尔德骑着他的闪电摩托车。

['deɪvɪd] [dwaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪktə(r)] , [ænd; ənd] ['fræŋki] [ɒn][hɪz; ɪz] [laɪt] .

David	Dwight	on	his	Victor	,	and	Frankie	on	his	Light	.
大卫	德怀特	在	他的	胜利者	,	和	弗兰基	在	他的	光	.

David Dwight 骑着他的 Victor，Frankie 骑着他的 Light。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

They	are	ready	to	start	.
他们	是	准备好	到	开始	.

他们准备开始了。

['fræŋki] [kaʊnts] , " [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] " — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [gəʊ] ['reɪndɪə(r)] , [ɪk'spres] ,

Frankie	counts	,	"	one	—	two	—	three	—	four	"	—	and	away	go	Reindeer	,	Express	,
弗兰基	计数	,	"	一	—	二	—	三	—	四	"	—	和	离开	去	驯鹿	,	表达	,

['laɪtnɪŋ] , ['vɪktə(r)] , [ænd; ənd] [laɪt] .

Lightning	,	Victor	,	and	Light	.
闪电	,	胜利者	,	和	光	.

弗兰基数着，"一—二—三—四"——驯鹿、快车、闪电、胜利者和光芒出发了。

['wɪli] [stɪrz] [tuː] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['reɪndɪə(r)] [plʌndʒ] [hed] - ['fɔːməʊst] ['ɪntuː]

Willie	steers	too	much	toward	the	right	,	and	Reindeer	plunges	head	-	foremost	into
威利	牛	也	很多	朝向	这	正确的	,	和	驯鹿	暴跌	头	-	首先	进入

[ə; eɪ] [drɪft] ;

a	drift	;
一个	漂移	;

威利向右转弯幅度过大，驯鹿一头扎进了雪堆里；

[dʒəʊ] [lʊks] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['wɪli] , [ɪk'spres] [rʌnz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] ,

Joe	looks	around	to	see	Willie	,	Express	runs	off	from	the	track	,
乔	看起来	大约	到	看	威利	,	表达	跑步	离开	从	这	追踪	,

乔环顾四周，看到了威利，特快列车冲出了赛道。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][left] .

and	both	are	landed	in	a	ditch	on	the	left	.
和	两个都	是	登陆	在	一个	沟	在	这	左边	.

两个飞机都落入了左侧的沟里。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtnɪŋ] , ['vɪktə(r)] , [ænd; ənd] [laɪt] ; [laɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]

The	race	is	now	for	Lightning	,	Victor	,	and	Light	;	Light	being	a	little	in
这	种族	是	现在	为了	闪电	,	胜利者	,	和	光	;	光	存在	一个	小的	在

[əd'vɑːns] ,

advance	,
进步	,

现在比赛的焦点在闪电、维克多和莱特身上；莱特暂时领先。

['laɪtnɪŋ] [nekst] , [ðen] ['vɪktə(r)] .

Lightning	next	,	then	Victor	.
闪电	下一个	,	然后	胜利者	.

接下来是闪电侠，然后是维克托。

[ben] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

Ben	is	very	anxious	to	win	the	race	.
本	是	非常	焦虑的	到	赢	这	种族	.

本非常渴望赢得比赛。

[baɪ][ə; eɪ] [pʊʃ] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [ðʌs]

By	a	push	he	may	turn	Light	from	the	track	,	and	thus
经过	一个	推	他	可能	转动	光	从	这	追踪	,	和	因此

他只需轻轻一推，就能让莱特偏离轨道，从而.....

[geɪn] [ə'pɒn] ['fræŋki] .

gain	upon	Frankie	.
获得	之上	弗兰基	.

战胜弗兰基。

[hiː; hi] [stɪrz] [hɪz; ɪz][sled][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

He	steers	his	sled	to	the	right	,
他	牛	他的	雪橇	到	这	正确的	,

他将雪橇向右驶去，

[ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] [ə'pɒn] [laɪt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['fræŋki] [ɪz] [θrəʊn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] ,

and	comes	down	upon	Light	so	suddenly	that	Frankie	is	thrown	off	into	the	snow	,
和	来	向下	之上	光	所以	突然	那	弗兰基	是	抛掷	离开	进入	这	雪	,

闪电突然袭来，猛地将弗兰基击飞到雪地里。

[ænd; ənd]['vɪktə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [riːtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	Victor	and	Lightning	reach	the	foot	of	the	hill	nearly	at	the	same	time	.
和	胜利者	和	闪电	抵达	这	脚	的	这	爬坡道	几乎	在	这	相同的	时间	.

维克多和闪电几乎同时到达了山脚。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ben] [fiːld] .

“	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Ben	Field	.
“	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	本	场地	.

“本·菲尔德，你应该感到羞耻。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .

That	was	a	mean	trick	.
那	曾是	一个	意思是	诡计	.

那真是个卑鄙的伎俩。

[aɪ'd] [pleɪ] [feə(r)] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [biːt] .

I'd	play	fair	if	I	didn't	beat	.
ID	玩	公平的	如果	我	没有	打	.

即使没赢，我也会公平竞争。

” [ɔːl] [ðɪs] ['fræŋki] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

”	All	this	Frankie	said	,	as	he	brushed	the	snow	from	his	clothes	,
”	全部	这	弗兰基	说	,	作为	他	刷过	这	雪	从	他的	衣服	,

弗兰基一边掸着衣服上的雪，一边说道：“说了这么多。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [lʊkt] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	flashing	eyes	looked	every	word	of	it	.
和	他的	闪烁	眼睛	看起来	每一个	单词	的	它	.

他那双闪亮的眼睛仔细地看着每一个字。

“ [ges] [aɪ] [eɪnt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biːt] , ” [ben] [sed] , ['sʌlənli] .

“	Guess	I	ain't	ashamed	to	beat	,	”	Ben	said	,	sullenly	.
“	猜测	我	不是	羞愧	到	打	,	”	本	说	,	闷闷不乐地	.

“看来我并不觉得打败他有什么丢人的，”本闷闷不乐地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

“	But	it	wasn't	fair	,	”	said	the	girls	,	all	in	a	breath	.
“	但	它	不是	公平的	,	”	说	这	女孩们	,	全部	在	一个	气息	.

“但这不公平，”女孩们异口同声地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ə'hed] [tɪl] [juː; jʊ] [stɪrd] [jɔː(r); jə(r)][sled] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] . ”

“	You	know	Frank	was	ahead	till	you	steered	your	sled	right	into	his	.	”
“	你	知道	坦率	曾是	前方	直到	你	转向	你的	雪橇	正确的	进入	他的	.	”

“你知道弗兰克本来一直领先，直到你驾驶雪橇直接撞上了他的雪橇。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [stɪl] .

“	You'd	better	keep	still	.
“	你会	更好的	保持	仍然	.

你最好别动。

[ai][doʊnt][wɒnt][gˈɜːlz] - - [wɪð] [maɪ] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ben] , [ˈruːdli] .
I don't want girls meddlin ' with my business , ” said Ben , rudely .
我 不 想 女孩们 - - 和 我的 商业 , ” 说 本 , 粗鲁地 .

“我不希望女孩子插手我的事,”本粗鲁地说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [luː] [waɪt] .
“ We are the judges , ” answered Lou White .
“ 我们 是 这 法官 , ” 回答 卢 白色的 .

“我们就是评委,”卢·怀特回答道。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] [ˈmedlɪŋ] .
“ We aren't meddling .
“ 我们 不是 干预 .

“我们没有干涉。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈfræŋki] [hæd; həd] [θɔːt] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
” By this time , Frankie had thought what he ought to do .
” 经过 这 时间 , 弗兰基 有 想法 什么 他 应该 到 做 .

这时，弗兰基已经想好了自己应该怎么做。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd] , [bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] [geɪv]
It was hard , but Jesus gave
它 曾是 难的 , 但 耶稣 给予

虽然很艰难，但耶稣给了我们

[hɪm] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbreɪvli] .
him strength to do it bravely .
他 力量 到 做 它 勇敢地 .

他有勇气勇敢地去做这件事。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Never mind , ” he said .
“ 绝不 头脑 , ” 他 说 .

“没关系,”他说。

“ [doʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Don't say any more about it .
“ 不 说 任何 更多的 关于 它 .

“别再说这件事了。”

[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ben] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .
Forgive me , Ben , for being angry with you .
原谅 我 , 本 , 为了 存在 生气的 和 你 .

本，请原谅我生你的气。

” [ben] [dɪd] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd]
” Ben did feel ashamed then , and the boys and girls looked very much surprised
” 本 做过 感觉 羞愧 然后 , 和 这 男孩们 和 女孩们 看起来 非常 很多 惊讶
.
:
.

“当时本感到很羞愧，男孩女孩们看起来都很惊讶。”

“ [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][nɒt] [biːt] [ðæn; ðən][biː; bi][səʊ] [miːn] , ” [ˈwɪli] [sed] .
“ I'd rather not beat than be so mean , ” Willie said .
“ ID 相当 不是 打 比 是 所以 意思是 , ” 威利 说 .

“我宁愿不打，也不想那么刻薄,”威利说。

“ [aɪˈd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] , ” [sed] [dʒəʊ] ,
“ I'd give it to him , ” said Joe ,
“ ID 给 它 到 他 , ” 说 乔 ,

“我会把它给他,”乔说。

[æz; əz][hiː; hi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɪk'spres] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːd] [baɪ][ɪts]['tʌmb(ə)l]

as	he	carefully	examined	Express	to	see	if	it	was	marred	by	its	tumble
作为	他	小心	检查	表达	到	看	如果	它	曾是	受损	经过	它是	翻滚

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

into	the	ditch	.
进入	这	沟	.

他仔细检查了《快报》，看看它是否因为翻入沟渠而受损。

“ [ai] [biːt] ['enihaʊ] ， ” [ben] [sed] ， ['sʌlənli] ， ['kɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

“	I	beat	anyhow	,	”	Ben	said	,	sullenly	,	kicking	in	the	snow	.
“	我	打	无论如何	，	”	本	说	，	闷闷不乐地	，	踢	在	这	雪	.

“反正我赢了，”本闷闷不乐地说，一边踢着雪。

“ [ai] [θɪŋk] [fræŋk] ['westən] [biːt] [ðə; ði][best] ， ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] [reɪ] .

“	I	think	Frank	Western	beat	the	best	,	”	said	little	Millie	Ray	.
“	我	思考	坦率	西	打	这	最好的	，	”	说	小的	米莉	射线	.

“我认为弗兰克·韦斯特恩打败了最厉害的人，”小米莉·雷说。

“ [lets] [dʒʌdʒ] [ðæt] [fræŋk] [biːt] , [gˈɜːlz] .

“	Let's	judge	that	Frank	beat	,	girls	.
“	我们来吧	法官	那	坦率	打	，	女孩们	.

“让我们来评判一下弗兰克赢了哪场比赛，姑娘们。”

” [səʊ] ['mɪli] , [ænd; ənd] [keɪt] , [ænd; ənd] [luː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] [sed] [ðæt] ['frænki] [biːt] .

”	So	Millie	,	and	Kate	,	and	Lou	,	and	all	the	girls	said	that	Frankie	beat	.
”	所以	米莉	，	和	凯特	，	和	卢	，	和	全部	这	女孩们	说	那	弗兰基	打	.

“所以米莉、凯特、露，还有所有的女孩都说弗兰基赢了。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['frænki] , “ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] .

“	No	,	”	said	Frankie	,	“	that	isn't	fair	.
“	不	，	”	说	弗兰基	，	“	那	不是	公平的	.

“不，”弗兰基说，“这不公平。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [biːt] .

I	didn't	beat	.
我	没有	打	.

我没赢。

[pə'hæps] [ai] [mait] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] . ”

Perhaps	I	might	,	but	I	didn't	.	”
也许	我	可能	，	但	我	没有	.	”

或许我会，但我没有。

“ [dʒʌst][laɪk][gˈɜːlz] , ” ['mʌtə] [ben] .

“	Just	like	girls	,	”	muttered	Ben	.
“	只是	喜欢	女孩们	，	”	低声说道	本	.

“跟女孩子一样，”本嘟囔道。

“ [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðeɪ] [laɪk] .

“	Go	for	a	fellow	they	like	.
“	去	为了	一个	同伴	他们	喜欢	.

“找个他们喜欢的男生。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] , [vekst] [wɪð] [hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ,

”	He	walked	off	,	vexed	with	himself	and	his	playmates	,
”	他	步行	离开	，	烦恼	和	他自己	和	他的	玩伴	，

他走开了，既懊恼自己，也懊恼他的玩伴们。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd][təʊld] [mɪs] [ruːθ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

while	the	others	went	into	the	school	-	room	and	told	Miss	Ruth	all	about	it	.
尽管	这	其他的	去	进入	这	学校	-	房间	和	讲述	错过	露丝	全部	关于	它	.

而其他人则走进教室，把事情的来龙去脉都告诉了露丝小姐。

[mɪs] [ruːθ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['prɒvɜːbz] , [riːd] :

Miss	Ruth	opened	the	large	Bible	,	and	turning	to	Proverbs	,	read	:
错过	露丝	打开	这	大的	圣经	,	和	转弯	到	箴言	,	读	:

露丝小姐打开那本厚厚的圣经，翻到箴言篇，读道：

“ [ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [rɒθ] , [bʌt; bət] ['griːvəs] [wɜːdz] [stɜː(r)] [ʌp] ['æŋgə(r)] . ”

“	A	soft	answer	turneth	away	wrath	,	but	grievous	words	stir	up	anger	.	”
“	一个	柔软的	回答	转身	离开	愤怒	,	但	严重的	字	搅拌	向上	愤怒	.	”

“温和的回答能平息怒气，而尖刻的言语会激起愤怒。”

“ ['betə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊli] ,

“	Better	is	it	to	be	of	an	humble	spirit	with	the	lowly	,
“	更好的	是	它	到	是	的	一个	谦逊的	精神	和	这	卑微的	,

“与卑微的人同甘共苦，存谦卑的心，岂不更好吗？”

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] . ”

than	to	divide	the	spoil	with	the	proud	.	”
比	到	划分	这	剧透	和	这	自豪的	.	”

宁愿与骄傲的人瓜分战利品。

“ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maɪti] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ]

“	He	that	is	slow	to	anger	is	better	than	the	mighty	;	and	he	that	ruleth
“	他	那	是	慢的	到	愤怒	是	更好的	比	这	强大的	;	和	他	那	统治

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

his	spirit	,
他的	精神	,

“不轻易发怒的胜过勇士；克制自己情绪的，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

than	he	that	taketh	a	city	.
比	他	那	拿	一个	城市	.

胜过攻取一座城池的人。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ʃiː; ʃi] [riːd] :

”	Then	,	turning	to	the	New	Testament	,	she	read	:
”	然后	,	转弯	到	这	新的	遗嘱	,	她	读	:

然后，她翻开《新约》，读道：

“ [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] . ”

“	Love	your	enemies	.	”
“	爱	你的	敌人	.	”

“爱你的敌人。”

“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [lʌv] [ɪn] [wɜːd] , ['naɪðə(r)] [ɪn] [tʌŋ] ;

“	My	little	children	,	let	us	not	love	in	word	,	neither	in	tongue	;
“	我的	小的	孩子们	,	让	我们	不是	爱	在	单词	,	两者都不	在	舌头	;

“我的孩子们，我们相爱，不要只用言语，也不要只用舌头；

[bʌt; bət] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] .

but	in	deed	and	in	truth	.
但	在	契据	和	在	真相	.

但事实的确如此。

” [mɪs] [ruːθ] [kləʊzd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

”	Miss	Ruth	closed	the	Bible	,	saying	nothing	,
”	错过	露丝	关闭	这	圣经	,	说	没有什么	,

露丝小姐合上圣经，一言不发。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] ,

for	she	knew	that	the	children	understood	what	she	had	read	,
为了	她	知道	那	这	孩子们	理解	什么	她	有	读	,

因为她知道孩子们能理解她读的内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːdz] [wɜːd] [wʊd] [riːtʃ] [ðeə(r)] [hɑːts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] .

and	that	God's	word	would	reach	their	hearts	better	than	anything	she	might	say	.
和	那	神的	单词	会	抵达	他们的	心	更好的	比	任何事物	她	可能	说	.

而且，上帝的话语比她说的任何话都更能触动他们的心。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wen] [ben] [keɪm] [ɪn] ,

They	took	their	seats	quietly	,	and	when	Ben	came	in	,
他们	采取	他们的	座位	悄悄	,	和	什么时候	本	来了	在	,

他们静静地坐下，本进来的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [nʌn] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [lʊks] .

he	was	much	surprised	to	meet	none	but	pleasant	looks	.
他	曾是	很多	惊讶	到	见面	没有任何	但	令人愉快的	看起来	.

令他十分惊讶的是，他看到的都是友善的目光。

[wen] ['fræŋki] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [ben] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ,

When	Frankie	was	on	his	way	home	after	school	,	Ben	came	running	to	overtake	him	,
什么时候	弗兰基	曾是	在	他的	方式	家	后	学校	,	本	来了	跑步	到	超过	他	,

弗兰基放学回家时，本跑过来追上了他。

[ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

all	out	of	breath	.
全部	出去	的	气息	.

气喘吁吁。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[fræŋk] ['westən] , [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

Frank	Western	,	stop	a	minute	,	”	he	shouted	.
坦率	西	,	停止	一个	分钟	,	”	他	喊叫	.

“弗兰克·韦斯特恩，停一下！”他喊道。

[fræŋk] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Frank	waited	for	him	.
坦率	等待	为了	他	.

弗兰克等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ben][tuː; tə][duː; də] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	was	an	awkward	thing	for	Ben	to	do	,	something	he	had	probably	never	done	before	,
它	曾是	一个	尴尬的	事物	为了	本	到	做	,	某物	他	有	大概	绝不	完毕	前	,

对本来说，这是一件很尴尬的事，他以前可能从未做过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] .

but	he	went	through	with	it	quite	well	.
但	他	去	通过	和	它	相当	出色地	.

但他完成得相当不错。

“ [ai] [seɪ] , [fræŋk] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ai] [sɜːvd] [juː; jʊ] .

“	I	say	,	Frank	,	that	was	a	mean	trick	I	served	you	.
“	我	说	,	坦率	,	那	曾是	一个	意思是	诡计	我	服务	你	.

“我说，弗兰克，我给你耍的那个花招太卑鄙了。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]
You **took** **it**
你 采取 它

你拿走了

[səʊ] [kuːl]
so **cool**
所以 凉爽的

太酷了

[ai][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪˈself] ,
I **was** **ashamed** **of** **myself** **,**
我 曾是 羞愧 的 我 ,

我为自己感到羞愧。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bleɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌem ˈiː] .
and **I** **don't** **blame** **the** **boys** **and** **girls** **for** **being** **down** **on** **me** **.**
和 我 不 责备 这 男孩们 和 女孩们 为了 存在 向下 在 我 .

我不怪那些男生女生对我冷眼相待。

〞 [hiː; hɪ][hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] [fəˈgɪvnəs] , [bʌt; bət] [ˈfræŋki] [dɪd][nɒt][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
〞 **He** **had** **not** **asked** **forgiveness** **,** **but** **Frankie** **did** **not** **wait** **for** **that** **.**
〞 他 有 不是 问 饶恕 , 但 弗兰基 做过 不是 等待 为了 那 .

“他没有请求原谅，但弗兰基并没有等他请求原谅。”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ben] , 〞 [hiː; hɪ] [sed] , [ˈkɔːdiəli] .
“ **Never** **mind** **,** **Ben** **,** **〞** **he** **said** **,** **cordially** **.**
“ 绝不 头脑 , 本 , 〞 他 说 , 诚挚地 .

“没关系，本，”他友好地说。

“ [wiːl; wɪl][hæv; həv][əˈnʌðə(r)] [reɪs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
“ **We'll** **have** **another** **race** **to** **-** **morrow** **.**
“ 出色地 有 其他 种族 到 - 明天 .

“我们明天还有一场比赛。”

[kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [siː] [ˈælɪk] .
Come **home** **with** **me** **and** **see** **Aleck** **.**
来 家 和 我 和 看 阿莱克 .

跟我回家见见亚历克吧。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !
Poor **fellow** **!**
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[hiː; hɪ][gets] [ˈləʊnsəm] .
He **gets** **lonesome** **.**
他 获得 寂寞 .

他感到孤独。

〞 [səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][təˈgeðə(r)] .
〞 **So** **they** **walked** **on** **together** **.**
〞 所以 他们 步行 在 一起 .

于是他们一起往前走。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] ? 〞 [ɑːskt] [ben] , [əˈbrʌptli] .
“ **What** **makes** **you** **so** **much** **better** **than** **the** **other** **boys** **?** **〞** **asked** **Ben** **,** **abruptly** **.**
“ 什么 制作 你 所以 很多 更好的 比 这 其他 男孩们 ? 〞 问 本 , 突然 .

“你觉得自己比其他男生强多少？”本突然问道。

“ [əʊ][ben] , [doʊnt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , 〞 [sed]
“ **O** **Ben** **,** **don't** **speak** **in** **that** **way** **,** **〞** **said**
“ 哦 本 , 不 说话 在 那 方式 , 〞 说

“哦，本，别那样说话，”他说。

['frænki] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] .
Frankie , looking troubled .
弗兰基 , 寻找 麻烦 .

弗兰基看起来很忧虑。

“ [aɪm][nɒt] [gʊd] , [bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ I'm not good , but , do you know ,
“ 我是 不是 好的 , 但 , 做 你 知道 ,

“我不太擅长，但是，你知道吗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt]
it is ever so much easier to keep from getting angry if you think about
它 是 曾经 所以 很多 更轻松 到 保持 从 获得 生气的 如果 你 思考 关于
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

如果你想着耶稣，就很容易控制住自己的怒气。

” [ben] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət] ['frænki] [təʊld][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃaɪldlaɪk] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Ben looked astonished , but Frankie told him in his own childlike way of the
” 本 看起来 惊讶 , 但 弗兰基 讲述 他 在 他的 自己的 孩子气 方式 的 这
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

“本看起来很惊讶，但弗兰基用他孩子气的方式告诉他关于救世主的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [help]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .
and how he would help even little children to serve him .
和 如何 他 会 帮助 甚至 小的 孩子们 到 服务 他 .

以及他如何帮助甚至小孩子服侍他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] ['ælɪk] [ænd; ənd] ['frænki] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] , [baɪ] [əu'bei]
It was in this way that Aleck and Frankie worked for Jesus , by obeying
它 曾是 在 这 方式 那 阿莱克 和 弗兰基 工作 为了 耶稣 , 经过 服从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

亚历克和弗兰基就是这样通过顺服耶稣来服侍他。

[ænd; ənd][baɪ] ['telɪŋ] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪm] .
and by telling others of him .
和 经过 讲述 其他的 的 他 .

并通过向其他人讲述他的故事。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ælɪk] [gəʊz] [həʊm] .
ALECK GOES HOME .
亚历克 去 家 .

亚历克回家了。

['wɪntə(r)] [snəʊ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ælɪk] [kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː]
Winter snow gave place to the spring flowers , and now Aleck can go into
冬天 雪 给予 地方 到 这 春天 花朵 , 和 现在 阿莱克 能 去 进入
[ðə; ði] [jɑːd] ,
the yard ,
这 院子 ,

冬雪消融，春花绽放，现在亚历克可以去院子里逛逛了。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['stɜːdi] ['fræŋki] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'pɔːt] .

with	our	sturdy	Frankie	for	a	support	.
和	我们的	结实的	弗兰基	为了	一个	支持	.

有我们结实的弗兰基来支撑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

The	boys	are	together	nearly	all	the	time	.
这	男孩们	是	一起	几乎	全部	这	时间	.

这两个男孩几乎总是形影不离。

['ælɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [weɪz] , [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['bɔɪɪʃ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][rəʊ'bʌst]

Aleck	,	with	his	gentle	ways	,	to	soften	the	more	boyish	nature	of	our	robust
阿莱克	,	和	他的	温和的	方式	,	到	软化	这	更多的	男孩气	自然	的	我们的	强壮的

['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] ,

little	hero	,
小的	英雄	,

亚历克用他温和的方式，软化了我们这位强壮小英雄身上比较孩子气的性格。

[ænd; ənd] ['fræŋki] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] [hɑːt] , [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ]

and	Frankie	,	with	his	merry	heart	,	to	brighten	the	life	of	his	suffering
和	弗兰基	,	和	他的	欢乐	心	,	到	提亮	这	生活	的	他的	痛苦

[frend] .

friend	.
朋友	.

还有弗兰克，他那颗快乐的心，去照亮他受苦朋友的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælɪk] [huː] [helpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [huː] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l]

It	was	Aleck	who	helped	him	out	of	trouble	;	who	urged	him	to	be	gentle
它	曾是	阿莱克	WHO	帮助	他	出去	的	麻烦	;	WHO	敦促	他	到	是	温和的

[ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ,

and	forgiving	,
和	宽恕	,

是亚历克帮他摆脱了困境；是亚历克劝他要温柔宽容。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ben] [fiːld] ; [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə]

even	to	Ben	Field	;	to	obey	his	mother	;	and	to	try	in	every	way	to
甚至	到	本	场地	;	到	服从	他的	母亲	;	和	到	尝试	在	每一个	方式	到

[pliːz] ['dʒiːzəs] .

please	Jesus	.
请	耶稣	.

甚至对本·菲尔德来说；听从他母亲的话；并尽一切努力取悦耶稣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælɪk] [huː] ['stʌdid] [ðə; ði][hɑːd]['les(ə)n][fɜːst][ænd; ənd]

It	was	Aleck	who	studied	the	hard	lesson	first	and
它	曾是	阿莱克	WHO	研究	这	难的	课	第一的	和

是亚历克第一个认真学习了这个艰难的教训。

[ðen] [helpt] [hɪm] , [ænd; ənd] [huː] ['ʃaːpənd] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪt] - ['penslz] ; [huː] [meɪd] [ðə; ði][tɒps]

then	helped	him	,	and	who	sharpened	all	the	slate	-	pencils	;	who	made	the	tops
然后	帮助	他	,	和	WHO	锋利	全部	这	石板	-	铅笔	;	WHO	制成	这	最高额

[ænd; ənd] [kaɪts] [ænd; ənd] [bʌz] - [wiːlz] ,

and	kites	and	buzz	-	wheels	,
和	风筝	和	嗡嗡声	-	车轮	,

然后帮助了他，是谁削尖了所有的石板铅笔；是谁制作了陀螺、风筝和嗡嗡轮，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃeəd] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv] ['fræŋkiz] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] .

and	,	in	short	,	shared	in	all	of	Frankie's	play	and	work	.
和	,	在	短的	,	共享	在	全部	的	弗兰基的	玩	和	工作	.

简而言之，参与了弗兰基的所有游戏和工作。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] ['bɪzi] [hændz] [gruː] ['streɪndʒli] ['aɪd(ə)l] .

But	as	the	summer	heat	came	on	,	the	busy	hands	grew	strangely	idle	.
但	作为	这	夏天	热	来了	在	,	这	忙碌的	双手	生长	奇怪的	闲置的	.

但随着夏季高温的到来，原本忙碌的双手却出奇地闲了下来。

['mɪsɪz] . ['westən] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [æt; ət] [fɜːst] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [tˈɒnɪks] ,

Mrs	.	Western	noticed	the	change	and	tried	at	first	by	giving	simple	tonics	,
太太	.	西	注意到	这	改变	和	尝试	在	第一的	经过	给予	简单的	滋补品	,

韦斯特恩夫人注意到了这种变化，起初她尝试给她服用一些简单的补品。

[ðen] [baɪ] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .

then	by	employing	a	physician	,	to	restore	his	strength	,	but	it	was	in	vain	.
然后	经过	雇用	一个	医生	,	到	恢复	他的	力量	,	但	它	曾是	在	徒劳	.

然后他请了一位医生来恢复他的体力，但还是徒劳无功。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

He	would	lie	for	hours	on	a	couch	before	the	open	window	,
他	会	说谎	为了	小时	在	一个	长椅	前	这	打开	窗户	,

他会一连几个小时躺在敞开的窗户前的沙发上，

['driːmɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['sʌmə(r)] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] .

dreamily	watching	the	soft	summer	sky	,	and	listening	to	the	singing	of	the	birds	.
梦幻般地	观看	这	柔软的	夏天	天空	,	和	聆听	到	这	歌唱	的	这	鸟类	.

梦幻般地望着柔和的夏日天空，听着鸟儿的歌唱。

[hiː; hi] ['seldəm] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['driːmi] [steɪt] , [ɪkˈseptɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

He	seldom	roused	from	this	dreamy	state	,	excepting	to	listen	to	the	reading	of	the	Bible	,
他	很少	唤醒	从	这	梦幻般的	状态	,	除外	到	听	到	这	阅读	的	这	圣经	,

他很少从这种梦幻般的状态中醒来，除非是去听人朗读圣经。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɪm] , “ [maɪ][eɪn; ˈɑːjɪn] [kʌnˈtɹiː] .

or	to	his	favorite	hymn	,	“	My	Ain	Countree	.
或者	到	他的	最喜欢的	圣歌	,	“	我的	艾因	乡村	.

或者他最喜欢的赞美诗《我的祖国》。

” [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Two	of	the	verses	he	would	say	over	and	over	to	himself	.
”	二	的	这	诗句	他	会	说	超过	和	超过	到	他自己	.

“他反复默念的两句诗。

“ [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [flekt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['flaʊəz] , ['mɒni] ['tɪntɪd] , [freʃ] [æn; ən] - [geɪ] ,

“	The	earth	is	flecked	wi	'	flowers	,	mony	tinted	,	fresh	an	'	gay	,
“	这	地球	是	有斑点的	wi	-	花朵	,	金钱	有色	,	新鲜的	一个	-	同性恋	,

“大地上点缀着鲜花，五彩缤纷，清新明媚。”

[ðə; ði] ['bɜːdi] ['wɔːbl] ['blaɪðli] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm][ˌes eɪ 'iː] ;

The	birdies	warble	blithely	,	for	my	Father	made	them	sae	;
这	小鸟球	颤声	兴高采烈地	,	为了	我的	父亲	制成	他们	sae	;

小鸟们欢快地鸣叫，因为我的父亲也这样造了它们；

[bʌt; bət] [ðiːz] [saɪts] [æn; ən] - [ðiːz] [saʊndz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æz; əz] ['neɪθɪŋ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	these	sights	an	'	these	sounds	wi	'	as	naething	be	to	me	,
但	这些	景点	一个	-	这些	声音	wi	-	作为	什么都没有	是	到	我	,

但这些景象和声音对我来说毫无意义。

[wen] [ai][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] ['sɪŋɪn] - [ɪn][maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] [kʌn'tɹiː] .

When	I	hear	the	angels	singin	'	in	my	Ain	Countree	.
什么时候	我	听到	这	天使	唱歌	-	在	我的	艾因	乡村	.

当我听到天使在我的祖国歌唱。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [beən] [tuː; tə][ɪts]['maɪðə; 'mɪðə(r)] , [ə; eɪ] [wiː] ['bɜːdi] [tuː; tə][ɪts] [nest] ,

“	Like	a	bairn	to	its	mither	,	a	wee	birdie	to	its	nest	,
“	喜欢	一个	孩子	到	它是	母亲	,	一个	哇	小鸟球	到	它是	巢	,

“就像孩子依偎在母亲身边，小鸟依偎在鸟巢里一样，

[aɪ][wɒd][feɪn][biː; bi] - - [nuː]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['seɪvjərz] [brest] ;

I	wad	fain	be	gangin	'	noo	unto	my	Saviour's	breast	;
我	瓦德	欣然	是	-	-	不	到	我的	救世主的	胸部	;

我现在真想奔向救主的怀抱；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['gæðəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ['wɪtləs] , ['wɜːθləs] [læmz] [laɪk][ˌem 'iː] ,

For	he	gathers	in	his	bosom	witless	,	worthless	lambs	like	me	,
为了	他	聚集	在	他的	怀	愚蠢	,	毫无价值	羔羊	喜欢	我	,

因为他把像我这样愚昧无知、毫无价值的羔羊聚集在他的怀抱里，

[æn; ən] - ['kæriz] [ðem; ðəm][ˌhɪm'sɛl] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] [kʌn'tɹiː] .

An	'	carries	them	himsel	'	to	his	Ain	Countree	.
一个	-	携带	他们	他自己	-	到	他的	艾因	乡村	.

安亲自将它们带回了他的祖国。

” [ðə; ðɪ][taɪm][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] “

”	The	time	was	nearer	than	they	thought	when	he	should	go	to	his	“
”	这	时间	曾是	更近	比	他们	想法	什么时候	他	应该	去	到	他的	“

[eɪn; 'ɑːjɪn] [kʌn'tɹiː] .

Ain	Countree	.
艾因	乡村	.

“他回国的日子比他们想象的要近得多。”

” ['frænki] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ælɪk] [wʊd] [daɪ] .

”	Frankie	would	not	believe	that	Aleck	would	die	.
”	弗兰基	会	不是	相信	那	阿莱克	会	死	.

“弗兰基不相信亚历克会死。”

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [hiː; hi][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ælɪk] ,

When	his	mother	told	him	that	it	must	be	,	he	ran	at	once	to	Aleck	,
什么时候	他的	母亲	讲述	他	那	它	必须	是	,	他	跑	在	一次	到	阿莱克	,

当他母亲告诉他那一定是真的时，他立刻跑去找亚历克。

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ðɪ][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [kraɪd] , “ [əʊ] ['ælɪk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

and	,	throwing	himself	on	the	bed	beside	him	,	cried	,	“	O	Aleck	,	you	are	not
和	,	投掷	他自己	在	这	床	旁	他	,	哭	,	“	哦	阿莱克	,	你	是	不是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

going	to	die	.
去	到	死	.

然后，他扑倒在身旁的床上，喊道：“哦，亚历克，你不会死的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wel] .

You	must	get	well	.
你	必须	得到	出色地	.

你必须康复。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

Why	,	you	are	only	two	years	older	than	I	am	.
为什么	,	你	是	仅有的	二	年	老	比	我	是	.

你只比我大两岁而已。

[juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][daɪ] [jet] . ”
You oughtn't to die yet . ”
你 不应该 到 死 然而 . ”

你不该这么早就死。

“ ['dɪnə] [fiːl] [bæd] , ['fræŋki] , ” ['ælɪk] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,
“ Dinna feel bad , Frankie , ” Aleck said , “ I am sorry to leave you ,
“ 迪娜 感觉 坏的 , 弗兰基 , ” 阿莱克 说 , “ 我 是 对不起 到 离开 你 ,

“别难过，弗兰基，”亚历克说，“我很抱歉要离开你。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['maɪðə; 'mɪðə(r)] , [æn; ən] - [əʊ] ['fræŋki] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but I'm glad to be wi ' mither , an ' O Frankie , think of it ,
但 我是 高兴的 到 是 wi - 母亲 , 一个 - 哦 弗兰基 , 思考 的 它 ,

但我很高兴能和妈妈在一起，哦，弗兰基，想想吧。

[haʊ] [suːn] [ai][ˌes eɪʃ 'eɪ] - [siː] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
how soon I sha ' see the Saviour .
如何 很快 我 沙 - 看 这 救主 .

我何时才能见到救世主?

[ai][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I wi ' wait for you .
我 wi - 等待 为了 你 .

我会等你。

[juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪnd][ə; eɪ] - ['aʊə(r)] [tɔːks] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] [wen] [aɪm] [gɒn] , ['fræŋki] ,
You wi ' mind a ' our talks about Jesus when I'm gone , Frankie ,
你 wi - 头脑 一个 - 我们的 会谈 关于 耶稣 什么时候 我是 已消失 , 弗兰基 ,

弗兰基，等我走了，你还会记得我们谈论耶稣的事吗?

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evri] [deɪ] .
and try to do something for him every day .
和 尝试 到 做 某物 为了 他 每一个 天 .

尽量每天都为他做点什么。

[ðeəz; ðəz][ben] , [æn; ən] - [dʒəʊ] , [æn; ən] - ['wɪli] ,
There's Ben , an ' Joe , an ' Willie ,
有 本 , 一个 - 乔 , 一个 - 威利 ,

有本，有乔，还有威利。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [lædz] — [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [gɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [heɪ] [sɪk] [ə; eɪ] [frend]
an ' a ' the lads — tell them how guid it is to hae sic a friend
一个 - 一个 - 这 小伙子们 — 告诉 他们 如何 指南 它 是 到 哈 原文如此 一个 朋友
[æz; əz]['dʒiːzəs] . ”
as Jesus . ”
作为 耶稣 . ”

还有那些小伙子们——告诉他们，能有耶稣这样的朋友是多么好。”

“ [jes] , [ai] [wɪl] , ['ælɪk] .
“ Yes , I will , Aleck .
“ 是的 , 我 将要 , 阿莱克 .

“好的，我会的，亚历克。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] ,
I'll try to do better ,
患病的 尝试 到 做 更好的 ,

我会努力做得更好。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,
but I won't have you to help me ,
但 我 惯于 有 你 到 帮助 我 ,

但我不会有你来帮我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] . ”

and	it	seems	so	easy	for	me	to	do	wrong	.	”
和	它	似乎	所以	简单的	为了	我	到	做	错误的	.	”

我似乎很容易犯错。

“ [juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [heɪ] ['dʒiːzəs] .

“	You	wi	'	hae	Jesus	.
“	你	wi	-	哈	耶稣	.

“你将拥有耶稣。”

[əʊ] ['fræŋki] , [trʌst] [ɪn]['dʒiːzəs] .

O	Frankie	,	trust	in	Jesus	.
哦	弗兰基	,	相信	在	耶稣	.

哦，弗兰基，信靠耶稣吧。

” [ðʌs] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sʌfərə(r)] , [fə'getfl] [ɒv; əv][self] , [siːk] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['ʌðə(r)z] .

”	Thus	did	the	little	sufferer	,	forgetful	of	self	,	seek	to	comfort	others	.
”	因此	做过	这	小的	患者	,	健忘	的	自己	,	寻找	到	舒适	其他的	.

“就这样，这位小小的受苦者忘记了自己，一心想着安慰别人。”

['veri] ['tendəli] [dɪd][ðə; ði] ['ʃepəd] [beə(r)] [ðɪs] ['wuːndɪd] [læm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθli] [fəʊld]

Very	tenderly	did	the	Shepherd	bear	this	wounded	lamb	away	from	the	earthly	fold
非常	温柔地	做过	这	牧羊人	熊	这	受伤	羊肉	离开	从	这	尘世的	折叠

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ,

to	the	shelter	of	the	heavenly	,
到	这	庇护所	的	这	天上	,

牧羊人温柔地将这只受伤的羔羊从尘世的羊圈带到天上的庇护所。

— [səʊ]['kwaɪətli][ðæt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi][slept] .

—	so	quietly	that	they	knew	not	when	he	died	,	but	thought	he	slept	.
—	所以	悄悄	那	他们	知道	不是	什么时候	他	死亡	,	但	想法	他	睡着了	.

——如此悄无声息，以至于他们不知道他何时去世，只以为他睡着了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [mˈɜːməd] ['feɪntli] , “ ['maɪðə; 'mɪðə(r)] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ ['dʒiːzəs] [lʌvz]

In	his	sleep	he	murmured	faintly	,	“	Mither	,	”	and	again	,	“	Jesus	loves
在	他的	睡觉	他	低声说道	淡淡的	,	“	母亲	,	”	和	再次	,	“	耶稣	爱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他在睡梦中微弱地喃喃道：“妈妈，”又说，“耶稣爱我。”

” [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɪm] , “ [hiː; hi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kæri] [ˌem 'iː][ˌhɪm'sɛl] - [tuː; tə]

”	and	a	line	of	his	favorite	hymn	,	“	he	wi	'	carry	me	himsel	'	to
”	和	一个	线	的	他的	最喜欢的	圣歌	,	“	他	wi	-	携带	我	他自己	-	到

[hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] [kʌn'tuiː] .

his	Ain	Countree	.
他的	艾因	乡村	.

”以及他最喜欢的赞美诗中的一句歌词：“他将带我回到他自己的祖国。”

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['kwaɪət]['slʌmbə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðæt] [sliːp] [huːz] ['weɪkɪŋ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] .

”	Then	came	a	quiet	slumber	,	followed	by	that	sleep	whose	waking	is	in	heaven	.
”	然后	来了	一个	安静的	睡眠	,	随后	经过	那	睡觉	谁	醒来	是	在	天堂	.

”然后便是平静的睡眠，接着是那种醒来便在天堂的睡眠。”

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - [greɪv] .

THE	VISIT	TO	ALECK'S	GRAVE	.
这	访问	到	-	严重	.

拜访亚历克的墓地。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] .
THE **FATHER'S** **RETURN** **.**
这 父亲的 返回 .

父亲的回归。

['fræŋki] [mɪst] [hɪz; ɪz] [frend] ['sædli] .
Frankie **missed** **his** **friend** **sadly** **.**
弗兰基 错过 他的 朋友 令人遗憾的是 .

弗兰基非常想念他的朋友。

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kaɪts] , [ɔː(r)][tɒps] , [ɔː(r)]
He **lost** **all** **interest** **in** **his** **school** **,** **and** **did** **not** **care** **for** **kites** **,** **or** **tops** **,** **or**
他 丢失的 全部 兴趣 在 他的 学校 , 和 做过 不是 关心 为了 风筝 , 或者 最高额 , 或者
['mɑːb(ə)lz] .
marbles **.**
弹珠 .

他对学校失去了所有兴趣，对风筝、陀螺和弹珠也都不感兴趣。

[hiː; hi] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][wʌns] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
He **grew** **pale** **,** **and** **very** **unlike** **the** **once** **happy** **little** **fellow** **,**
他 生长 苍白 , 和 非常 与此不同 这 一次 快乐的 小的 同伴 ,

他脸色苍白，完全不像以前那个快乐的小家伙了。

“ [wɪð] [aɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] ,
“ **With** **eyes** **so** **full** **of** **brightness** **,**
“ 和 眼睛 所以 满的 的 亮度 ,

“双眼明亮动人，

[ænd; ənd][lɪps][səʊ]['rəʊzɪli] [red] .
And **lips** **so** **rosily** **red** **.**
和 嘴唇 所以 乐观地 红色的 .

嘴唇红润饱满。

” [wʌn] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
” **One** **Sabbath** **morning** **in** **the** **early** **autumn** **he** **went** **with** **his** **mother** **to** **the**
” 一 安息日 早晨 在 这 早期的 秋天 他 去 和 他的 母亲 到 这
['semətri] .
cemetery **.**
公墓 .

“初秋的一个安息日早晨，他和母亲一起去了墓地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [nəʊ] [stəʊn] [æt; ət] - [greɪv] , [bʌt; bət] ['fræŋki] [hæd; həd]['plɑːntɪd][ə; eɪ]
There **was** **as** **yet** **no** **stone** **at** **Aleck's** **grave** **,** **but** **Frankie** **had** **planted** **a**
那里 曾是 作为 然而 不 石头 在 - 严重 , 但 弗兰基 有 已种植 一个
[waɪt] [rəʊz] - [bʊʃ] ,
white **rose** **-** **bush** **,**
白色的 玫瑰 - 衬套 ,

阿莱克的坟前还没有墓碑，但弗兰基种了一丛白玫瑰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['snəʊi] [bluːm] .
which **was** **then** **in** **all** **its** **snowy** **bloom** **.**
哪个 曾是 然后 在 全部它是 下雪的 盛开 .

当时它正值雪白盛开的时节。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] .
“ **We** **must** **take** **up** **the** **rose** **-** **bush** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Western** **.**
“ 我们 必须 拿 向上 这 玫瑰 - 衬套 , ” 说 太太 . 西 .

“我们必须把这株玫瑰丛搬走，”韦斯特恩夫人说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg'zɒtɪk] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)]['aʊə(r)][sɪ'vɪə(r)] [frɔst] [ænd; ənd] [snəʊ] . ”
“ **It** **is** **an** **exotic** **,** **and** **cannot** **endure** **our** **severe** **frosts** **and** **snow** **.** **”**
“ 它 是 一个 异域风情 , 和 不能 忍受 我们的 严重 霜冻 和 雪 . ”

“它是一种外来物种，无法承受我们这里严酷的霜冻和大雪。”

“ [wɒt] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɒtɪk] ? ” [ɑ:skt] ['fræŋki] .
“ What is an exotic ? ” asked Frankie .
“ 什么 是 一个 异域风情 ? ” 问 弗兰基 .

“什么是异国风情？”弗兰基问道。

“ [ə; eɪ][plɑ:nt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn]['aʊə(r)] ['klaɪmət] .
“ A plant that does not grow naturally in our climate .
“ 一个 植物 那 做 不是 生长 自然 在 我们的 气候 .

“一种不在我们这种气候下自然生长的植物。”

[ðɪs] [rəʊz] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['wɔ:mə(r)] ['klaɪmət] ,
This rose belongs to a warmer climate ,
这 玫瑰 属于 到 一个 更温暖 气候 ,

这种玫瑰原产于气候温暖的地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
and that is why we keep it in the house during the winter .
和 那 是 为什么 我们 保持 它 在 这 房子 期间 这 冬天 .

所以冬天我们才会把它放在家里。

[ðʌs] [gɒd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
Thus God takes care of his children .
因此 上帝 需要 关心 的 他的 孩子们 .

上帝就是这样照顾他的孩子们的。

['hev(ə)n] [ɪz]['aʊə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [tu:] ['kəʊldli][ænd; ənd] ['rʌfli]
Heaven is our home , and when the winds blow too coldly and roughly
天堂 是 我们的 家 , 和 什么时候 这 风 吹 也 冷冷地 和 大致
[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][hɪə(r)] ,
for us here ,
为了 我们 这里 ,

天堂是我们的家，当这里的风太过寒冷和狂暴时，

[gɒd] ['træns,plænt] [ˌju: 'es] .
God transplants us .
上帝 移植 我们 .

上帝将我们移植到其他地方。

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['ælɪk] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][stɔ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
He has taken Aleck from all the cold and storms to the heavenly
他 有 已采取 阿莱克 从 全部 这 寒冷的 和 暴风雨 到 这 天上
['gɑ:d(ə)n] .
garden .
花园 .

他把亚历克从所有的寒冷和风暴中带到了天上的花园。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , ['fræŋki] .
We should not mourn for him , Frankie .
我们 应该 不是 哀悼 为了 他 , 弗兰基 .

弗兰基，我们不应该为他哀悼。

[dʌz] [nɒt]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [nəʊ] [best] ?
Does not our Father know best ?
做 不是 我们的 父亲 知道 最好的 ?

难道天父的旨意不是最明确的吗?

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:]
Then it will be only a little while before we shall be taken — only a few
然后 它 将要 是 仅有的 一个 小的 尽管 前 我们 将 是 已采取 — 仅有的 一个 很少
[j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [tɹænspl'æntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .
years before we shall all be transplanted into the garden of the Lord .
年 前 我们 将 全部 是 移植 进入 这 花园 的 这 主 .

不久之后，我们就将被接走——再过几年，我们就将被移植到主的花园里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [maɪ][tʃaɪld] .

You	must	try	to	be	happy	,	my	child	.
你	必须	尝试	到	是	快乐的	,	我的	孩子	.

孩子，你一定要努力快乐起来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] ['ælɪk] , [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə]

You	must	not	forget	Aleck	,	but	remember	that	you	have	a	work	to
你	必须	不是	忘记	阿莱克	,	但	记住	那	你	有	一个	工作	到

[duː; də][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] ,

do	for	Jesus	,
做	为了	耶稣	,

你不要忘记亚历克，但也要记住你还有为耶稣做工的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	a	part	of	that	work	is	to	be	cheerful	and	patient	,
和	一个	部分	的	那	工作	是	到	是	快乐	和	病人	,

而这项工作的一部分就是保持乐观和耐心。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʌvz] ['dʒiːzəs] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

showing	that	a	little	boy	who	loves	Jesus	need	never	be	unhappy	.
显示	那	一个	小的	男生	WHO	爱	耶稣	需要	绝不	是	不开心	.

这表明，一个爱耶稣的小男孩永远不会不快乐。

” ['fræŋki] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] .

”	Frankie	listened	quietly	.
”	弗兰基	听着	悄悄	.

弗兰基静静地听着。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɜːdz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd]

His	mother's	words	made	a	deep	impression	,	and	he	tried
他的	母亲的	字	制成	一个	深的	印象	,	和	他	尝试

母亲的话给他留下了深刻的印象，他努力尝试

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,

after	that	to	be	cheerful	,
后	那	到	是	快乐	,

之后要保持快乐，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ɪts]['wəʊntɪd] ['braɪtnəs] .

but	it	was	a	long	time	before	his	face	had	its	wonted	brightness	.
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	他的	脸	有	它是	惯常	亮度	.

但过了很久，他的脸上才恢复了往日的光彩。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði][m'eɪpəlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['geɪɪst] [kʌləz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]

Later	in	the	autumn	,	when	the	maples	were	in	their	gayest	colors	of	crimson
之后	在	这	秋天	,	什么时候	这	枫树	是	在	他们的	同性恋	颜色	的	赤红

[ænd; ənd][gəʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

秋末时节，当枫树呈现出最绚丽的深红色和金色时，

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['fræŋkiz] [həʊm] .

a	great	joy	came	to	Frankie's	home	.
一个	伟大的	喜悦	来了	到	弗兰基的	家	.

弗兰基家迎来了一件非常令人高兴的事。

[ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət]

A	letter	was	received	,	saying	that	the	father	would	be	with	them	at
一个	信	曾是	已收到	,	说	那	这	父亲	会	是	和	他们	在

['krɪsməs] [taɪm] .

Christmas	time	.
圣诞节	时间	.

他们收到一封信，信中说父亲会在圣诞节期间和他们在一起。

[əʊ] , [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Oh	,	the	preparations	that	were	made	for	his	coming	!
哦	,	这	准备工作	那	是	制成	为了	他的	未来	!

哦，人们为他的到来做了多么充分的准备啊！

['fræŋki] [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

Frankie	worked	with	his	mother	,
弗兰基	工作	和	他的	母亲	,

弗兰基和他的母亲一起工作。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)]['wɪntə(r)] ['feəli] [kləʊzd][ɪn] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [jɑːd] [wɒz; wəz]

and	before	winter	fairly	closed	in	everything	about	the	house	and	yard	was
和	前	冬天	相当	关闭	在	一切	关于	这	房子	和	院子	曾是

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

in	perfect	order	.
在	完美的	命令	.

在冬季来临之前，房子和院子里的一切都井井有条。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv][ɔːl] .

Then	came	the	waiting	,	the	most	difficult	task	of	all	.
然后	来了	这	等待	,	这	最多	难的	任务	的	全部	.

接下来就是等待，这是最难熬的一段时光。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)n] - ['fʊtɪd] ['aʊəz] [wɪl] [nɒt] ['hʌri] [ðeə(r)] [peɪs] , [səʊ] ['fræŋki] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi]

But	the	even	-	footed	hours	will	not	hurry	their	pace	,	so	Frankie	tries	to	be
但	这	甚至	-	有脚的	小时	将要	不是	匆忙	他们的	步伐	,	所以	弗兰基	尝试	到	是

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

但匀速的作息时间并不会加快他们的步伐，所以弗兰基尽量保持耐心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .

and	now	the	day	is	at	hand	.
和	现在	这	天	是	在	手	.

现在，这一天终于到来了。

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪz] [meɪd] [freʃ] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [wɪð] [bau] [ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd][fɜː(r)] .

The	whole	house	is	made	fresh	and	fragrant	with	boughs	of	pine	and	fir	.
这	所有的	房子	是	制成	新鲜的	和	香	和	树枝	的	松树	和	冷杉	.

整栋房子都摆满了松树和冷杉的枝条，清新芬芳。

['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [naɪt] !

Only	one	more	night	!
仅有的	一	更多的	夜晚	!

只剩最后一晚了！

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	father	will	be	at	home	in	the	morning	.
这	父亲	将要	是	在	家	在	这	早晨	.

父亲早上会在家。

['fræŋki] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk]

Frankie	thought	he	would	not	sleep	a	wink
弗兰基	想法	他	会	不是	睡觉	一个	眨眼

弗兰基觉得他今晚肯定彻夜难眠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [sliːp] ['saʊndli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

for	the	thought	of	it	,	but	he	did	sleep	soundly	;	and	when	he
为了	这	想法	的	它	,	但	他	做过	睡觉	稳固地	;	和	什么时候	他

[əˈwəʊk] ,

awoke	,
醒来	,

想到这件事，他有些不安，但睡得很香；醒来后，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

the	sun	was	shining	into	the	window	;	and	by	the	bedside	stood	his	mother
这	太阳	曾是	灼灼	进入	这	窗户	;	和	经过	这	床头	站立	他的	母亲

,

,

,

阳光透过窗户照进来；他的母亲站在床边。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [blæk] [heə(r)] ,

with	tears	in	her	eyes	,	and	beside	her	was	the	tall	man	with	black	hair	,
和	眼泪	在	她	眼睛	,	和	旁	她	曾是	这	高的	男人	和	黑色的	头发	,

她眼里噙着泪水，在她身边站着一位身材高大、黑发的男人。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [dɑːk] [aɪz] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,

and	smiling	,	dark	eyes	,	whom	he	had	seen	in	his	dreams	,
和	微笑	,	黑暗的	眼睛	,	谁	他	有	已见	在	他的	梦境	,

还有他梦中见过的那个面带微笑、有着深邃眼睛的人。

[ænd; ənd] [huːz] ['pɪktʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [ænd; ənd] [kɔːld] “ [pə'pɑː] ” ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

and	whose	picture	he	had	kissed	and	called	“	papa	”	even	when	a	baby	.
和	谁	图片	他	有	亲吻	和	称为	“	爸爸	”	甚至	什么时候	一个	婴儿	.

.

.

他小时候就亲吻过父亲的照片，并称呼他为“爸爸”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] “ ['meri] ['krɪsməs] , ” [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ,

It	was	indeed	a	“	merry	Christmas	,	”	and	more	than	that	,	a	joyous	,
它	曾是	的确	一个	“	欢乐	圣诞节	,	”	和	更多的	比	那	,	一个	欢乐	,

这的确是一个“快乐的圣诞节”，而且不仅仅是一个快乐的圣诞节。

['hæpi] [wʌn] , [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [həʊm] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['meməriz] ,

happy	one	,	full	of	sweet	home	pleasures	and	pleasant	memories	,
快乐的	一	,	满的	的	甜的	家	快乐	和	令人愉快的	回忆	,

幸福的，充满甜蜜的家庭乐趣和美好的回忆，

['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [kraɪst] , [gɑːdz] [best] [gɪft] — [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [gɪft] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜːld] .

sanctified	by	the	thought	of	the	dear	Christ	,	God's	best	gift	—	his	Christmas	gift	to	a	sinful	world	.
圣化	经过	这	想法	的	这	亲爱的	基督	,	神的	最好的	礼物	—	他的	圣诞节	礼物	到	一个	罪恶的	世界	.

想到亲爱的基督，上帝最好的礼物——他赐予这个罪恶世界的圣诞礼物，我的心中充满了圣洁。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['fræŋki] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] .

Frankie	was	the	hero	of	the	school	after	his	father's	coming	.
弗兰基	曾是	这	英雄	的	这	学校	后	他的	父亲的	未来	.

父亲到来后，弗兰基成了学校的英雄。

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt][hɪm][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd]['riːses; rɪˈses] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
Boys **and** **girls** **gathered** **about** **him** **at** **noon** **,** **and** **recess** **,** **and** **after**
男孩们 和 女孩们 聚集 关于 他 在 中午 , 和 凹陷处 , 和 后
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

中午、课间休息和放学后，男孩女孩们都围在他身边。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [laɪf][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] — [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]
to **listen** **to** **his** **stories** **of** **his** **father's** **life** **in** **California** **—** **of** **the** **giant**
到 听 到 他的 故事 的 他的 父亲的 生活 在 加利福尼亚州 — 的 这 巨大的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

听他讲述他父亲在加州的生活故事——关于那些参天大树的故事，

[ðə; ði] [maɪnz] , [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
the **mines** **,** **the** **snow** **-** **covered** **mountains** **,** **and** **all** **the** **wonders** **of** **the** **Land**
这 矿井 , 这 雪 - 涵盖 山脉 , 和 全部 这 奇迹 的 这 土地
[ɒv; əv][gəʊld] .
of **Gold** **.**
的 金子 .

矿山、白雪皑皑的山脉，以及黄金之国的所有奇观。

“ [lets] [gəʊ][sʌm; səm][taɪm] , [bɔɪz] , ” [sed] [dʒəʊ] [west] , [wʌn] [nuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] ,
“ **Let's** **go** **some** **time** **,** **boys** **,** **”** **said** **Joe** **West** **,** **one** **noon** **,** **as** **they** **stood** **listening** **,**
“ 我们来吧 去 一些 时间 , 男孩们 , ” 说 乔 西方 , 一 中午 , 作为 他们 站立 聆听 ,

“伙计们，我们找个时间走吧，”一天中午，乔·韦斯特对他们站着听的时候说道。

[wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .
with **wide** **-** **open** **eyes** **.**
和 宽的 - 打开 眼睛 .

睁大眼睛。

“ [aɪl] [gəʊ] , ” [sed] ['wɪli] [praɪm] , “ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ][mæn] . ”
“ **I'll** **go** **,** **”** **said** **Willie** **Prime** **,** **“** **just** **as** **soon** **as** **I'm** **a** **man** **.** **”**
“ 患病的 去 , ” 说 威利 主要的 , “ 只是 作为 很快 作为 我是 一个 男人 . ”

“我等我成年了就去，”威利·普莱姆说。

“ [aɪl] [gəʊ][bɪˈfɔː(r)] [ðæt] , ” [sed] [ben] . “
“ **I'll** **go** **before** **that** **,** **”** **said** **Ben** **.** **“**
“ 患病的 去 前 那 , ” 说 本 . “

“我先走，”本说。

- [teɪnt] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
' **Tain't** **no** **use** **for** **me** **to** **stay** **here** **.**
- 污点 不 使用 为了 我 到 停留 这里 .

我留在这里没有任何用处。

” [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
” **Poor** **boy** **!**
” 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！”

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)] ,
Having **a** **drunken** **father** **,**
拥有 一个 醉 父亲 ,

父亲酗酒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] .
it **was** **not** **strange** **he** **thought** **it** **of** **no** **use** **to** **remain** **at** **home** **.**
它 曾是 不是 奇怪的 他 想法 它 的 不 使用 到 保持 在 家 .

他认为待在家里毫无用处，这并不奇怪。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['evə(r)]['gəʊɪŋ] , [fræŋk] ? ” [ɑːskt] ['mɪli] [reɪ] .

“	Are	you	ever	going	,	Frank	?	”	asked	Millie	Ray	.
“	是	你	曾经	去	,	坦率	?	”	问	米莉	射线	.

“弗兰克，你到底什么时候走？”米莉·雷问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə][gəʊ] ? ”

“	Is	it	too	far	for	girls	to	go	?	”
“	是	它	也	远的	为了	女孩们	到	去	?	”

“对女孩来说，这条路走得太远了吗？”

“ [əʊ] [nəʊ] , ['mɪli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] . “

“	Oh	no	,	Millie	,	”	answered	Frank	.	“
“	哦	不	,	米莉	,	”	回答	坦率	.	“

“哦，不，米莉，”弗兰克回答道。

- ['tɪzənt] [tuː] [fɑː(r)] , [bʌt; bət][gˈɜːlz] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [æn; ən] - [beəz] [ænd; ənd]

-	Tisn't	too	far	,	but	girls	would	be	afraid	of	the	Indians	an	-	bears	and
-	不是	也	远的	,	但	女孩们	会	是	害怕的	的	这	印度人	一个	-	熊	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

不算太远，但是女孩子会害怕印第安人、熊之类的东西。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I'll	tell	you	how	we'll	fix	it	.
但	患病的	告诉	你	如何	出色地	使固定	它	.

但我会告诉你我们该如何解决这个问题。

[wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] .

We'll	all	go	.
出色地	全部	去	.

我们都会去。

[dʒəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd][ben] , [ænd; ənd] [keɪt] , [ænd; ənd] [luː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai]

Joe	,	and	Will	,	and	Ben	,	and	Kate	,	and	Lou	,	and	you	,	and	I
乔	,	和	将要	,	和	本	,	和	凯特	,	和	卢	,	和	你	,	和	我

. [ðen] ,

.	Then	,
.	然后	,

乔，还有威尔，还有本，还有凯特，还有卢，还有你，还有我。然后，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌjuː 'es] - [kiːp] [ðə; ði]['ɪndiənz][ænd; ənd] [beəz] [ə'weɪ] . ”

you	know	,	us	boys'll	keep	the	Indians	and	bears	away	.	”
你	知道	,	我们	-	保持	这	印度人	和	熊	离开	.	”

你知道，我们这些小伙子会把印第安人和熊都赶走。

“ ['ðætl] [biː; bi]['splendɪd] , ” [sed] ['mɪli] ,

“	That'll	be	splendid	,	”	said	Millie	,
“	那将	是	灿烂	,	”	说	米莉	,

“那太好了，”米莉说。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz] [ðəʊ] ['frænki] [hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]

clapping	her	hands	as	delightedly	as	though	Frankie	had	been	planning	a
鼓掌	她	双手	作为	欣喜地	作为	尽管	弗兰基	有	到过	规划	一个

[skuːl] ['pɪknɪk][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

school	picnic	on	the	bank	of	the	creek	.
学校	野餐	在	这	银行	的	这	溪	.

她高兴地拍着手，仿佛弗兰基一直在计划在小溪岸边举行学校野餐一样。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)][hæd; həd][səʊ]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ]

The	spirit	of	adventure	had	so	taken	possession	of	the	children	that	they
这	精神	的	冒险	有	所以	已采取	拥有	的	这	孩子们	那	他们

[faʊnd][ˌaɪ 'tiː]['veri] [hɑːd][tuː; tə] ['stʌdi] .

found	it	very	hard	to	study	.
成立	它	非常	难的	到	学习	.

孩子们充满了冒险精神，以至于他们很难专心学习。

['evri] [haɪ] [snəʊ] - [bæŋk][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] [reɪndʒ] ,

Every	high	snow	-	bank	was	the	Rocky	Mountain	range	,
每一个	高的	雪	-	银行	曾是	这	洛基	山	范围	,

每一座高高的雪堆都代表着落基山脉。

[ænd; ənd] ['evri] ['gʌli] [ɔː(r)] [rə'viːn] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ][maɪn] .

and	every	gully	or	ravine	the	entrance	into	a	mine	.
和	每一个	沟壑	或者	峡谷	这	入口	进入	一个	矿	.

每一条沟壑或峡谷都是矿井的入口。

[mɪs] [ruːθ] [hæd; həd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [wel] - ['lɜːnɪd]

Miss	Ruth	had	,	finally	,	to	insist	upon	well	-	learned
错过	露丝	有	,	最后	,	到	坚持	之上	出色地	-	学习

最后，露丝小姐不得不坚持要求博学之士

['lesnz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kept]['ɑːftə(r)] [skuːl] .

lessons	,	under	the	penalty	of	being	kept	after	school	.
课程	,	在下面	这	惩罚	的	存在	保留	后	学校	.

补习课程，否则将被留校。

['fræŋki] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðɪs] ['penəlti] .

Frankie	was	one	of	the	first	to	suffer	this	penalty	.
弗兰基	曾是	一	的	这	第一的	到	遭受	这	惩罚	.

弗兰基是最早受到这种处罚的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] , ['hævɪŋ] [spent][hɪz; ɪz][taɪm] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]

He	had	failed	in	his	geography	lesson	,	having	spent	his	time	tracing	the
他	有	失败的	在	他的	地理	课	,	拥有	花费	他的	时间	追踪	这

['əʊvəlænd] [ruːt] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːniə] .

overland	route	to	California	.
陆路	路线	到	加利福尼亚州	.

他的地理课不及格，因为他把时间都花在了研究通往加利福尼亚的陆路路线上。

[ben] [fiːld] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kʌlprɪt] .

Ben	Field	was	the	other	culprit	.
本	场地	曾是	这	其他	罪魁祸首	.

另一名罪犯是本·菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [njuː] [tuː; tə][hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	not	new	to	him	,	so	he	cared	but	little	about	it	,
它	曾是	不是	新的	到	他	,	所以	他	关心	但	小的	关于	它	,

这对他来说并不新鲜，所以他并不太在意。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [æz; əz] ['fræŋki] ['westən]

excepting	that	it	pleased	him	to	have	such	a	good	boy	as	Frankie	Western
除外	那	它	高兴	他	到	有	这样的	一个	好的	男生	作为	弗兰基	西

[kept] [tuː] .

kept	too	.
保留	也	.

但他很高兴能拥有像弗兰基·韦斯特恩这样优秀的孩子。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ?

“	How	do	you	like	it	,	Frank	?
“	如何	做	你	喜欢	它	,	坦率	?

“弗兰克，你觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] [ruːθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	asked	,	as	soon	as	Miss	Ruth	had	left	the	room	.
"	他	问	,	作为	很快	作为	错过	露丝	有	左边	这	房间	.

“露丝小姐刚离开房间，他就问道。”

['fræŋki] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,

Frankie	had	begun	to	study	with	all	his	might	,
弗兰基	有	开始	到	学习	和	全部	他的	可能	,

弗兰基开始全力以赴地学习，

[səʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	he	looked	up	only	a	moment	as	he	said	,	"	I	deserve	it	,
所以	他	看起来	向上	仅有的	一个	片刻	作为	他	说	,	"	我	应得	它	,

所以他只抬起头看了一眼，就说道：“这是我应得的。”

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ben] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [spiːk] .

"	and	after	that	Ben	could	not	make	him	speak	.
"	和	后	那	本	可以	不是	制作	他	说话	.

之后，本再也无法让他开口说话了。

[θruː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['fræŋkiz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ben] ['ɔːlsəʊ] ['stʌdid] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [wen] ,

Through	the	force	of	Frankie's	example	,	Ben	also	studied	faithfully	,	and	when	,
通过	这	力量	的	弗兰基的	例子	,	本	还	研究	忠实	,	和	什么时候	,

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

an	hour	later	,
一个	小时	之后	,

受弗兰基的榜样影响，本也开始认真学习，一个小时后，

[mɪs] [ruːθ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [bəuθ] [bɔɪz] [ri'sait] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .

Miss	Ruth	came	in	to	hear	the	lesson	,	both	boys	recited	it	perfectly	.
错过	露丝	来了	在	到	听到	这	课	,	两个都	男孩们	背诵	它	完美	.

露丝小姐进来听课，两个男孩都背得非常清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fræŋki] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [waɪ] [hiː; hi]

It	was	hard	for	Frankie	to	tell	his	father	and	mother	why	he
它	曾是	难的	为了	弗兰基	到	告诉	他的	父亲	和	母亲	为什么	他

[wɒz; wəz] [səʊ] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

was	so	late	that	night	,
曾是	所以	晚的	那	夜晚	,

弗兰基很难向父母解释他那天晚上为什么这么晚还没回家。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv]

and	,	for	a	moment	,	he	felt	tempted	to	give
和	,	为了	一个	片刻	,	他	毛毡	受诱惑	到	给

那一刻，他甚至想给予。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truː] [wʌn] ;

some	other	reason	than	the	true	one	;
一些	其他	原因	比	这	真的	一	;

另有隐情，并非真正的原因；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [ɒv; əv] [hɪm] " [huː] ['lʌvθ] [ɔː(r)] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ]

but	he	thought	of	what	the	Bible	says	of	him	"	who	loveth	or	maketh	a
但	他	想法	的	什么	这	圣经	说道	的	他	"	WHO	爱	或者	制造	一个

[laɪ] ,

lie	,
说谎	,

但他想到了圣经中对说谎之人的评价：“喜爱说谎或编造谎言的人，

" [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

"	and	decided	to	tell	the	whole	truth	.
"	和	决定	到	告诉	这	所有的	真相	.

于是决定说出全部真相。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][taɪm][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] ,

It	was	the	last	time	he	failed	to	study	his	Geography	lesson	,
它	曾是	这	最后的	时间	他	失败的	到	学习	他的	地理	课	,

那是他最后一次地理课没复习。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][lɑːst][taɪm][hiː; hi][dɪd] [rɒŋ] .

but	by	no	means	the	last	time	he	did	wrong	.
但	经过	不	方法	这	最后的	时间	他	做过	错误的	.

但这绝不是他最后一次犯错。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,

He	had	the	faults	and	temptations	from	which	none	are	free	,
他	有	这	故障	和	诱惑	从	哪个	没有任何	是	自由的	,

他拥有任何人都无法避免的缺点和诱惑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] “ [beɪb] [ɪn] [kraɪst] , ” [dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] “ [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] .

and	was	but	a	“	babe	in	Christ	,	”	just	learning	to	“	walk	in	the	narrow	way	.
和	曾是	但	一个	“	宝贝	在	基督	,	”	只是	学习	到	“	走	在	这	狭窄的	方式	.

他还是个“基督里的婴孩”，刚刚学会“走窄路”。

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

”	But	he	trusted	in	Jesus	,	and	tried	to	imitate	his	example	.
”	但	他	可信	在	耶稣	,	和	尝试	到	模拟	他的	例子	.

但他信靠耶稣，并努力效法他的榜样。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] [lʌvz] [hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l][wʌnz] ” ['veri] ['tendəli] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [kə'mændz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,

The	Saviour	loves	his	“	little	ones	”	very	tenderly	,	and	one	of	his	last	commands	to	his	disciples	,
这	救主	爱	他的	“	小的	一个	”	非常	温柔地	,	和	一	的	他的	最后的	命令	到	他的	门徒	,

救主非常温柔地爱着他的“小孩子们”，他留给门徒的最后诫命之一就是：

“ [fiːd] [maɪ] [læmz] .

“	Feed	my	lambs	.
“	喂养	我的	羔羊	.

“喂我的小羊羔。”

” [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːb(ə)l][slæb][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] - [greɪv] ,

”	In	the	spring	a	small	marble	slab	was	placed	at	Aleck's	grave	,
”	在	这	春天	一个	小的	大理石	板	曾是	放置	在	-	严重	,

“春天的时候，人们在亚历克的墓前放置了一块小小的大理石板。”

[ænd; ənd] ['fræŋki] [set] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [bʊʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	Frankie	set	out	the	white	rose	bush	again	,	and	some	lilies	of	the	valley	.
和	弗兰基	放	出去	这	白色的	玫瑰	衬套	再次	,	和	一些	百合花	的	这	谷	.

弗兰基又摆放了白玫瑰和一些铃兰。

[ðə; ði][slæb][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['əʊnli] - [neɪm] [ænd; ənd] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪm] :

The	slab	had	for	an	inscription	only	Aleck's	name	and	two	lines	of	his	hymn	:
这	板	有	为了	一个	题词	仅有的	-	姓名	和	二	线条	的	他的	圣歌	:

石板上的铭文只有亚历克的名字和他赞美诗的两行诗句：

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['gæðəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ['wɪtləs] , ['wɜːθləs] [læmz] [laɪk][ˌem 'iː] ,

“	For	he	gathers	in	his	bosom	witless	,	worthless	lambs	like	me	,
”	为了	他	聚集	在	他的	怀	愚蠢	,	毫无价值	羔羊	喜欢	我	,

“因为他将像我这样愚昧无知、毫无价值的羔羊聚集在他的怀里，

[æn; ən] - ['kæriz] [ðem; ðəm][ˌhɪm'sɛl] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] [kʌn'tuiː] .

An	'	carries	them	himsel	'	to	his	Ain	Countree	.
一个	-	携带	他们	他自己	-	到	他的	艾因	乡村	.

安亲自将它们带回了他的祖国。

” ['fræŋki] [stɪl] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] [frend] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

”	Frankie	still	mourned	for	his	lost	playmate	and	friend	;	but	he	was
”	弗兰基	仍然	哀悼	为了	他的	丢失的	玩伴	和	朋友	;	但	他	曾是

['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [həʊm] ,

happy	in	his	pleasant	home	,
快乐的	在	他的	令人愉快的	家	,

“弗兰基仍然为失去的玩伴和朋友感到悲伤；但他生活在舒适的家中，很幸福。”

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd][ɪn] [in'devə] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]

in	trying	to	please	his	parents	,	and	in	endeavoring	to	obey	his	Heavenly
在	尝试	到	请	他的	父母	,	和	在	努力	到	服从	他的	天上

['fɑːðə(r)] .

Father	.
父亲	.

他努力取悦父母，并尽力服从天父。

[mɪs] [ruːθ] [ɪz] [stɪl] ['hæpi] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [dʒəʊ] , ['wɪli] ,

Miss	Ruth	is	still	happy	in	teaching	her	little	ones	;	Joe	,	Willie	,
错过	露丝	是	仍然	快乐的	在	教学	她	小的	一个	;	乔	,	威利	,

露丝小姐仍然很乐意教她的孩子们：乔、威利、

[ænd; ənd] ['mɪli] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [mɪs] [ruːθ] [həʊps] [ðæt]

and	Millie	have	joined	in	the	service	of	Christ	,	and	Miss	Ruth	hopes	that
和	米莉	有	加入	在	这	服务	的	基督	,	和	错过	露丝	希望	那

[keɪt] ,

Kate	,
凯特	,

米莉也加入了侍奉基督的行列，露丝小姐希望凯特也能如此。

[ænd; ənd] [luː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ben] , [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [əʊ] [ðeə(r)]['seɪvjə(r)] .

and	Lou	,	and	even	Ben	,	are	thinking	of	what	they	owe	their	Saviour	.
和	卢	,	和	甚至	本	,	是	思维	的	什么	他们	欠	他们的	救主	.

路易，甚至本，都在思考他们亏欠救世主什么。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld]

Now	we	must	leave	them	,	rejoicing	in	the	thought	that	though	the	world
现在	我们	必须	离开	他们	,	欢欣鼓舞	在	这	想法	那	尽管	这	世界

[liːθ] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

lieth	in	darkness	,
谎言	在	黑暗	,

现在我们必须离开他们，心中充满喜悦，因为即使世界陷入黑暗，

[ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðeə(r)][ɪz] “ [lait] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

in	Jesus	Christ	there	is	“	light	for	little	ones	.
在	耶稣	基督	那里	是	“	光	为了	小的	一个	.

在耶稣基督里有“给小孩子的光”。

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神